

현안분석

Issue Paper 2017-04-01

주요국
재정법령 분석
- 독일 연방예산 규정

전 주 열

Korea
Legislation
Research
Institute

현안분석 Issue Paper 2017-04-01

주요국
재정법령 분석
- 독일 연방예산 규정

전 주 열 (한국법제연구원 부연구위원)



주요국

재정법령 분석

— 독일 연방예산 규정

현안분석

Issue Paper

CONTENTS

| | |
|--------------------|----|
| 01. 서론 | 05 |
| 02. 예산 원칙 | 09 |
| 03. 예산의 구성 | 19 |
| 04. 예산 절차 | 28 |
| 05. 예산법의 법적 성격 | 35 |
| 06. 예산상 입법사항과 행정사항 | 37 |
| 참고자료 | 43 |

01

서론

1. 예산 개념의 역사적 전개

(1) 1850년 프로이센 헌법

- 예산권은 지출승인권한으로써 수입·지출의 견적 및 과세승인권이 기초
 - 입헌군주제 하에서 예산은 군주의 절대적, 통일적 재정행정권에 속하는 것
 - 프로이센 헌법에서 처음으로 예산에 관한 군주와 신분계층 대표 간 합의를 법률로 확정하도록 규정(제99조)

(2) 헌법갈등 이후 예산의회주의 확립

- 1862년 헌법갈등(Verfassungskonflikt) 이후 예산의회주의 원칙 확립
 - 1862년 예산 합의 실패에도 불구하고 수상(비스마르크)은 군대 확장
 - 1866년 의회를 새롭게 구성하여 1862년~1866년 사이 의회 합의없이 이루어진 예산 집행에 대한 면책법률(Indemnitätgesetz) 제정으로 해결
 - 의회가 예산에 관한 사항을 결정한다는 예산의회주의 원칙 확인
- 이후 예산 관련 권력배분에서 예산의회주의 유지
 - 1871년 독일제국 헌법에서 독일제국예산은 양원에서 법률로 확정됨을 규정(제69조)
 - 1919년 바이마르공화국 헌법에서는 하원의 결의에 대해 상원은 거부권이 없이, 이의제기권(Einspruchrecht)만 가짐(제85조)

(3) 제2차 세계대전 이후

- 바이마르공화국 헌법 규정 수용 및 지속적 개혁
 - 바이마르공화국 헌법 제85조를 현행 기본법 제110조로 수용
 - 1969년 대대적인 연방재정헌법 개혁
 - 2005년 조세 관련 조항 개정
 - 2009년 연방주의개혁에 따라 제109조, 제115조 개정 및 제109a조 신설

2. 예산 관련 주요 법령

- 독일 연방 기본법(헌법)(Grundgesetz, GG¹⁾, 1949
- 경제안정 및 성장 촉진법(Stabilitätsgesetz, StabG²⁾, 1967
- 연방·주 예산 원칙법(Haushaltsgrundsätzegezet, HGrG³⁾, 1969
- 연방예산규정(Bundeshaushaltsordnung, BHO), 1969
- 연방감사원법(Gesetz über den Bundesrechnungshof), 1985

- 「헌법」에서 연방정부와 주정부(Länder) 간 재정적 책임 규정
 - 연방과 주가 독자적으로 자체 예산을 수립, 채택, 집행함
 - 재정 운영 관련 사항을 별도의 장(제10장, 제104조부터 제115조)으로 규정

1) Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland.

2) Gesetz zur Förderung der Stabilität und des Wachstums der Wirtschaft.

3) Gesetz über die Grundsätze des Haushaltsrechts des Bundes und der Länder.

- 「경제안정 및 성장 촉진법」에서 재정운영의 거시경제적 목적 규율
 - 「헌법」에서 연방과 주의 거시경제적 균형을 고려한 재정운영 규정(제109조제2항)
 - 재정계획위원회(Finanzplanungsrat)를 통한 정부 간 협력 확보
 - 중기재정계획 수립, 예비비 유보 및 사용 조건 등

- 「연방·주 예산 원칙법」에서 연방·주의 예산 과정의 원칙 규정
 - 연방과 주의 재정법 관련 주요 원칙 규정(「헌법」 제109조제4항에서 위임)
 - 이 법률에서 정한 원칙을 반영하여 「연방예산규정」 및 각 주의 예산규정(LHO⁴⁾) 제정 → 연방 및 주 예산 과정이 일반 원칙에 따라 통일적으로 보완됨
 - 예산안 작성과 재정운영 책임이 상응하도록 원칙 수립(제6조의2)(Budgetierung)
 - 비용·성과회계(KLR⁵⁾) 활용 근거 규정(제6조)

3. 독일 예산제도 연혁

- 1960년대 말의 예산제도 개혁
 - 1960년대 중반의 불황을 통해 예산 운영의 새로운 원칙 필요성 대두
 - 「연방·주 예산 원칙법」을 비롯한 주요 예산 관련 법률 다수 제정
 - 거시경제적 변수(경제성장, 물가, 실업률, 무역균형) 고려 강화
 - 적자(차입) 조건 완화 → 투자지출 차입 허용(이른바 ‘골든 룰’)
 - 재정계획위원회 설치 및 5년 중기재정계획 수립
 - 예산 이월 제한 및 병행 예산(parallel budget, 이월 예비비 총당 예산) 폐지

4) Landshaushaltsordnung.

5) Kosten- und Leistungsrechnung.

- 1990년대 말 예산제도 개혁
 - 예산 운영 권한 위임 확대 → 예산 운영 유연성 강화
 - 이월 조건 완화
 - 인센티브를 통한 수입 확대 장려
 - 공재정 투입 분야에 비용·성과분석 제도 활성화
 - 재정에 영향을 미치는 모든 조치에 대한 경제성 분석 수행

- 2000년대 이후 개혁
 - 성과 지향적 예산회계시스템 도입을 위한 제도 개선 시도
 - 2002년 ‘성과 예산’ 시행, 2004년 6개 연방기관에 적용
 - 몇몇 주에서 발생주의 예산 및 회계 시스템 도입(현금주의가 원칙)

02

예산 원칙

1. 완성성 및 단일성

- 완성성 원칙에 따라 국가의 ‘모든’ 예산 관련 행위들이 예산안에 포함
 - 완전성(Vollständigkeit)이란 예상되는 국가의 수입·지출 및 지출의무부담(Verpflichtungsermächtigung) 등 국가의 모든 예산 관련 행위는 단일한 예산에 포함되어야 함
- 단일성 원칙에 따라 모든 국가의 예산이 ‘단일’한 예산으로 편성
 - 하나의 예산에 모든 예산 사항이 편재되도록 하여 의회의 예산 통제를 용이하게 하며,
 - 적법한 예산 작용이 이루어지도록 함
 - 비밀예산, 비밀기금 등 의회 통제 외 예산운영 방지
- 특별회계, 기금, 부수예산 등 예산 외 재정 운영은 원칙적으로 금지
 - 다만 객관적이고 합리적 이유가 있고 연방의회 예산고권을 침해하지 않는 조건에서 부수예산 또는 특별회계 가능
 - 기본법에서 연방운영기업(Bundesbetriebe), 특별재산(Sondervermögen) 등 인정

(1) 연방 예산과 주 예산

- 연방과 주 간 연방예산과 주예산을 구분해서 각각 독립적으로 운영

「기본법」 제109조(연방과 주의 예산운용)

(1) 연방과 주는 예산운용에 관하여 자주적이며 상호 독립적이다.

- 1969년 대대적인 연방재정헌법 관련 조항 개정 후 연방과 주의 예산법체계가 대부분 통일적으로 정비됨
- 조세연합(Steuerverbund)으로써의 연방국가체제 정비

- 연방과 주는 각각의 사무 수행에 필요한 비용을 구분하여 각각 부담

「기본법」 제104a조(지출관할 - 재정충당 - 책임)

- (1) 연방과 주는 본 기본법에서 달리 정하지 않는한 각각의 사무 수행에 드는 비용을 각각 부담한다.
 (2) 주가 연방의 위임을 받아 수행하는 사무에 대해서는 그 비용을 연방이 부담한다.

- 연방 재정의 운영과 관리를 위해 연방 사무와 주 사무의 구분이 전제됨
 - 독일 「기본법」은 연방과 주의 사무 관할 구분에 대해 자세히 규정하고 있음

(2) 연방 행정 외 기관에 대한 예산

- 연방 행정 외 기관에 대한 보조금은 예외적으로 인정

「연방예산규정」 제23조 보조금(Zuwendungen)

특정 목적을 달성하기 위하여 구성된 연방정부 이외의 기관을 위한 지출과 채무부담수권은 해당 기관의 업무 수행에 연방이 상당한 이익을 갖고 있고, 연방 예산이 없이는 업무를 전혀 완수할 수 없거나 필요한 정도로 완수할 수 없는 경우에 한하여 예산에 계상할 수 있다.

- 해당 기관 업무 수행에 연방이 상당한 이익을 갖고 있을 것
- 연방 예산이 없으면 필요한 정도로 업무 수행이 불가능할 것

2. 총액원칙

- 모든 수입과 지출을 분리하여 모든 액수가 예산에 나타나야 함
 - 총액원칙(Bruttoprinzip)은 부과금, 징수비용 등을 공제한 순수한 수입만을 계상하는 순예산주의(Nettoprinzip)와 구분되는 방식

「연방예산규정」 제15조 (총계예산, 독립운영 자원)

- (1) 수입과 지출은 서로 구분하여 총액을 예산에 계상한다. 다만, 신용시장에서의 차입으로 발생하는 수입과 차입 상환을 위한 지출은 그러하지 아니하다. 또한, 구매나 매각으로 인한 지출이나 수입과 같이, 부수적인 지출과 수입도 제1문에 예외로 인정될 수 있다. 제3문의 예외를 인정할 경우, 이를 위해 산정된 계산내역을 부록으로 예산안에 첨부하거나 설명자료에 수록하여야 한다.
- (2) 효율적 운영을 목적으로 일정 지출을 독립 운영되도록 편성할 수 있다. 독립 운영되는 자원은 해당 회계연도를 지나서도 사용된다. 독립 운영으로부터 발생하는 수입은 독립 운영 재원이 된다. 결산을 위해서는 관련 기관에 대한 할당재원만 지출로 나타낸다.

- 「연방예산규정」 제15조에서 예산 총액원칙 규정
 - 수입과 지출을 구분하여 총액을 예산에 계상
- 차입금 관련 및 부수적 수입·지출은 총액원칙에 대한 예외 인정 가능
 - 「연방·주 예산 원칙법」 제12조제1항의 원칙에 따른 규정임

3. 물적·시간적 특수성

- 예산은 구체적·개별적 항목별로 표시해야 한다는 원칙
 - 수입과 지출을 전체총량(Gesamtsbetrag)만을 표시하는 것이 아니라 항목을 구분하도록 하는 원칙(개별견적(Einzelveranschlagung)원칙)
 - 물적(sachliche) 특수성 원칙에 따라 승인된 재원은 특정 목적과 양으로 제한
 - 시간적(zeitliche) 특수성에 따라 승인의 효과는 회계연도 내로 제한

4. 명확성과 진실성

- 명확성 원칙에 따라 객관적으로 이해될 수 있을 정도로 명확해야 함
- 진실성 원칙에 따라 수립된 예산 내용은 왜곡없이 사실과 부합하는 것이어야 함

5. 예산 공개원칙

- 예산을 의회에서 공개적으로 논의하고 결정해야 한다는 원칙
 - 예산 투명성, 민주적 정당성, 재정통제 가능성 목적
- 국가정보 관련 기관에 대한 예외 인정
 - 연방정보부(Bundesnachrichtendienst) 등 정보기관 예산은 비공개로 진행(BHO s. 10)
 - 연방헌법재판소에서 국가적 공익 목적으로 비밀 기금 허용 인정⁶⁾

6. 사전원칙과 단년도주의

- 회계연도 시작 전 예산 수립·확정
 - 사전원칙 위반 예산은 위헌이나 무효가 아니라 소급해서 효력 발휘
 - 합헌적 예산법률이 없는 기간동안은 비상예산(Nothaushalt) 운영 가능(「기본법」 제111조)
- 회계연도는 1년을 원칙으로 함
 - 기본법에서 2년 단위 예산(2년 예산(Doppelhaushalt)) 인정(「기본법」 제10조)하고 있으나, 이 경우에도 연도별로 구별하여야 함

6) BVerfGE 70, 324(358).

- 「연방예산규정」에서 다년간에 걸친 지출(개발사업 등)의 예산 계상에 대해 별도 조건 규정

「연방예산규정」 제24조 건설사업, 중장기 조달, 중장기 개발사업

- (1) 건설 사업에 사용되는 지출과 채무부담수권은 계획안, 비용조사와 상세 설명서가 있는 경우에만 예산에 계상할 수 있다. 상세 설명서에는 사업의 진행방식, 건설비용, 기초비용, 설비비 및 예산 용자와 건설일정 등에 대하여 분명한 정보가 포함되어야 한다. 이 자료에는 해당사업의 완성 후 발생하는 연간 재정부담금에 대한 견적서를 첨부하여야 한다.
- (2) 중장기 조달과 중장기 개발사업에 사용될 지출과 채무부담수권은 그 비용과 비용출자에 대한 계획수립과 견적이 있을 때만 예산에 계상될 수 있다. 제2항의 제3문을 이 경우에 준용한다.
- (3) 제1항과 제2항에 대한 예외는 개별 사안별로 다음과 같은 조건에서만 인정된다. 자료를 적시에 완성하기가 불가능하고 산정지연으로 인하여 연방에 미칠 불이익이 커지는 경우에만 허용된다. 예외가 필요한 경우는 그 근거가 자세하게 설명되어야 한다. 그 근거가 마련되어 있지 않은 지출과 채무부담수권은 집행할 수 없다.
- (4) 제1항부터 제3항까지의 사항은 사업비용의 과반을 연방, 주와 게마인데 보조금으로 총당하는 경우에는 여러 예산과 항목에 분리 계상된 지출 및 채무부담수권에도 적용된다. 연방재무부는 이에 대한 예외를 인정할 수 있다.

- 사업계획, 비용조사 및 상세 설명서(진행방식, 건설일정 등)이 함께 제출되는 경우에 한하여 예산 계상 가능
- 상세 설명서에는 건설 이후 매년 예산에 발생하는 부담에 대한 견적서(Schätzung)를 첨부하여야 함
- 예산 항목이 구분되어 있더라도 사업 비용의 과반을 연방, 주, 게마인데 보조금으로 총당하는 경우에는 각 예산 항목에 대해 위 규정 적용

- ‘지출부담승인’(Verpflichtungsermächtigungen)을 통해 일회계연도의 한계를 보완
 - 재정개혁의 일환으로 다년도에 걸쳐 집행되는 지출에 대해 사전에 의결할 수 있도록 하는 ‘지출부담승인’ 제도 도입

「연방예산규정」 제13조 개별[부처별]예산안, 총예산안, 그룹예산안

(1) 예산안은 개별예산안과 총예산안으로 구성된다.

(2) 개별예산안은 개별 행정분야[부처]의 수입, 지출과 지출부담승인 또는 특정 분류의 수입, 지출과 지출 부담승인으로 구성된다. 개별예산안은 장과 관으로 세분한다. 관의 구분은 예산안의 수입·지출 분류에 관한 시행규칙에서 정하는 유형에 따른다.(그룹예산안)

(3) 그룹예산안에는 다음 사항들이 구분되어 드러나야 한다.

1.~2. (생략)

(4) 총예산안에는 다음 사항이 포함된다.

1. 개별예산안들의 수입, 지출 및 지출부담승인에 대한 요약(예산개요)
2. 2009년 8월 10일 기본법 제115조 시행법률(BGBI. I S. 2702, 2704)에 따라 허용되는 대부 한도(계산시 법률 기준)
3. 재정수지 계산(재정개요). 재정수지는 수입(단, 신용시장 대부, 예비비 인출, 잉여현금 및 화폐발행 소득은 제외한다)과 지출(단, 신용시장에 대한 부채상환, 예비비 총당 및 현금부족 대응 지출은 제외한다)의 차이를 말한다.
4. 차입금 수입과 상환지출 설명(차입계획)

7. 형식적 균형성

- 예상수입을 초과하여 예상지출을 계획하면 안 된다는 원칙
 - 실질 지출이 실질 수입을 초과하는 경우를 금지하는 것은 아님
 - 부채를 통해 예산 균형을 맞추는 것은 원칙적으로 금지됨

「기본법」 제115조 (차입 제한)

- (1) 장래 재정에 지출을 초래할 수 있는 보증금, 담보 제공이나 여하한 성격의 보증 형식의 부담을 비롯한 차입은 연방법률에 따라 승인을 받아야 한다. 연방법률에서는 차입한도를 직접 규정하거나 한도를 산출할 수 있도록 한다.
- (2) 수입과 지출은 차입에 따른 수입을 제외하고 균형을 이루어야 한다. 차입금 수입이 명목 국내총생산의 0.35퍼센트를 넘지 않으면 이 원칙을 충족한다. 또한 일반적인 상황을 벗어나는 경제상황의 변동이 있는 경우에는, 경기상승기간과 경기하락 기간에 예산에 미친 영향을 동일한 방법으로 반영하여야 한다.

[이하 생략]

「연방예산규정」 제18조 차입수권

- (1) 지출에 충당하기 위한 차입은 기본법 제115조 시행법률 - 차입시 법률 기준 - 에서 허용된 금액까지만 예산안에 계상시킬 수 있다.
- (2) 예산법은 다음의 경우에 연방재무부가 차입할 수 있는 금액한도를 정한다.
 1. 지출에 충당하기 위한 차입
 2. 현금 유동성을 적정하게 유지하기 위한 차입(국고강화차입). 차입금을 상환하는 경우에 차입할 수 있는 권한을 다시 청구할 수 있다. 회계강화차입은 해당 차입이 이루어진 회계연도가 종료된 후 6개월 이내에 상환하여야 한다.

- 결손금 보전을 위한 차입에 대해서도 일반 차입 한도 적용

「연방예산규정」 제25조 잉여금, 결손금

(1) [생략]

(2) 잉여금은 특히 차입금 수요를 줄이거나 또는 부채를 상환하거나 경기 조정용 준비금에 총당하여야 한다. 잉여금이 부채 상환으로 이용되거나 경기 조정용 준비금으로 이용된다면, 그 잉여금은 다음에 확정될 예산안에 반영하여야 한다. [이하 생략]

(3) 결손금은 늦어도 다음 2차 회계연도의 예산안에 반영하여야 한다. 차입한도가 소진된 경우에는 차입금으로 이전의 결손금을 보전할 수 없다.

- 잉여금은 잠재적 차입 억제, 부채 상환, 경기조정용 준비금(Konjunkturausgleichsrücklage)에 총당하여야 함
- 결손금에 대한 보전은 차년 회계연도 또는 2차 회계연도 예산 지출에 계상하되, 일반 차입한도 내에서만 차입금으로 보전할 수 있음

8. 경제성과 절약성

- 경제성(Wirtschaftlichkeit)에 따라 주어진 재원으로 최대한의 결과 달성 요청
 - 최적화(Optimierung), 효율성(Effizienz; Effektivität) 또는 필요성(Notwendigkeit)로 구체화됨
- 절약성(Sparsamkeit)에 따라 주어진 목표 달성을 위해 최소한의 자원 사용
 - 경제성과 절약성은 기본법상 연방감사원의 심사기준으로 규정 ➔ 재정통제의 기준으로써의 의미

9. 포장금지

- 예산법률 내용에 예산과 무관한 사항을 포함시키는 것을 금지
 - 군주가 의회 거부권을 무력화하기 위해 예산에 조건을 붙인 역사에서 유래
 - 현재는 예산과 무관한 내용을 배제하여 예산확정 절차에 기여하고 법률 내용의 명확성을 제고하는 의미
 - 물적·내용적 포장금지와 시간적 포장금지
 - 다만 예산과 직접 관련이 없는 실체법적 규정을 예산법률에 담아 의결할 수 있는가에 대해서는 논란이 있음

03

예산의 구성

1. 예산안과 예산법

- 「기본법」에서 예산안과 예산법을 구분
 - 예산안(Haushaltplan)은 해당 회계연 내 예상 수입과 지출의 비교
 - 예산법(Haushaltsgesetz)은 예산안에 더하여 부처별 예산, 항목별 예산 및 각종 설명 자료를 포함한 첨부서류를 모두 포함
 - 예산법은 의회가 확정된 ‘법률’의 형식을 갖고, 예산안을 핵심적 내용으로 함
- 법률 의결로 정부가 수립한 예산에 대한 민주적 정당성 부여
 - 의회가 예산안에 민주적 정당성을 부여한다는 것은 최종적인 책임을 의회가 지는 것을 의미함
- 예산법에 적용되는 절차를 통해 의회의 행정부 통제

2. 총예산과 개별(부처별)예산

- 예산은 총예산(Gesamtplan)과 부처별예산(Einzelpläne)으로 구별됨

제13조 개별[부처별]예산안, 총예산안, 그룹예산안

- (1) 예산안은 개별예산안과 총예산안으로 구성된다.
- (2) 개별예산안은 개별 행정분야[부처]의 수입, 지출과 지출부담승인 또는 특정 분류의 수입, 지출과 지출부담승인으로 구성된다. 개별예산안은 장과 관으로 세분한다. 관의 구분은 예산안의 수입·지출 분류에 관한 시행규칙에서 정하는 유형에 따른다.(그룹예산안)
- (3) (생략)
- (4) 총예산안에는 다음 사항이 포함된다.
 1. 개별예산안들의 수입, 지출 및 지출부담승인에 대한 요약(예산개요)
 2. 2009년 8월 10일 기본법 제115조 시행법률(BGBl. I S. 2702, 2704)에 따라 허용되는 대부 한도(계산시 법률 기준)
 3. 재정수지 계산(재정개요). 재정수지는 수입(단, 신용시장 대부, 예비비 인출, 잉여현금 및 화폐발행 소득은 제외한다)과 지출(단, 신용시장에 대한 부채상환, 예비비 총당 및 현금부족 대응 지출은 제외한다)의 차이를 말한다.
 4. 차입금 수입과 상환지출 설명(차입계획)

- 총예산은 개별예산 개요, 부채 한도, 재정수지 등 재정 전반에 관한 계획
- 개별예산은 개별 행정분야별(부처별) 수입·지출(지출부담승인 포함) 예산
 - 개별예산은 수입·지출의 성격에 따라 장·관으로 세분하여 그룹예산안으로 재분류

(3) 그룹예산안에는 다음 사항들이 구분되어 드러나야 한다.

1. 수입 : 조세수입, 행정수입, 자산매각수입, 대부금의 회수, 교부금과 보조금, 차입금 수입, 다만 현금 유동성 관리를 목적으로 한 대여금은 제외한다. 예비비 인출, 화폐발행수입
2. 지출 : 인건비, 기본 행정관리비, 이자지출, 지방자치단체에 대한 교부금, 기업에 대한 보조금, 상환지출, 채무업무 보조금, 예비비 총당금, 투자지출. 투자지출이란 다음과 같은 지출을 말한다.
 - a) 군사 시설과 관련 없는 건설 사업
 - b) 비고정적인 자산의 취득(단, 행정관리비에 계상되지 않았거나 국방조달비 지출 대상이 아닌 경우)
 - c) 고정자산 취득
 - d) 지분 등 자본자산의 취득, 기업에 대한 지분권과 채권의 취득 및 기업의 자본증액 증권의 취득
 - e) 대여금
 - f) 보증행위에서 발생한 비용
 - g) 위 a부터 f 사항에 사용될 지출에 총당하기 위한 교부금과 보조금

3. 지출부담승인 예산과 지출 예산

- 예산안에서 편성하는 집행 자원 또는 권한은 ‘지출’ 예산과 ‘지출부담승인’ 예산으로 구분됨
- ‘지출부담승인’(Verpflichtungsermächtigungen)은 장래의 집행 집행에 대한 승인 한도를 의미함

「연방예산규정」 제6조 지출과 지출부담승인의 필요성

예산안의 편성과 집행에 관련된 지출 및 장래의 지출 집행에 대한 승인(이하 ‘지출부담승인’)은 연방 사무의 수행을 위한 것이어야 한다.

「연방예산규정」 제11조 완전성, 통일성, 한정성의 원칙

- (1) 예산안은 매 회계연도마다 수립한다.
- (2) 예산안에는 회계연도의 다음 항목이 포함된다.
 1. 예상 수입
 2. 예상 지출
 3. 필요하다고 예상되는 지출부담승인

「연방예산규정」 제12조 예산안의 유효기간

- (1) 예산안은 연도별로 구분하여 2년을 회계연도로 작성할 수 있다.
- (2) 예산안은 행정예산과 재정예산으로 구성할 수 있으며, 이들 두 예산은 연도별로 구분하여 2년을 회계연도로 편성할 수 있다. 이들 두 예산에 대한 승인 시기는 서로 연속해 있는 회계연도에 시작할 수 있다.
- (3) 예산안을 행정예산과 재정예산으로 구분하여 작성하는 경우, 행정예산에는 다음의 사항들이 포함되어야 한다.
 1. 예상되는 행정수입
 2. 집행이 예상되는 행정지출(인건비와 기타 행정지출)
 3. 행정지출을 집행하기 위해 필요할 것으로 예상되는 지출부담승인

「연방예산규정」 제13조 개별[부처별]예산안, 총예산안, 그룹예산안

- (1) 예산안은 개별예산안과 총예산안으로 구성된다.
- (2) 개별예산안은 개별 행정분야[부처]의 수입, 지출과 지출부담승인 또는 특정 분류의 수입, 지출과 지출부담승인으로 구성된다. 개별예산안은 장과 관으로 세분한다. 관의 구분은 예산안의 수입·지출 분류에 관한 시행규칙에서 정하는 유형에 따른다.(그룹예산안)
- (3) 그룹예산안에는 다음 사항들이 구분되어 드러나야 한다.
 - 1. 수입 : 조세수입, 행정수입, 자산매각수입, 대부금의 회수, 교부금과 보조금, 차입금 수입, 다만 현금 유동성 관리를 목적으로 한 대여금은 제외한다. 예비비 인출, 화폐발행수입
 - 2. 지출 : 인건비, 기본 행정관리비, 이자지출, 지방자치단체에 대한 교부금, 기업에 대한 보조금, 상환지출, 채무업무 보조금, 예비비 총당금, 투자지출. 투자지출이란 다음과 같은 지출을 말한다.
 - a)~g) (생략)
- (4) 총예산안에는 다음 사항이 포함된다.
 - 1. 개별예산안들의 수입, 지출 및 지출부담승인에 대한 요약(예산개요)
 - 2.~4. (생략)

(1) 지출부담승인 예산의 의의

- 예산의 일회계연도원칙에 대한 예외
 - 재정 개혁의 일환으로 예산의 일회계연도원칙에 대한 예외
 - 다년간에 걸친 지출에 대해 해당 회계연도 전에 승인하여 장래 지출을 의무지우는 기능을 함
- ※ 예산안에 편성된 지출부담승인 한도 내에서 지출원인행위를 할 수 있으며, 이는 장래 지출에 대한 승인의 효력을 함께 가짐 → 장래 지출집행에 대해서는 일반 예산보다 우선적 지출효력이 인정되어 청구만으로 지출될 수 있음

- 미래 지출에 대한 권한의 배분
 - 지출부담승인 예산의 편성을 통해 의회는 장래 일어날 지출을 결정할 현재의 권한을 양적으로 배분
 - 다년간에 걸쳐 이루어지는 국고지출에 대해 사전에 의회가 인지하도록 하고, 매년 지출 규모를 사전에 결정하도록 하여, 채무증가에 대한 견제·조절·통제를 가능하도록 함
- 미래 지출에 대한 통제 기능
 - 미래 지출에 대한 사전적 인식을 가능하게 하여 연방예산법의 안정성에 기여
 - 행정은 과거에 승인된 지출부담승인에 구속되기 때문에 예산 지속성을 제고할 수 있음

(2) 지출부담승인 예산의 활용

- 당해 회계연도에 지출원인행위를 하고, 장래에 집행되는 일체의 작용을 포괄함
 - 직후 외계연도에 집행되어야 하는 것도 아님
 - 우리의 계속비와 같이 다년간에 걸쳐 집행되는 예산 사업도 포함
 - 독일 실무상 5년까지만 제한하여 활용
- 법률상 근거 또는 의회 의결 필요
 - 원칙적으로 예산법에서 허용된 범위 내에서 재무부장관이나 의회의 개별 승인없이 활용
 - 예외적으로 예산법에 근거가 없더라도 불가피한 경우, 재무부장관이 허용하고 의회가 의결할 수 있음

「연방예산규정」 제38조 지출부담승인

- (1) 연방이 차기 회계연도에 지출의 의무를 지게 될 수 있는 사업은 예산안에 그에 관한 권한을 부여하였을 때만 허용된다. 예상하지 못하였고 거부할 수 없는 수요가 발생하는 경우에 연방재무부는 예외를 허용할 수 있으며, 제37조 제1항 제3문을 적용할 수 있다. 예산 초과 지출부담승인 또는 예산 외 지출부담승인이 발생하는 경우, 그 총 금액이 예산법에 확정된 총액을 초과하지 않거나 법적 의무가 충족된 경우에는 추가예산법은 요구되지 않는다.
- (2) 지출부담승인의 요구는 다음의 경우 연방재무부의 승인이 필요하다.
 - 1. 제16조에 표시된 지출과 현저히 차이가 나는 경우, 또는
 - 2. 제16조 제2문에 해당되지만 연간총액이 기재되지 않은 경우
연방재무부는 그 권한을 포기할 수 있다.
- (3) 연방재무부는 제1항에 따라서 원칙적 또는 재정적으로 중요한 의미를 가지는 사업의 경우에는 그 심의의 시작과 진행상황을 통지하여야 한다.
- (4) 진행되고 있는 사업에 대한 지출승인은 제1항과 제2항의 조건 없이 허용될 수 있다. 이월 가능한 지출을 부담하기 위하여 다음 회계연도에 지출될 것을 승인하는 경우에는 지출부담승인이 필요 없게 된다. 자세한 내용은 연방재무부가 규정한다.
- (5) 제1항 내지 제4항은 기본법 제59조 제2항 제1문에서 규정한 협약에 대해서는 적용되지 않는다.

(3) 「연방·주 예산 원칙법」 상의 관련 규정

「연방·주 예산 원칙법」 제5조 예산계획의 수립과 시행에 있어서 ‘지출’과 ‘장래의 지출을 의무지우는 승인(지출부담승인)’은 오직 연방 또는 각 주(州)의 과제를 이행하기 위해 필요한 경우에만 고려될 수 있다.

「연방·주 예산 원칙법」 제22조 (지출부담승인)

- (1) 연방이나 주(州)가 장래의 회계연도에 지출을 이행하도록 의무지울 수 있도록 하는 수단은 오직 예산안이 그에 관한 권한을 부여했을 때만 허용된다. 예상하지 못하고 회피할 수 없는 필요가 있는 경우 재무부장관이 예외적으로 허용할 수 있다.
- (2) 제1항에 따르는 수단은 재무부장관이 포기하지 않는 한 그의 승인이 요구된다. 예산안에 예측 가능한 다년간에 이르는 채무부담행위의 매년 지출액이 적시되어 있으며 실제 지출에서 예산안에 적시된 액수를 현저히 벗어나지 않는 경우에 한해서, 재무부장관의 승인이 필요하지 않은 경우가 법률로써 허용될 수 있다.
- (3) 재무부장관은 원칙적으로나 현저히 재정적으로 중요한 제1항 상의 수단에 있어서 그 심의의 시작과 경과를 보고해야 한다.
- (4) 당해 연도의 거래를 위한 채무부담행위는 제1항과 제2항에서 정한 요건들을 충족하지도 않아도 가능하다. 다음 회계연도에 지출이 예정된 채무부담이 전용 가능한 지출로 전입된다면 재정적 예산에서는 지출부담승인이 필요하지 않다. 세부사항은 재무부장관이 정한다.
- (5) 제1항에서 제4항까지는 기본법 제59조 제2항 제1문에서의 계약에 적용되지 아니한다.

(4) 지출부담승인에 대한 통제

- 원칙적으로 예산안에 사전적으로 부여된 권한 내에서 인정, 예외적으로 재무부장관이 인정
 - 예산안에 부여된 권한 내에서 지출부담승인이 허용됨 → 예측 가능한 다년간의 채무부담행위는 매년 승인할 수 있는 한도액을 예산안에서 한정
 - 예상치 못하고 회피할 수 없는 필요가 있는 경우에 한하여 재무부장관이 허용할 수 있음

(5) 우리 「국가재정법」 상 ‘국고채무부담행위’와의 비교

- 의회의 중복적 의결 필요 여부
 - 우리의 국고채무부담행위는 별도의 지출결의가 필요함
 - 독일의 지출부담승인은 최초의 승인 시 지출에 대한 승인도 함께 이루어진 것으로 봄 → 지출부담 승인이 되어 있는 예산에 대해서는 다른 지출보다 우선지출효력이 발생하여 당해 사업을 안정적으로 수행할 수 있음

- 개별 법률상 근거와의 관계
 - 우리 국고채무부담행위에는 법률에 따른 지출은 포함되지 않음
 - 독일 지출부담승인은 예산원칙과 규정에 따른 일반 절차에 따라 예산안 및 예산법에 의해 활용됨

- 계속비 개념의 포함 여부
 - 우리 「국가재정법」은 계속비를 국고채무부담행위와 구별하고 있으나, 독일은 계속비의 형식으로 다년간 집행될 채무를 승인하는 것은 지출부담승인에 포함됨
 - ※ 당 회계연도에 지출원인행위가 이루어지고 지출은 당 회계연도 후에 이루어지는 모든 경우를 ‘외상사업’으로 분류하고 일체의 외상사업을 지출부담승인으로 회계처리함

- 지출수단의 활용성, 유연성 견지
 - 지출수단의 폭을 넓게 함으로써 수단 활용의 유연성을 견지함

04

예산 절차

1. 예산안 수립

- 연방정부의 예산안 제출권
- 예산안 작성(「연방예산규정」 제28조)
 - 연방재무부의 훈령(Rundschreiben)에 따라 행정 각부에서 예산견적서(Voranschlag)를 작성하여 재무부에 송부
- 재무부 초안 작성 → 연방 수상실에 제출 → 내각 승인
 - 행정 각부 예산담당관들과 연방재무부 예산담당자가 항목별로 예산 조정 협의 (Haushaltsverhandlungen)
 - 협의 과정에 연방의회 예산위원회와 연방감사원 감사위원들이 참여
 - 연방 부처 장관과 연방재무부 장관 간 이견시 연방정부 의사규칙에 따라 조율
 - 연방감사원은 초안 작성 단계에서 재정 전문 자문 역할
- 연방예산법안과 예산안을 양원에 제출
 - 해당 회계년 9월 1일 이후 연방 상원 회기 첫 주 시작 전까지 제출

2. 예산 확정

- 정부 제출 예산법안과 예산안 심의

- 약 4개월 간 예산 심의 가능
- 헌법에서 제한적으로 의회의 수정 권한 인정(제113조)

- 지출 증가, 수입 감소의 효과가 있는 재정수반법률안은 연방정부의 승인이 있어야 함
- 연방정부는 하원에 대해 이러한 법률안 의결을 보류하도록 요청할 수 있음
- 의결 연기 요청시 연방정부는 6주 내로 하원에 검토 의견 제출하여야 함
- 재정수반법률 의결로부터 4주 이내에 연방정부는 하원에 재의를 요구할 수 있음

- 하원에서의 1차적 심의

- 하원은 6주 내 심의 결과 제출
- 일반적으로 9월에 하원 1회독, 연방 재무부장관이 재정정책을 포함하여 예산안 설명 연설
- 하원에서 총리에게 의견을 제출할 수 있고, 총리는 재무부에 전달하며 재무부에서는 필요한 경우 답변서 제출 가능
- 하원 의견이 정부안에 반영될 수 있으며, 총리는 이를 하원 의장에게 전달
- 하원 2회독에서 예산위원회 보고서를 기초로 개별예산(부처별예산) 단위로 본회의에서 결의
- 하원 3회독에서 예산안 전체에 대한 표결

- 상원에서의 2차적 심의
 - 상원은 하원에서 결의한 사항에 이의를 제기할 수 있으나 결의된 사항을 거부할 수 없음 → 예산법은 상원의 동의를 요하는 법률(Zustimmungsgesetz)이 아니라 이의제기만 할 수 있는 법률(Einspruchsgesetz)임
 - ※ ‘연방’의 예산이기 때문에 각 주를 대표하는 상원에게 상대적으로 적은 권한 인정
 - 상원에서는 모든 법안을 세 차례 독회
 - 제1회독 후 예산위원회 소속 각 부서별 담당관이 개별예산안 검토
 - 예산위원회 위원장이 종합하여 보고서 작성 → 수정사항 제시 가능

- 연방 대통령 서명을 받아 법률로 승인
 - 연방총리와 연방재무부장관이 부서(副署)

3. 예산 집행

- 예산집행에 대한 행정부의 고유 권한 인정
 - 예산법은 연방정부의 예산지출을 승인(Ermächtigung)한 것이나, 의무(Verpflichtung)를 부과한 것이 아님 → 효율적 예산집행의 책임을 행정부가 짐
 - 연방재무부는 예산분배권을 통해 각 부처에 예산 배분

- 승인유보(Sperrvermerk)를 통한 의회의 개입
 - 승인된 전체 예산이 부처별로 배분되더라도 별도의 승인이 있어야 집행할 수 있는 예산을 특정하는 제도
 - 별도의 승인을 재무부장관 단독으로 하는 ‘단순승인유보’(einfacher Sperrvermerk)와 재무부장관의 승인에 하원의 동의를 필요한 ‘가중승인유보’(qualifizierter Sperrvermerk)로 구분됨
 - 가중승인유보의 경우, 전체 예산 중 일부에 대해 의회 동의를 집행의 조건으로 설정하여 의회가 예산 집행에 개입하게 됨

「연방예산규정」 제22조 승인유보

특별한 이유로 인해, 집행되지 않아야 하는 지출이나 승인되지 않아야 하는 지출부담승인은 유보예산으로 표시되어야 한다. 지출부담승인의 경우에도 같다. 특별한 사정이 있는 경우, 유보표시의 형식으로 지출의 집행 또는 지출부담승인의 사용에 연방의회의 승인이 필요하도록 정할 수 있다.

「연방예산규정」 제36조 유보의 제거

법률 또는 예산에서 유보한 지출예산과 지출부담승인 예산은 연방재무부의 사전승인(동의)이 있는 경우에만 실행될 수 있다. 제22조 제3문의 경우에 연방재무부는 연방의회의 동의를 얻어야 한다.

- 예산초과(Überplanmäßige Ausgaben) 및 예산외지출(außerplanmäßige Ausgaben)
 - 헌법 제112조에서 연방재무부 장관의 비상적, 보충적 권한(subsidiäre Notkompetenz)으로 규정하며, 구체적 사항은 연방법률에 위임

「연방예산규정」 제37조 (1)

예측예산안 초과 및 예산 이외의 지출은 연방재무부의 승인이 필요하다. 이것은 예측할 수 없고, 불가피한 수요가 있는 경우에만 승인하여야 한다. 추가예산법이 적시에 적용될 수 있거나 지출이 다음 예산법까지 보류될 수 있는 경우에는 이 지출 요구는 필요한 것으로 인정할 수 없다. 추가지출액이 개별적으로 예산법에 확정된 금액을 초과하지 않거나 법적 의무가 충족된 경우에는 추가예산법에 요구되지 않는다.

- 예산부족상황에서 연방재무부장관은 ‘예산초과지출’ 사용, ‘추가예산’ 사용 또는 차기년도로 연기 중 결정
 - 초과·예산외 지출은 ‘예측할 수 없고(unvorhergesehen)’, ‘불가피한(unabweisbar)’ 경우에 한하여 가능
- ※의회 승인없는 지출이기 때문에 엄격히 해석되며, 권한 남용의 경우 연방헌법재판소 권한쟁의 심판(Organstreitverfahren)의 대상이 될 수 있음

4. 회계, 결산 보고

- 연방회계원에서 연방 재무관리에 대한 감사 수행

「연방예산규정」 제94조 심사의 시기와 방식

- (1) 연방회계원은 심사의 시기와 방식을 정하고 감사관을 통해 정해진 장소에 대한 감사를 수행한다.
- (2) 연방회계원은 전문가를 활용할 수 있다.

- 회계연 종료 전이라도 감사 시기를 정할 수 있음
- 연방법 하에 수립된 공법인, 사회보장기관 공기업을 대상으로 함
- 연방행정 외 기관은 연방예산 사용시, 연방의 배상금 또는 지원금 수령시 감사 대상이 됨

- 연방회계원은 예산 집행 중의 사업에 대해 경제성 심사도 가능

「연방예산규정」 제89조 심사

- (1) 연방회계원은 다음과 같은 것에 대한 심사업무를 수행한다.
 1. 수입, 지출, 지출을 부담하기 위한 채무행위, 자산과 부채
 2. 재정적으로 영향을 미칠 수 있는 사업
 3. 보관금과 선불금
 4. 독립적 관리를 위해 도입된 재원의 사용

- 주감사원과 공동감사 수행 가능
- 연방정부의 결산 검사 후 검토의견(Bemerkungen)과 함께 연방의회에 보고

- 직전 회계연도 결산을 의회에 보고하고 의회가 ‘회계면책’ 결정⁷⁾
 - 결산은 모든 수입·지출뿐 아니라 자산과 부채를 포함하여야 함(「기본법」 제114조)
 - 정부회계를 하원과 상원에 제출하여 ‘회계면책’(Entlastung) 결정
 - ※ 결산 결과에 따른 면책 결정은 법적 책임 면제를 의미하는 것이 아니라, 예산 과정의 종료를 의미함

- 마감된 회계연도에 대한 정부회계 완료하여 보고서와 함께 제출
 - 회계 장부 마감 날짜는 재무부에서 정함(「연방·주 예산 원칙법」 제36조)
 - 마감된 회계 문서에 대한 설명 보고서 작성(「연방·주 예산 원칙법」 제41조)

7) 모든 국가 수입과 지출은 매년 별도로 이루어지며 발생한 그 해에 다루어지는 것을 원칙으로 한다.(「연방·주 예산 원칙법」 제34조) 수입과 지출은 시간 순으로 기장되어야 하며 예산 및 다른 법령에서 정하는 방식에 따라 이루어져야 한다. 재무부는 발생한 납입금 내역과 현금 수입 내역의 기록을 명령할 수 있다. 장부상 모든 내역은 문서로 입증되어야 한다.(「연방·주 예산 원칙법」 제33조)

05

예산법의 법적 성격

1. 예산법의 법적 성격

- 형식적 법률(formelles Gesetz)로써 예산법
 - 연방의회가 헌법에 규정한 입법절차에 따라 의결한 의회법률(Parlamentsgesetz)
 - ※라반트(P. Laband)의 형식적·실적적 법률 구분론을 오늘날 예산법에 적용할 수 없고, 의회의 민주적 정당성을 담은 예산법을 실질적 법률과 달리 볼 것이 아니라는 비판이 있음
- 행정기관을 수범자로 하는 예산법
 - 예산법의 수범자는 일반 국민이 아니라 각 행정기관이기 때문에 대외적 효력(Außenwirkung)이 없고, 개인은 제3자로서 예산법에 근거한 청구권을 행사하거나 예산법 수범자의 의무이행을 주장할 수 없음

2. 예산법의 법적 효력

- 행정부가 수립한 예산안에 대한 확정(Feststellung)
 - 예산안과 예산법을 통해 확정되지 않은 재정 집행은 위법한 집행이 됨
 - 연방재무부장관의 긴급승인권한은 예외(「기본법」 제111조의 ‘긴급예산’, 제112조의 ‘초과예산 및 예산 외 지출’)

- 예산집행에 대한 승인(Bewilligung)
 - 예산안에 포함된 예산만을 지출할 수 있음
 - 지출의무를 발생시키는 것은 아님(「연방·주 예산 원칙법」 제3조(1))
 - 예산수입에 대한 권한 부여는 예산안과 예산법에 근거한 것이 아니라 개별 조세 및 부과금 법률에 근거함 → 예산법과 예산 내 수입은 회계연도에 예상되는 수입을 의미할 뿐임

- 대외적 효력 없음
 - 예산은 청구권이나 의무를 창설하지 않음(「연방·주 예산 원칙법」 제3조(2))
 - ※구체적인 사안에서 예산과 예산법의 해석을 통해 대외적 효력 인정이 가능하다고 보는 견해가 있음
 - 반대로 다른 법률에 따라 발생된 청구권은 예산법에 규정이 없다는 이유로 부인되지 않음 → 이른바 예산법의 ‘후순위’(Subordination) 효력

- 헌법재판소의 사법심사 대상이 될 수 있음
 - 국가 권력 기관들 간의 관계를 규율하는 조직법적 성격으로 인해 권한쟁의심판(Organstreit)의 대상이 될 수 있음
 - 독일 연방헌법재판소는 1966년 결정⁸⁾에서 정당에 대한 국고보조금의 집행근거를 연방예산법에 담은 것에 대해 기본법과 합치되지 않는다고 판단
 - 이 판례에서 연방 예산법은 연방헌법재판소의 추상적 규범통제의 대상이 되는 ‘법률’에 해당한다고 판시함

8) BVerfGE 20, 56.

06

예산상 입법사항과 행정사항

1. 입법사항

- 매년 1월 연방정부는 의회에 연례 경제 보고서 제출(StabG, s. 2)
 - 연례 보고서에 대한 '1963년 경제개발위원회'의 심의결과 첨부
 - 연방정부의 당해연도 재정경제 목표 첨부
 - 연방정부의 당해연도 경제, 세제 정책 전망 첨부

- 매 회계연도에 적용될 지출 총당 목적 차입 한도는 법률로 결정

「연방예산규정」 제18조 차입수권

- (1) 지출에 총당하기 위한 차입은 기본법 제115조 시행법률 - 차입시 법률 기준 - 에서 허용된 금액까지만 예산안에 계상시킬 수 있다.

- (2) 예산법은 다음의 경우에 연방재무부가 차입할 수 있는 금액한도를 정한다.
 1. 지출에 총당하기 위한 차입
 2. 현금 유동성을 적정하게 유지하기 위한 차입(국고강화차입). 차입금을 상환하는 경우에 차입할 수 있는 권한을 다시 청구할 수 있다. 회계강화차입은 해당 차입이 이루어진 회계연도가 종료된 후 6개월 이내에 상환하여야 한다.

2. 행정사항

(1) 초과지출과 예산 외 지출

- 초과지출과 예산 외 지출⁹⁾은 헌법상 연방재무부 장관의 동의(Zustimmung) 사항(「기본법」 제112조)
 - ‘예상할 수 없고 불가피한 필요성’¹⁰⁾이 인정되는 경우에 한하여 초과 지출 가능
 - 추가예산법에 포함시킬 수 있거나, 다음 예산법에서 해결할 수 있는 지출 수요에 대해서는 불가피성을 인정하지 않음
 - 동일 개별예산의 다른 지출을 절감하여 보전하여야 함
 - 이월 가능한 지출 항목의 경우, 추가 지출될 경우 차년도 예산상 동일한 목적의 예산에서 차감함

9) Überplanmäßige und außerplanmäßige Ausgaben.

10) unvorhergesehenen und unabweisbaren Bedürfnisses.

「연방예산규정」 제37조 예산 초과 지출과 예산 외 지출

- (1) 예산 초과 및 예산 외 지출은 연방재무부의 승인이 필요하다. 이것은 예측할 수 없고, 불가피한 수요가 있는 경우에만 승인되어야 한다. 추가예산법이 적시에 제출될 수 있거나 지출이 다음 예산법까지 보류될 수 있는 경우에는 이 지출 요구는 불가피한 것으로 인정할 수 없다. 추가지출액이 개별적으로 예산법에 확정된 금액을 초과하지 않거나 법적 의무가 충족된 경우에는 추가예산법이 요구되지 않는다. 「경제안정및성장촉진법」 제8조는 영향을 받지 않는다.
- (2) 제1항은 지출이 예산안에 산정되어 있지 않은 연방의 채무가 발생할 수 있는 사업에도 준용한다.
- (3) 예산 초과지출과 예산 외 지출은 동일 개별예산에 있는 다른 지출에서 절감하여 보전하여야 한다.
- (4) 예산 초과지출과 예산 외 지출이 원칙적 또는 재정적으로 중요한 의미를 갖는 경우에는 연방의회와 연방참의원에 분기마다 즉시 통지하여야 한다.
- (5) 사용목적에 대한 자세한 설명이 없이 계상된 지출예산은 초과 지출될 수 없다.
- (6) 이월 가능한 지출의 추가 지출(선취금)은 제1항 제1문과 제2문의 조건에 따라 동일 목적의 다음해 승인예산에서 받는 것으로 산정되어야 한다. 연방재무부는 예외를 허용할 수 있다.

(2) 예산 전용 및 이월

가) 예산의 보전(이체)

- 부처 예산의 동일 장(Kapitel) 내 전용 제한적 허용

「연방예산규정」 제20조 보전(이체)

(1) 동일 장내에서 예산의 전용은 다음 경우에 허용된다.

1. 양 방향 전용(이체)

임금제 인력 임금 및 보수제 인력 보수에 총당하는 인건비 지출들 상호 간 이체

2. 일방 전용

a) 정년보장 공무원 임금 지출을 임금제 인력 또는 보수제 인력 인건비로 전용하는 경우

b) 수당 인건비를 공무원 의료 복지 지출로 전용하는 경우

(2) 행정상이나 객관적으로 서로 관련이 있을 경우 또는 경제적이고 효율적인 사용에 유리한 경우에는 일정 지출과 일정 채무부담수권을 각각 예산안에서 양 방향 전용 또는 일방 전용이 가능한 것으로 정할 수 있다.

(3) 사용 목적에 대한 자세한 설명 없이 산정된 지출과 채무부담수권은 전용 가능한 것으로 정할 수 없다.

- 1998년 이전까지는 다음 경우에 한해 전용(비목전환) 허용
- 행정적 혹은 실질적 연관이 있는 경우에 한해 허용
- 목적이 분명하고 세부적으로 명시되지 않은 예산 지출은 전용 대상에서 제외
- 1997년 말 연방 및 주정부예산 입법 채택법 제정 후 행정적 지출 전용 제한 일부 완화

- 다른 용도에 부족된 부분을 채운다는 의미의 ‘보전’ 자원

「연방예산규정」 제46조 보전

보전력이 있는 지출은 이용 가능한 한도 내에서 제20조 제1항의 기준 또는 보전에 대한 기재사항에 따라 다른 용도로 지출할 수 있다.

- 원래 용도와 다른 사용이라는 의미인 ‘전용’과 달리 독일의 보전(Deckungsfähigkeit)은 다른 예산이 부족된 것을 채운다는 의미를 가짐

- 예산안 수립시 이월 가능 지출을 별도로 지정함

「연방예산규정」 제19조 이월가능성

(1) 투자지출과 목적이 정해진 수입을 재원으로 하는 지출은 이월하여 사용할 수 있다. 그 외 지출은 이월 가능하도록 하는 것이 경제적이고 효율적인 예산 사용에 도움이 되는 경우에 이월 가능한 것으로 예산안에서 정할 수 있다.

(2) 예산안 수립에는 이월되어야 하는 지출(이월지출총당금)에 충당하기 위한 재원을 계상하여야 한다. 이월지출총당금은 다음 회계연도에 지출되어야 할 지출을 충당할 수 있을 정도로 책정하여야 하며; 다음 회계연도에 현금 지출 잔액으로 충당될 수 있을 것으로 보이는 이월 지출은 고려하지 않는다.

- 투자지출(Ausgaben für Investitionen)과 목적 수입으로 충당하는 지출은 원칙적으로 이월 가능
- 그 외 지출은 경제적 목적에 따라 예산안에서 이월 가능한 것으로 설정 가능
- 이월되는 지출에 충당하기 위한 재원은 본 회계연도 지출로 계상하여야 함

참고자료

독일 연방예산규정

44

독일 연방예산규정

| Bundeshaushaltsordnung (BHO) | 연방예산법 |
|---|---|
| <p>BHO Ausfertigungsdatum: 19.08.1969</p> <p>Vollzitat: "Bundeshaushaltsordnung vom 19. August 1969 (BGBl. I S. 1284), die zuletzt durch Artikel 8 Absatz 10 des Gesetzes vom 3. Dezember 2015 (BGBl. I S. 2178) geändert worden ist"</p> <p>Stand: Zuletzt geändert durch Art. 8 Abs. 10 G v. 3.12.2015 2178 Näheres zur Standangabe finden Sie im Menü unter Hinweise</p> <p>Fußnote (+++ Textnachweis Geltung ab: 14.7.1980 +++) (+++ Zur Anwendung d. § 37 vgl. § 4 HG 2014, § 4 HG 2015 u. § 4 HG 2016 +++) (+++ Zur Nichtanwendung d. §§ 65 bis 69 vgl. § 61 SAG +++) (+++ Zur Anwendung d. §§ 89, 90, 92 bis 100 vgl. § 55 EinSiG +++) (+++ Zur Anwendung d. § 113 vgl. § 5 KInvFErrG +++)</p> | <p>BHO 1969년 8월 19일 제정</p> <p>정식 법률명칭 "2015년 12월 3일 법률(BGBl. I S. 2178) 제8조 제10항에 따라 마지막으로 개정된 1969년 8월 19일 연방예산법(Bundeshaushaltsordnung) (BGBl. I 1284페이지)"</p> <p>현황: 제8조 제10항. 10 G v. 3.12.2015 2178에 따라 최종 개정 현황에 대한 더 자세한 내용은 메뉴의 참고(Hinweise)를 참조</p> <p>각주 (+++ 법의 효력 발생: 1980년 7월 14일부터 +++) (+++ 적용하는 조항 제37조 비교 제4조 HG 2014, 제4조 HG 2015 및 제4조 HG 2016 +++) (+++ 적용하지 않는 조항 제65조 내지 제69조 비교 제61조 SAG +++) (+++ 적용하는 조항 제89조, 제90조, 제92조 내지 제100조 비교 제 55조 EinSiG +++) (+++ 적용하는 조항 제113조 비교 제5조 KInvFErrG +++)</p> |
| <p>Teil I. Allgemeine Vorschriften zum Haushaltsplan</p> | <p>제1장 예산안에 관한 일반 규정</p> |
| <p>§ 1 Feststellung des Haushaltsplans</p> <p>Der Haushaltsplan wird für ein oder zwei Rechnungsjahre, nach Jahren getrennt, vor Beginn des ersten Rechnungsjahres durch das Haushaltsgesetz festgestellt. Mit dem Haushaltsgesetz wird nur der Gesamtplan (§ 13 Abs. 4) verkündet.</p> | <p>제1조 예산안의 확정</p> <p>예산안(Haushaltsplan)은 1년 또는 2년을 회계연도로 하여 - 연도 별로 구분 작성하여 - 예산법(Haushaltsgesetz)의 형식으로 제1차 회계연도 개시일 전에 확정되어야 한다. 예산법에 총예산(제13조 제4항)만 공포한다.</p> |
| <p>§ 2 Bedeutung des Haushaltsplans</p> <p>Der Haushaltsplan dient der Feststellung und Deckung des Finanzbedarfs, der zur Erfüllung der Aufgaben des Bundes im Bewilligungszeitraum voraussichtlich notwendig ist. Der Haushaltsplan ist Grundlage für die Haushalts- und Wirtschaftsführung. Bei seiner Aufstellung und Ausführung ist den Erfordernissen des gesamtwirtschaftlichen Gleichgewichts Rechnung zu tragen.</p> | <p>제2조 예산안의 의미</p> <p>예산안은 승인된 기간 동안 연방정부의 업무 수행에 필요하다고 예측되는 재정 수요를 확인하고 이에 대응하기 위해 이용된다. 예산안은 예산 운영과 경제정책의 기초가 된다. 예산안을 편성하고 집행할 때는 경제 전반의 균형을 위해 필요한 사항을 고려하여야 한다.</p> |
| <p>§ 3 Wirkungen des Haushaltsplans</p> <p>(1) Der Haushaltsplan ermächtigt die Verwaltung, Ausgaben zu leisten und Verpflichtungen einzugehen.</p> <p>(2) Durch den Haushaltsplan werden Ansprüche oder Verbindlichkeiten weder begründet noch aufgehoben.</p> | <p>제3조 예산안의 효과</p> <p>(1) 예산안은 행정에게 지출을 집행하고 장래지출을 승인할 권한을 부여한다.</p> <p>(2) 예산안으로 인해 청구권 또는 이행 의무가 발생하거나 폐지되지 않는다.</p> |
| <p>§ 4 Haushaltsjahr</p> <p>Rechnungsjahr(Haushaltsjahr)ist das Kalenderjahr. Das Bundesministerium der Finanzen kann für einzelne Bereiche etwas anderes bestimmen.</p> | <p>제4조 회계연도</p> <p>계산년도(회계연도)는 역년이다. 연방재정부는 개별분야에 따라 약간 다르게 규정할 수 있다.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>§ 5 Allgemeine Verwaltungsvorschriften, vorläufige und endgültige Haushalts- und Wirtschaftsführung</p> <p>Die allgemeinen Verwaltungsvorschriften zu diesem Gesetz sowie zur vorläufigen und endgültigen Haushalts- und Wirtschaftsführung erläßt das Bundesministerium der Finanzen.</p> | <p>제5조 일반 행정적 규율, 임시적·최종적 예산운영과 경제운영</p> <p>이 법률에 따른 계획 수립 및 집행 등 재정 운용 관련 사무에 관한 행정규정은 연방 재무부가 정한다.</p> |
| <p>§ 6 Notwendigkeit der Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen</p> <p>Bei Aufstellung und Ausführung des Haushaltsplans sind nur die Ausgaben und die Ermächtigungen zum Eingehen von Verpflichtungen zur Leistung von Ausgaben in künftigen Jahren (Verpflichtungsermächtigungen) zu berücksichtigen, die zur Erfüllung der Aufgaben des Bundes notwendig sind.</p> | <p>제6조 지출과 지출부담승인의 필요성</p> <p>예산안의 편성과 집행에 관련된 지출 및 장래의 지출 집행에 대한 승인(이하 '지출부담승인')은 연방 사무의 수행을 위한 것이어야 한다.</p> |
| <p>§ 7 Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit, Kosten- und Leistungsrechnung</p> <p>(1) Bei Aufstellung und Ausführung des Haushaltsplans sind die Grundsätze der Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit zu beachten. Diese Grundsätze verpflichten zur Prüfung, inwieweit staatliche Aufgaben oder öffentlichen Zwecken dienende wirtschaftliche Tätigkeiten durch Ausgliederung und Entstaatlichung oder Privatisierung erfüllt werden können.</p> <p>(2) Für alle finanzwirksamen Maßnahmen sind angemessene Wirtschaftlichkeitsuntersuchungen durchzuführen. Dabei ist auch die mit den Maßnahmen verbundene Risikoverteilung zu berücksichtigen. In geeigneten Fällen ist privaten Anbietern die Möglichkeit zu geben darzulegen, ob und inwieweit sie staatliche Aufgaben oder öffentlichen Zwecken dienende wirtschaftliche Tätigkeiten nicht ebenso gut oder besser erbringen können (Interessenbekundungsverfahren).</p> <p>(3) In geeigneten Bereichen ist eine Kosten- und Leistungsrechnung einzuführen.</p> | <p>제7조 경제성, 절약성 및 비용·성과분석</p> <p>(1) 예산안을 편성하고 집행할 때는 경제성과 절약성의 기본 원칙을 준수하여야 한다. 이 원칙에 따라 공적 목적의 정부 사무나 경제적 활동이 위탁에 의한 비국영화 또는 민영화로 수행될 수 있는 범위를 면밀히 검토할 의무가 발생한다.</p> <p>(2) 재정적 영향이 있는 일체의 조치에 대해서는 경제성 검토가 이루어져야 한다. 이러한 조치들에 관한 리스크 분산 방안이 고려되어야 한다. 여기에는 민간 주체가 정부 사무나 공적 목적의 상업적 활동에 대해 공공에 준하거나 또는 그 이상 효율적으로 사업을 수행할 수 있는지 여부와 어느 범위까지 그렇게 할 수 있는지 주장할 수 있도록 기회가 제공되어야 한다.(이익주장절차)</p> <p>(3) 각각의 영역에 대한 비용·성과분석(Kosten- und Leistungsrechnung)이 이루어져야 한다.</p> |
| <p>§ 8 Grundsatz der Gesamtdeckung</p> <p>Alle Einnahmen dienen als Deckungsmittel für alle Ausgaben. Auf die Verwendung für bestimmte Zwecke dürfen Einnahmen beschränkt werden, soweit dies durch Gesetz vorgeschrieben oder im Haushaltsplan zugelassen ist.</p> | <p>제8조 총액주의 원칙</p> <p>모든 수입은 모든 지출의 보전 자원 역할을 한다. 다만, 법률에 규정이 있거나 예산에 의해 승인된 경우에는 특정 수입의 용도 제한될 수 있다.</p> |
| <p>§ 9 Beauftragter für den Haushalt</p> <p>(1) Bei jeder Dienststelle, die Einnahmen oder Ausgaben bewirtschaftet, ist ein Beauftragter für den Haushalt zu bestellen, soweit der Leiter der Dienststelle diese Aufgabe nicht selbst wahrnimmt. Der Beauftragte soll dem Leiter der Dienststelle unmittelbar unterstellt werden.</p> <p>(2) Dem Beauftragten obliegen die Aufstellung der Unterlagen für die Finanzplanung und der Unterlagen für den Entwurf des Haushaltsplans (Voranschläge) sowie die Ausführung des Haushaltsplans. Im übrigen ist der Beauftragte bei allen Maßnahmen von finanzieller Bedeutung zu beteiligen. Er kann Aufgaben bei der Ausführung des Haushaltsplans übertragen.</p> | <p>제9조 예산 담당관</p> <p>(1) 수입과 지출을 관리하는 모든 기관은, 기관의 장이 직접 이를 수행하지 않는 한, 예산담당관을 두어야 한다. 예산담당관은 기관의 장의 직접 지휘를 받아야 한다.</p> <p>(2) 예산담당관은 재정계획과 예산요구서의 작성 및 예산집행을 담당하며, 모든 재정적 중요 조치에 참여하여야 한다. 예산담당자는 예산집행에 관하여 업무를 위임할 수 있다.</p> |

§ 10 Unterrichtung des Bundestages und des Bundesrates

- (1) Die Bundesregierung fügt ihren Gesetzesvorlagen einschließlich der nach Artikel 59 Abs. 2 des Grundgesetzes vorzulegenden Verträge sowie den Verordnungs- und Richtlinienentwürfen der Europäischen Gemeinschaften einen Überblick über die Auswirkungen auf den Haushaltsplan und die Finanzplanung des Bundes, der Länder und der Gemeinden (Gemeindeverbände) bei. Außerdem soll angegeben werden, auf welche Weise für die vorgesehenen Mehrausgaben des Bundes ein Ausgleich gefunden werden kann. Die Sätze 1 und 2 gelten auch für Vorlagen des Bundesrates.
- (2) Die Bundesregierung unterrichtet den Bundestag und den Bundesrat über erhebliche Änderungen der Haushaltsentwicklung und deren Auswirkung auf die Finanzplanung.
- (3) Die Bundesregierung leistet den Mitgliedern des Bundestages, die einen einkommensmindernden oder ausgabensteigernden Antrag zu stellen beabsichtigen, Hilfe bei der Ermittlung der finanziellen Auswirkungen.

§ 10a Geheimhaltungsbedürftige Angelegenheiten

- (1) Bei Ausgaben, deren Verwendung geheimzuhalten ist, kann der Haushaltsplan bestimmen, daß die Prüfung durch den Bundesrechnungshof nach § 19 Satz 1 Nr. 1 oder Nr. 2 des Bundesrechnungshofgesetzes vorgenommen wird.
- (2) Aus zwingenden Gründen des Geheimschutzes kann der Bundestag in Ausnahmefällen die Bewilligung von Ausgaben, die nach geheimzuhaltenden Wirtschaftsplänen bewirtschaftet werden sollen, im Haushaltsgesetzgebungsverfahren von der Billigung der Wirtschaftspläne durch ein Gremium von Mitgliedern des Haushaltsausschusses (Vertrauensgremium) abhängig machen, das vom Bundestag in entsprechender Anwendung von § 2 des Gesetzes über die parlamentarische Kontrolle nachrichtendienstlicher Tätigkeit des Bundes vom 29. Juli 2009 (BGBl. I S. 2346) für die Dauer der Wahlperiode gewählt wird. Soweit sein Recht auf Kontrolle reicht, verfügt das Vertrauensgremium über die gleichen Rechte wie das Parlamentarische Kontrollgremium; §§ 5, 6, 7, 8, 12 und 13 des Gesetzes über die parlamentarische Kontrolle nachrichtendienstlicher Tätigkeit des Bundes vom 29. Juli 2009 (BGBl. I S. 2346) gelten entsprechend. Sofern der Bundestag nichts anderes beschließt, sind die Wirtschaftspläne für die Nachrichtendienste vom Bundesministerium der Finanzen dem Vertrauensgremium zur Billigung vorzulegen. Das Vertrauensgremium teilt die Abschlußbeträge der Wirtschaftspläne rechtzeitig dem Haushaltsausschuß mit. Die Mitglieder des Vertrauensgremiums sind zur Geheimhaltung aller Angelegenheiten verpflichtet, die ihnen bei ihrer Tätigkeit bekanntgeworden sind. Der Vorsitzende des Parlamentarischen Kontrollgremiums, sein Stellvertreter und ein beauftragtes Mitglied können an den Sitzungen des Vertrauensgremiums mitberatend teilnehmen. Bei den Sitzungen zur Beratung der Wirtschaftspläne der Dienste und deren Vollzug gilt dies auch für die Mitglieder des Parlamentarischen Kontrollgremiums.

제10조 연방의회와 연방참의원에 대한 보고

- (1) 연방정부는 법률안(기본법 제59조 제2항에 따른 협약을 포함한다) 및 유럽연합 레귤레이션안 및 디렉티브안을 제출할 때, 이들 법령이 연방, 주 및 기초지방자치단체*(기초지자체 연합체를 포함한다)의 예산과 재정계획에 미치는 영향에 대한 추계서(Überblick)를 첨부하여야 한다. 그 외에도 연방의 예산 초과지출에 대한 대응 방법에 대하여 보고하여야 한다. 제1문과 제2문은 연방참의원의 법률안에도 적용된다.
 - (2) 연방정부는 예산 수립 과정에서 중요한 변경과 그 변경이 재정계획에 미치는 영향에 대하여 연방의회와 연방참의원에 보고하여야 한다.
 - (3) 연방참의원들이 수입을 감소시키거나 지출을 증가시키는 조치를 제출하려고 할 때 연방정부는 연방참의원들이 재정상 영향을 추계하는 것을 보조하여야 한다.
- * 게마인데, Gemeinde.

제10a조 비밀유지가 필요한 사안

- (1) 사용 내역에 대한 비밀 유지가 필요한 지출에 대해서는, 이 지출에 대한 회계를 연방감사원이 연방회계감사원법 제19조 제1문의 제1호와 제2호에 따라 실행하도록 예산에서 정할 수 있다.
- (2) 비밀유지 관련 사유로 불가피한 경우에, 연방의회는 예외적으로 실행예산의 형식으로 승인할 수 있으며, 전체 예산에 대한 국회 심의 과정에서 각 실행예산에 대한 비밀유지 여부는 실행예산을 심사하는 예산심사위원회의 담당 소위원회(비밀위원회)가 결정한다. 각 비밀위원회 구성위원은 2009년 7월 29일 제정된 연방의 보고임무에 대한 의회의 통제에 관한 법(BGBl. I S. 2346) 제2조를 준용하여 선출하며, 임기는 해당 의회 회기로 한다. 의결권 조건을 충족하는 한 비밀위원회는 의회 통제위원회와 동등한 권한을 가지며; 이에 따라 2009년 7월 29일 제정된 연방의 보고임무에 대한 의회의 통제에 관한 법(BGBl. I S. 2346) 제5조, 제6조, 제7조, 제8조, 제12조 및 제13조가 동일하게 적용된다. 연방의회가 달리 정하지 않는 한, 연방 재무부는 실행예산을 비밀위원회에 제출하여 승인을 요청한다. 비밀위원회는 적시에 실행예산을 확정하여 의회 예산위원회에 보고하여야 한다. 심의위원회의 위원들은 비밀위원회 업무 수행과정에서 취득한 일체의 사항에 대한 비밀을 유지하여야 한다. 통제위원회 위원장, 통제위원회 부위원장과 1인의 통제위원회 위원은 비밀위원회 회의에 자문위원의 자격으로 참석할 수 있다. 실행예산에 관련한 심사나 집행을 위한 회의에 대해서도 같다.

(3) Der Bundesrechnungshof prüft in den Fällen des Absatzes 2 nach § 19 Satz 1 Nr. 1 Bundesrechnungshofgesetz und unterrichtet das Vertrauensgremium, das Parlamentarische Kontrollgremium sowie die zuständige oberste Bundesbehörde und das Bundesministerium der Finanzen über das Ergebnis seiner Prüfung der Jahresrechnung sowie der Haushalts- und Wirtschaftsführung. Der Präsident des Bundesrates ist auf Verlangen durch die zuständige oberste Bundesbehörde zu unterrichten. § 97 Abs. 4 bleibt unberührt.

(3) 위 제2항의 사항에 대해서는 연방회계감사원은 회계감사원법 제19조 제1문 제1호에 따라 감사하고, 해당 회계연도의 회계기록, 예산 운영 및 재정운영에 대한 감사 결과를 예산심의위원회, 의회 통제위원회, 연방 소관 최상급 기관 및 연방재무부에 보고한다. 연방 소관 최상급 기관은 연방참의원의 의장의 요구에 따라 관련 사항을 보고한다. 제97조 제4항은 적용되지 않는다.

Teil II. Aufstellung des Haushaltsplans

제2장 예산안 수립

§ 11 Vollständigkeit und Einheit, Fälligkeitsprinzip

제11조 완전성, 통일성, 한정성의 원칙

- (1) Für jedes Haushaltsjahr ist ein Haushaltsplan aufzustellen.
- (2) Der Haushaltsplan enthält alle im Haushaltsjahr
 1. zu erwartenden Einnahmen,
 2. voraussichtlich zu leistenden Ausgaben und
 3. voraussichtlich benötigten Verpflichtungsermächtigungen.

- (1) 예산안은 매 회계연도마다 수립한다.
- (2) 예산안에는 회계연도의 다음 항목이 포함된다.
 1. 예상 수입
 2. 예상 지출
 3. 필요하다고 예상되는 지출부담승인

§ 12 Geltungsdauer der Haushaltspläne

제12조 예산안의 유효기간

- (1) Der Haushaltsplan kann für zwei Haushaltsjahre, nach Jahren getrennt, aufgestellt werden.
- (2) er Haushaltsplan kann in einen Verwaltungshaushalt und in einen Finanzhaushalt gegliedert werden; beide können jeweils für zwei Haushaltsjahre, nach Jahren getrennt, aufgestellt werden. Die Bewilligungszeiträume für beide Haushalte können in aufeinanderfolgenden Haushaltsjahren beginnen.
- (3) Wird der Haushaltsplan in einen Verwaltungshaushalt und in einen Finanzhaushalt gegliedert, enthält der Verwaltungshaushalt
 1. die zu erwartenden Verwaltungseinnahmen,
 2. die voraussichtlich zu leistenden Verwaltungsausgaben (Personalausgaben und sächliche Verwaltungsausgaben),
 3. die voraussichtlich benötigten Verpflichtungsermächtigungen zur Leistung von Verwaltungsausgaben.

- (1) 예산안은 연도별로 구분하여 2년을 회계연도로 작성할 수 있다.
- (2) 예산안은 행정예산과 재정예산으로 구성할 수 있으며, 이들 두 예산은 연도별로 구분하여 2년을 회계연도로 편성할 수 있다. 이들 두 예산에 대한 승인 시기는 서로 연속해 있는 회계연도에 시작할 수 있다.
- (3) 예산안을 행정예산과 재정예산으로 구분하여 작성하는 경우, 행정예산에는 다음의 사항들이 포함되어야 한다.
 1. 예상되는 행정수입
 2. 집행이 예상되는 행정지출(인건비와 기타 행정지출)
 3. 행정지출을 집행하기 위해 필요할 것으로 예상되는 지출부담승인

§ 13 Einzelpläne, Gesamtplan, Gruppierungsplan

제13조 개별[부처별]예산안, 총예산안, 그룹예산안

- (1) Der Haushaltsplan besteht aus den Einzelplänen und dem Gesamtplan.
- (2) Die Einzelpläne enthalten die Einnahmen, Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen eines einzelnen Verwaltungszweigs oder bestimmte Gruppen von Einnahmen, Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen. Die Einzelpläne sind in Kapitel und Titel einzuteilen. Die Einteilung in Titel richtet sich nach Verwaltungsvorschriften über die Gruppierung der Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans nach Arten (Gruppierungsplan).

- (1) 예산안은 개별예산안과 총예산안으로 구성된다.
- (2) 개별예산안은 개별 행정분야[부처]의 수입, 지출과 지출부담승인 또는 특정 분류의 수입, 지출과 지출부담승인으로 구성된다. 개별예산안은 장과 관으로 세분한다. 관의 구분은 예산안의 수입·지출 분류에 관한 시행규칙에서 정하는 유형에 따른다.(그룹예산안)

- (3) In dem Gruppierungsplan sind mindestens gesondert darzustellen
1. bei den Einnahmen: Steuern, Verwaltungseinnahmen, Einnahmen aus Vermögensveräußerungen, Darlehensrückflüsse, Zuweisungen und Zuschüsse, Einnahmen aus Krediten, wozu nicht Kredite zur Aufrechterhaltung einer ordnungsmäßigen Kassenwirtschaft (Kassenverstärkungskredite) zählen, Entnahmen aus Rücklagen, Münzeinnahmen;
 2. beiden Ausgaben: Personalausgaben, sächliche Verwaltungsausgaben, Zinsausgaben, Zuweisungen an Gebietskörperschaften, Zuschüsse an Unternehmen, Tilgungsausgaben, Schuldendiensthilfen, Zuführungen an Rücklagen, Ausgaben für Investitionen. Ausgaben für Investitionen sind die Ausgaben für
 - a) Baumaßnahmen, soweit sie nicht militärische Anlagen betreffen,
 - b) den Erwerb von beweglichen Sachen, soweit sie nicht als sächliche Verwaltungsausgaben veranschlagt werden oder soweit es sich nicht um Ausgaben für militärische Beschaffungen handelt,
 - c) den Erwerb von unbeweglichen Sachen,
 - d) den Erwerb von Beteiligungen und sonstigem Kapitalvermögen, von Forderungen und Anteilsrechten an Unternehmen, von Wertpapieren sowie für die Heraufsetzung des Kapitals von Unternehmen,
 - e) Darlehen,
 - f) die Inanspruchnahme aus Gewährleistungen,
 - g) Zuweisungen und Zuschüsse zur Finanzierung von Ausgaben für die in den Buchstaben a bis f genannten Zwecke.
- (4) Der Gesamtplan enthält
1. eine Zusammenfassung der Einnahmen, Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen der Einzelpläne (Haushaltsübersicht),
 2. eine Berechnung der nach dem Gesetz zur Ausführung von Artikel 115 des Grundgesetzes vom 10. August 2009 (BGBl. I S. 2702, 2704) in der jeweils geltenden Fassung zulässigen Kreditaufnahme,
 3. eine Berechnung des Finanzierungssaldos (Finanzierungsübersicht). Der Finanzierungssaldo ergibt sich aus einer Gegenüberstellung der Einnahmen mit Ausnahme der Einnahmen aus Krediten vom Kreditmarkt, der Entnahmen aus Rücklagen, der Einnahmen aus kassenmäßigen Überschüssen sowie der Münzeinnahmen einerseits und der Ausgaben mit Ausnahme der Ausgaben zur Schuldentilgung am Kreditmarkt, der Zuführungen an Rücklagen und der Ausgaben zur Deckung eines kassenmäßigen Fehlbetrags andererseits,
 4. eine Darstellung der Einnahmen aus Krediten und der Tilgungsausgaben (Kreditfinanzierungsplan).

- (3) 그룹예산안에는 다음 사항들이 구분되어 드러나야 한다.
1. 수입: 조세수입, 행정수입, 자산매각수입, 대부금의 회수, 교부금과 보조금, 차입금 수입, 다만 현금 유동성 관리를 목적으로 한 대여금은 제외한다. 예비비 인출, 화폐발행수입
 2. 지출: 인건비, 기본 행정관리비, 이자지출, 지방자치단체에 대한 교부금, 기업에 대한 보조금, 상환지출, 채무업무 보조금, 예비비 총당금, 투자지출. 투자지출이란 다음과 같은 지출을 말한다.
 - a) 군사 시설과 관련 없는 건설 사업
 - b) 비고정적인 자산의 취득(단, 행정관리비에 계상되지 않았거나 국방조달비 지출 대상이 아닌 경우)
 - c) 고정자산 취득
 - d) 지분 등 자본자산의 취득, 기업에 대한 지분권과 채권의 취득 및 기업의 자본증액 증권의 취득
 - e) 대여금
 - f) 보증행위에서 발생한 비용
 - g) 위 a부터 f 사항에 사용될 지출에 총당하기 위한 교부금과 보조금
- (4) 총예산안에는 다음 사항이 포함된다.
1. 개별예산안들의 수입, 지출 및 지출부담승인에 대한 요약(예산 개요)
 2. 2009년 8월 10일 기본법 제115조 시행법률(BGBl. I S. 2702, 2704)에 따라 허용되는 대부 한도(계산시 법률 기준)
 3. 재정수지 계산(재정개요). 재정수지는 수입(단, 신용시장 대부, 예비비 인출, 잉여현금 및 화폐발행 소득은 제외한다)과 지출(단, 신용시장에 대한 부채상환, 예비비 총당 및 현금부족 대응 지출은 제외한다)의 차이를 말한다.
 4. 차입금 수입과 상환지출 설명(차입계획)

| | |
|--|--|
| <p>§ 14 Übersichten zum Haushaltsplan, Funktionenplan</p> <p>(1) Der Haushaltsplan hat folgende Anlagen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Darstellungen der Einnahmen und Ausgaben <ol style="list-style-type: none"> a) in einer Gruppierung nach bestimmten Arten (Gruppierungsübersicht), b) in einer Gliederung nach bestimmten Aufgabengebieten (Funktionenübersicht), c) in einer Zusammenfassung nach Buchstabe a und Buchstabe b (Haushaltsquerschnitt); 2. eine Übersicht über die den Haushalt in Einnahmen und Ausgaben durchlaufenden Posten; 3. eine Übersicht über die Planstellen der Beamten und die Stellen der Angestellten und Arbeiter. Die Anlagen sind dem Entwurf des Haushaltsplans beizufügen. <p>(2) Die Funktionenübersicht richtet sich nach Verwaltungsvorschriften über die Gliederung der Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans nach Aufgabengebieten (Funktionenplan).</p> | <p>제14조 예산안에 대한 개요, 기능별 예산안</p> <p>(1) 예산안에는 다음과 같은 부록이 첨부되어야 한다.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 수입과 지출의 설명 <ol style="list-style-type: none"> a) 특정 종류별 분류(분류별 개요) b) 특정 업무 영역별 구분(기능별 개요) c) a 및 b 항목에 따른 요약(예산 개관) 2. 제3자를 위한 수입과 지출에 대한 개요* * 독일 부가가치세법상 공급 및 용역의 제공에 대한 과세표준을 정할 때 사용하는 용어로 “사업자가 타인의 이름과 계산으로 획득(수입)하거나 지불(지출)하는 경과항목”을 의미함 3. 공무원의 정규 정원, 관리직과 고용직의 정원에 대한 개요 부록은 예산안 초안에 첨부되어야 한다. <p>(2) 예산의 기능별 개요는 업무별 영역에 따라 수입과 지출의 구분을 정하는 행정규칙에 따라 작성된다.(기능별 예산안).</p> |
| <p>§ 15 Bruttoveranschlagung, Selbstbewirtschaftungsmittel</p> <p>(1) Die Einnahmen und Ausgaben sind in voller Höhe und getrennt voneinander zu veranschlagen. Dies gilt nicht für die Veranschlagung der Einnahmen aus Krediten vom Kreditmarkt und der hiermit zusammenhängenden Tilgungsausgaben. Darüber hinaus können Ausnahmen von Satz 1 im Haushaltsplan zugelassen werden, insbesondere für Nebenkosten und Nebenerlöse bei Erwerbs- oder Veräußerungsgeschäften. In den Fällen des Satzes 3 ist die Berechnung des veranschlagten Betrages dem Haushaltsplan als Anlage beizufügen oder in die Erläuterungen aufzunehmen.</p> <p>(2) Ausgaben können zur Selbstbewirtschaftung veranschlagt werden, wenn hierdurch eine sparsame Bewirtschaftung gefördert wird. Selbstbewirtschaftungsmittel stehen über das laufende Haushaltsjahr hinaus zur Verfügung. Bei der Bewirtschaftung aufkommende Einnahmen fließen den Selbstbewirtschaftungsmitteln zu. Bei der Rechnungslegung ist nur die Zuweisung der Mittel an die beteiligten Stellen als Ausgabe nachzuweisen.</p> | <p>제15조 총계예산, 독립적 관리재원</p> <p>(1) 수입과 지출은 서로 구분하여 총액을 예산에 계상한다. 다만, 신용시장에서의 차입으로 발생하는 수입과 차입 상환을 위한 지출은 그러하지 아니하다. 또한, 구매나 매각으로 인한 지출이나 수입과 같이, 부수적인 지출과 수입도 제1문에 예외로 인정될 수 있다. 제3문의 예외를 인정할 경우, 이를 위해 산정된 계산내역을 부록으로 예산안에 첨부하거나 설명자료에 수록하여야 한다.</p> <p>(2) 효율적 운영을 목적으로 일정 지출을 독립 운영되도록 편성할 수 있다. 독립 운영되는 재원은 해당 회계연도를 지나서도 사용된다. 독립 운영으로부터 발생하는 수입은 독립 운영 재원이 된다. 결산을 위해서는 관련 기관에 대한 할당재원만 지출로 나타난다.</p> |
| <p>§ 16 Verpflichtungsermächtigungen</p> <p>Die Verpflichtungsermächtigungen sind bei den jeweiligen Ausgaben gesondert zu veranschlagen. Wenn Verpflichtungen zu Lasten mehrerer Haushaltsjahre eingegangen werden können, sollen die Jahresbeträge im Haushaltsplan angegeben werden.</p> | <p>제16조 지출부담승인</p> <p>지출부담승인은 각각의 지출마다 구분하여 산정하여야 한다. 다회계연도에 걸쳐 부담하게 되는 채무는, 연부액을 예산안에 명시한다.</p> |
| <p>§ 17 Einzelveranschlagung, Erläuterungen, Planstellen</p> <p>(1) Die Einnahmen sind nach dem Entstehungsgrund, die Ausgaben und die Verpflichtungsermächtigungen nach Zwecken getrennt zu veranschlagen und, soweit erforderlich, zu erläutern. Erläuterungen können für verbindlich erklärt werden.</p> <p>(2) Bei Ausgaben für eine sich auf mehrere Jahre erstreckende Maßnahme sind bei der ersten Veranschlagung im Haushaltsplan die voraussichtlichen Gesamtkosten und bei jeder folgenden Veranschlagung außerdem die finanzielle Abwicklung darzulegen.</p> | <p>제17조 개별예산, 설명자료, 계획수립자</p> <p>(1) 수입은 그 생성의 근거별로, 지출과 지출부담승인은 그 목적별로 구분하여 예산에 계상하고 필요한 경우에는 설명하여야 한다. 설명에는 구속력이 인정될 수 있다.</p> <p>(2) 다수 연도에 걸쳐 있는 사업에 필요한 지출의 경우에는 최초 산정 시에 예상되는 총 비용을 예산안에, 그리고 그 다음의 산정 시에는 재정상의 처리 과정을 예산안에 설명하여야 한다.</p> |

- (3) Zweckgebundene Einnahmen und die dazugehörigen Ausgaben sind kenntlich zu machen.
- (4) FörderselbenZwecksollenAusgabenundVerpflichtungsermächtigungen nicht bei verschiedenen Titeln veranschlagt werden.
- (5) Planstellen sind nach Besoldungsgruppen und Amtsbezeichnungen im Haushaltsplan auszubringen. Sie dürfen nur für Aufgaben eingerichtet werden, zu deren Wahrnehmung die Begründung eines Beamtenverhältnisses zulässig ist und die in der Regel Daueraufgaben sind.
- (6) Andere Stellen als Planstellen sind in den Erläuterungen auszuweisen.

§ 18 Kreditermächtigungen

- (1) Einnahmen aus Krediten zur Deckung von Ausgaben dürfen nur bis zur Höhe der nach dem Gesetz zur Ausführung von Artikel 115 des Grundgesetzes in der jeweils geltenden Fassung zulässigen Kreditaufnahme in den Haushaltsplan eingestellt werden.
- (2) Das Haushaltsgesetz bestimmt, bis zu welcher Höhe das Bundesministerium der Finanzen Kredite aufnehmen darf
 - 1. zur Deckung von Ausgaben,
 - 2. zur Aufrechterhaltung einer ordnungsmäßigen Kassenwirtschaft (Kassenverstärkungskredite). Soweit diese Kredite zurückgezahlt sind, kann die Ermächtigung wiederholt in Anspruch genommen werden. Kassenverstärkungskredite dürfen nicht später als sechs Monate nach Ablauf des Haushaltsjahres, für das sie aufgenommen worden sind, fällig werden.
- (3) Die Ermächtigungen nach Absatz 2 Nr. 1 gelten bis zum Ende des nächsten Haushaltsjahres und, wenn das Haushaltsgesetz für das zweitnächste Haushaltsjahr nicht rechtzeitig verkündet wird, bis zur Verkündung dieses Haushaltsgesetzes. Die Ermächtigungen nach Absatz 2 Nr. 2 gelten bis zum Ende des laufenden Haushaltsjahres und, wenn das Haushaltsgesetz für das nächste Haushaltsjahr nicht rechtzeitig verkündet wird, bis zur Verkündung dieses Haushaltsgesetzes.

§ 19 Übertragbarkeit

- (1) Ausgaben für Investitionen und Ausgaben aus zweckgebundenen Einnahmen sind übertragbar. Andere Ausgaben können im Haushaltsplan für übertragbar erklärt werden, wenn dies ihre wirtschaftliche und sparsame Verwendung fördert.
- (2) Zur Deckung der Ausgaben, die übertragen werden sollen (Ausgabereste), sind Ausgabemittel zu veranschlagen. Die Ausgabemittel sollen so bemessen werden, daß sie zur Deckung der Ausgabereste ausreichen, deren Verausgabung im nächsten Haushaltsjahr erforderlich ist; nicht zu berücksichtigen sind Ausgabereste, für die Mittel aus kassenmäßigen Minderausgaben im nächsten Haushaltsjahr voraussichtlich bereitgestellt werden können.

- (3) 목적이 정해진 수입과 그에 따른 지출은 이를 표시하여야 한다.
- (4) 동일한 목적에 필요한 지출과 지출부담승인은 서로 다른 비목에 계상되지 않도록 한다.
- (5) 인사계획은 직급과 직함에 따라 계산하여 예산에 계상한다. 이는 공공서비스 일자리를 필요로 하고 일반적으로 지속적인 성격을 갖는 사무의 수행을 위해서만 인정된다.
- (6) 인사계획 이외에 인사는 설명자료로 설명되어야 한다.

제18조 차입수권

- (1) 지출에 충당하기 위한 차입은 기본법 제115조 시행법률 - 차입수권법률 기준 - 에서 허용된 금액까지만 예산안에 계상시킬 수 있다.
- (2) 예산법은 다음의 경우에 연방재무부가 차입할 수 있는 금액한도를 정한다.
 - 1. 지출에 충당하기 위한 차입
 - 2. 현금 유동성을 적정하게 유지하기 위한 차입(국고강화차입). 차입금을 상환하는 경우에 차입할 수 있는 권한을 다시 청구할 수 있다. 회계강화차입은 해당 차입이 이루어진 회계연도가 종료된 후 6개월 이내에 상환하여야 한다.
- (3) 제2항 제1문에 따른 차입금 승인한도는 다음 회계연도 종료시점까지 적용되며, 그 후 회계연도를 규율할 예산법이 적시에 공포되지 않는 경우에는 예산법이 공포될 때까지 기존 승인한도가 적용된다. 제2항 제2호에 따른 한도는 해당 회계연도가 끝날 때까지 적용되며, 다음 회계연도를 위한 예산법이 적시에 공포되지 않는 경우 그 예산법이 공포될 때까지 적용된다.

제19조 이월

- (1) 투자지출과 목적이 정해진 수입을 재원으로 하는 지출은 이월하여 사용할 수 있다. 그 외 지출은 이월 가능하도록 하는 것이 경제적이고 효율적인 예산 사용에 도움이 되는 경우에 이월 가능한 것으로 예산안에서 정할 수 있다.
- (2) 예산안 수립에는 이월되어야 하는 지출(이월지출충당금)에 충당하기 위한 재원을 계상하여야 한다. 이월지출충당금은 다음 회계연도에 지출되어야 할 지출을 충당할 수 있을 정도로 책정하여야 하며; 다음 회계연도에 현금 지출 잔액으로 충당될 수 있을 것으로 보이는 이월 지출은 고려하지 않는다.

| | |
|---|---|
| <p>§ 20 Deckungsfähigkeit</p> <p>(1) Deckungsfähig sind innerhalb desselben Kapitels</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. gegenseitig die Ausgaben für Vergütungen der Angestellten und Löhne der Arbeiter, 2. einseitig <ol style="list-style-type: none"> a) die Ausgaben für Bezüge der Beamten zugunsten der Ausgaben für Vergütungen der Angestellten und Löhne der Arbeiter, b) die Ausgaben für Unterstützungen zugunsten der Ausgaben für Beihilfen. <p>(2) Im Haushaltsplan können Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen jeweils für gegenseitig oder einseitig deckungsfähig erklärt werden, wenn ein verwaltungsmäßiger oder sachlicher Zusammenhang besteht oder eine wirtschaftliche und sparsame Verwendung gefördert wird.</p> <p>(3) Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen, die ohne nähere Angabe des Verwendungszwecks veranschlagt sind, dürfen nicht für deckungsfähig erklärt werden.</p> | <p>제20조 보전(이체)</p> <p>(1) 동일 장내에서 예산의 전용은 다음 경우에 허용된다.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 양 방향 전용 사무직 임금과 기타 피고용인 보수 지출 예산 상호 간 전용 2. 일방 전용 <ol style="list-style-type: none"> a) 정년보장 공무원 임금 지출을 사무직 인력 또는 기타 피고용인 인력 인건비로 전용하는 경우 b) 보조금 예산을 지원금으로 전용하는 경우 <p>(2) 행정상이나 객관적으로 서로 관련이 있을 경우 또는 경제적이고 효율적인 사용에 유리한 경우에는 일정 지출과 일정 지출부담승인을 각각 예산안에서 양 방향 전용 또는 일방 전용이 가능한 것으로 정할 수 있다.</p> <p>(3) 사용 목적에 대한 자세한 설명 없이 산정된 지출과 지출부담승인은 전용 가능한 것으로 정할 수 없다.</p> |
| <p>§ 21 Wegfall- und Umwandlungsvermerke</p> <p>(1) Ausgaben und Planstellen sind als künftig wegfallend zu bezeichnen, soweit sie in den folgenden Haushaltsjahren voraussichtlich nicht mehr benötigt werden.</p> <p>(2) Planstellen sind als künftig umzuwandeln zu bezeichnen, soweit sie in den folgenden Haushaltsjahren voraussichtlich in Planstellen einer niedrigeren Besoldungsgruppe oder in Stellen für Angestellte oder Arbeiter umgewandelt werden können.</p> | <p>제21조 폐지와 변경에 관한 기재</p> <p>(1) 다음 예산년도에 더 이상 필요하지 않은 것으로 예상되는 지출과 정규 정원은 차후 폐지할 수 있는 것으로 표시하여야 한다.</p> <p>(2) 다음 예산년도에 더 낮은 임금의 정규 정원 또는 사무직과 기타 피고용인 직급으로 변경될 것으로 예상되는 정규 정원은 예산안에서 장차 변경되는 것으로 표시하여야 한다.</p> |
| <p>§ 22 Sperrvermerk</p> <p>Ausgaben, die aus besonderen Gründen zunächst noch nicht geleistet oder zu deren Lasten noch keine Verpflichtungen eingegangen werden sollen, sind im Haushaltsplan als gesperrt zu bezeichnen. Entsprechendes gilt für Verpflichtungsermächtigungen. In Ausnahmefällen kann durch Sperrvermerk bestimmt werden, daß die Leistung von Ausgaben oder die Inanspruchnahme von Verpflichtungsermächtigungen der Einwilligung des Bundestages bedarf.</p> | <p>제22조 승인유보</p> <p>특별한 이유로 인해, 당시에는 집행되지 않아야 하거나 지출의무가 설정되지 않아야 하는 지출은 유보예산으로 표시되어야 한다. 지출부담 승인의 경우에도 같다. 특별한 사정이 있는 경우, 유보표시의 형식으로 지출의 집행 또는 지출부담승인의 사용에 연방의회의 승인이 필요하도록 정할 수 있다.</p> |
| <p>§ 23 Zuwendungen</p> <p>Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen für Leistungen an Stellen außerhalb der Bundesverwaltung zur Erfüllung bestimmter Zwecke (Zuwendungen) dürfen nur veranschlagt werden, wenn der Bund an der Erfüllung durch solche Stellen ein erhebliches Interesse hat, das ohne die Zuwendungen nicht oder nicht im notwendigen Umfang befriedigt werden kann.</p> | <p>제23조 보조금</p> <p>특정 목적을 달성하기 위하여 구성된 연방정부 이외의 기관을 위한 지출과 지출부담승인은 해당 기관의 업무 수행에 연방이 상당한 이익을 갖고 있고, 연방 예산이 없는 업무를 전혀 완수할 수 없거나 필요한 정도로 완수할 수 없는 경우에 한하여 예산에 계상할 수 있다.</p> |

§ 24 Baumaßnahmen, größere Beschaffungen, größere Entwicklungsvorhaben

- (1) Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen für Baumaßnahmen dürfen erst veranschlagt werden, wenn Pläne, Kostenermittlungen und Erläuterungen vorliegen, aus denen die Art der Ausführung, die Kosten der Baumaßnahme, des Grunderwerbs und der Einrichtungen sowie die vorgesehene Finanzierung und ein Zeitplan ersichtlich sind. Den Unterlagen ist eine Schätzung der nach Fertigstellung der Maßnahme entstehenden jährlichen Haushaltsbelastungen beizufügen.
- (2) Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen für größere Beschaffungen und größere Entwicklungsvorhaben dürfen erst veranschlagt werden, wenn Planungen und Schätzungen der Kosten und Kostenbeteiligungen vorliegen. Absatz 1 Satz 2 gilt entsprechend.
- (3) Ausnahmen von den Absätzen 1 und 2 sind nur zulässig, wenn es im Einzelfall nicht möglich ist, die Unterlagen rechtzeitig fertigzustellen, und aus einer späteren Veranschlagung dem Bund ein Nachteil erwachsen würde. Die Notwendigkeit einer Ausnahme ist in den Erläuterungen zu begründen. Die Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen für Maßnahmen, für welche die Unterlagen noch nicht vorliegen, sind gesperrt.
- (4) Auf Einzelveranschlagte Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen für Zuwendungen sind die Absätze 1 bis 3 entsprechend anzuwenden, wenn insgesamt mehr als 50 vom Hundert der Kosten durch Zuwendungen von Bund, Ländern und Gemeinden gedeckt werden. Das Bundesministerium der Finanzen kann Ausnahmen zulassen.

§ 25 Überschuß, Fehlbetrag

- (1) Der Überschuß oder der Fehlbetrag ist der Unterschied zwischen den tatsächlich eingegangenen Einnahmen (Ist-Einnahmen) und den tatsächlich geleisteten Ausgaben (Ist-Ausgaben).
- (2) Ein Überschuß ist insbesondere zur Verminderung des Kreditbedarfs oder zur Tilgung von Schulden zu verwenden oder der Konjunkturausgleichsrücklage zuzuführen. Wird der Überschuß zur Schuldentilgung verwendet oder der Konjunkturausgleichsrücklage zugeführt, ist er in den nächsten festzustellenden Haushaltsplan einzustellen. § 6 Abs. 1 Satz 3 des Gesetzes zur Förderung der Stabilität und des Wachstums der Wirtschaft vom 8. Juni 1967 (Bundesgesetzbl. I S. 582) bleibt unberührt.
- (3) Ein Fehlbetrag ist spätestens in den Haushaltsplan für das zweitnächste Haushaltsjahr einzustellen. Er darf durch Einnahmen aus Krediten nur gedeckt werden, soweit die Möglichkeiten einer Kreditaufnahme nicht ausgeschöpft sind.

제24조 건설사업, 중장기 조달, 중장기 개발사업

- (1) 건설 사업에 사용되는 지출과 지출부담승인은 계획안, 비용조사와 상세 설명서가 있는 경우에만 예산에 계상할 수 있다. 상세 설명서에는 사업의 진행방식, 건설비용, 기초비용, 설비비 및 예산 용자와 건설일정 등에 대하여 분명한 정보가 포함되어야 한다. 이 자료에는 해당사업의 완성 후 발생하는 연간 재정부담금에 대한 견적서를 첨부하여야 한다.
- (2) 중장기 조달과 중장기 개발사업에 사용될 지출과 지출부담승인은 그 비용과 비용출자에 대한 계획수립과 견적이 있을 때만 예산에 계상될 수 있다. 제2항의 제3문을 이 경우에 준용한다.
- (3) 제1항과 제2항에 대한 예외는 개별 사안별로 다음과 같은 조건에서만 인정된다. 자료를 적시에 완성하기가 불가능하고 산정지연으로 인하여 연방에 미칠 불이익이 커지는 경우에만 허용된다. 예외가 필요한 경우는 그 근거가 자세하게 설명되어야 한다. 그 근거가 마련되어 있지 않은 지출과 지출부담승인은 집행할 수 없다.
- (4) 제1항부터 제3항까지의 사항은 사업비용의 과반을 연방, 주와 게마인데 보조금으로 총당하는 경우에는 여러 예산과 항목에 분리 계상된 지출 및 지출부담승인에도 적용된다. 연방재무부는 이에 대한 예외를 인정할 수 있다.

제25조 잉여금, 결손금

- (1) 잉여금 또는 결손금은 실제로 얻어진 수입(실수입)과 실제로 이루어진 지출(실지출) 사이의 차이이다.
- (2) 잉여금은 특히 차입금 수요를 줄이거나 또는 부채를 상환하거나 경기 조정용 준비금에 총당하여야 한다. 잉여금이 부채 상환으로 이용되거나 경기 조정용 준비금으로 이용된다면, 그 잉여금은 다음에 확정될 예산안에 반영하여야 한다. 1967년 6월 8일 「경제안정 및 성장 촉진법」(연방법률공보 I 582페이지)의 제6조 제1항 제3문은 적용되지 않는다.
- (3) 결손금은 늦어도 다음 2차 회계연도의 예산안에 반영하여야 한다. 차입한도가 소진된 경우에는 차입금으로 이전의 결손금을 보전할 수 없다.

| | |
|---|---|
| <p>§ 26 Bundesbetriebe, Sondervermögen, Zuwendungsempfänger</p> <p>(1) Bundesbetriebe haben einen Wirtschaftsplan aufzustellen, wenn ein Wirtschaften nach Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans nicht zweckmäßig ist. Der Wirtschaftsplan oder eine Übersicht über den Wirtschaftsplan ist dem Haushaltsplan als Anlage beizufügen oder in die Erläuterungen aufzunehmen. Im Haushaltsplan sind nur die Zuführungen oder die Ablieferungen zu veranschlagen. Planstellen sind nach Besoldungsgruppen und Amtsbezeichnungen im Haushaltsplan auszubringen.</p> <p>(2) Bei Sondervermögen sind nur die Zuführungen oder die Ablieferungen im Haushaltsplan zu veranschlagen. Über die Einnahmen, Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen der Sondervermögen sind Übersichten dem Haushaltsplan als Anlagen beizufügen oder in die Erläuterungen aufzunehmen.</p> <p>(3) Über die Einnahmen und Ausgaben von</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. juristischen Personen des öffentlichen Rechts, die vom Bund ganz oder zum Teil zu unterhalten sind, und 2. Stellen außerhalb der Bundesverwaltung, die vom Bund Zuwendungen zur Deckung der gesamten Ausgaben oder eines nicht abgegrenzten Teils der Ausgaben erhalten, sind Übersichten dem Haushaltsplan als Anlagen beizufügen oder in die Erläuterungen aufzunehmen. Das Bundesministerium der Finanzen kann Ausnahmen zulassen. | <p>제26조 연방기업, 특별회계, 보조금사업</p> <p>(1) 연방기업은 예산의 수입과 지출 방식에 따라 운영하는 것이 적절하지 않을 때는 재정운영계획(기업의 별도 실행예산)을 수립한다. 재정운영계획 또는 그 개요는 예산안의 부록으로 첨부하거나 설명자료에 포함시켜야 한다. 예산안에는 연방기업에 지급될 재정지원 또는 연방기업으로부터 납입될 전입금만을 계상한다. 연방기업의 정원은 직급과 직위를 구분하여 예산에 명시한다.</p> <p>(2) 특별회계의 경우에는, 예산안에는 특별회계에 대한 재정지원 및 특별회계로부터 납입될 전입금만을 계상한다. 특별회계의 수입, 지출 및 지출부담승인에 대해서는 그 개요를 예산안 부록으로 첨부하거나 설명자료에 포함시킨다.</p> <p>(3) 다음과 각 호의 기관 내지 조직의 수입과 지출에 대해서는, 그 개요를 예산안에 부록으로 첨부하거나 설명자료에 포함시킨다. 연방재정부는 이에 대한 예외를 허용할 수 있다.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 그 운영 재원의 전부 또는 일부를 연방으로부터 지원받는 공법상의 법인 2. 연방 행정기관에 속하지 않는 기관으로써 지출의 전부 또는 대부분을 연방으로부터 받는 보조금으로 충당하는 조직 |
| <p>§ 27 Vorschläge</p> <p>(1) Die Vorschläge sind von der für den Einzelplan zuständigen Stelle dem Bundesministerium der Finanzen zu dem von ihm zu bestimmenden Zeitpunkt zu übersenden. Das Bundesministerium der Finanzen kann verlangen, daß den Vorschlägen Organisations- und Stellenpläne beigefügt werden.</p> <p>(2) Die für den Einzelplan zuständige Stelle übersendet die Vorschläge auch dem Bundesrechnungshof. Er kann hierzu Stellung nehmen.</p> | <p>제27조 예산요구서</p> <p>(1) 개별예산안 작성 기관은 연방재무부가 정한 기한 내에 예산요구서를 작성하여 연방재정부에 제출하여야 한다. 연방재무부는 예산요구서에 기관의 조직구성표와 인력수급에 대한 계획안을 첨부할 것을 요구할 수 있다.</p> <p>(2) 개별예산안 작성 기관은 예산요구서를 연방회계원에도 제출하여야 한다. 연방회계원은 이에 대하여 의견을 제출할 수 있다.</p> |
| <p>§ 28 Aufstellung des Entwurfs des Haushaltsplans</p> <p>(1) Das Bundesministerium der Finanzen prüft die Vorschläge und stellt den Entwurf des Haushaltsplans auf. Es kann die Vorschläge nach Benehmen mit den beteiligten Stellen ändern.</p> <p>(2) Über Angelegenheiten von grundsätzlicher oder erheblicher finanzieller Bedeutung kann der zuständige Bundesminister die Entscheidung der Bundesregierung einholen. Entscheidet die Bundesregierung gegen oder ohne die Stimme des Bundesministers der Finanzen, so steht ihm ein Widerspruchsrecht zu. Das Nähere regelt die Geschäftsordnung der Bundesregierung.</p> <p>(3) Abweichungen von den Vorschlägen des Bundespräsidenten und der Präsidenten des Bundestages, des Bundesrates, des Bundesverfassungsgerichts und des Bundesrechnungshofes sind vom Bundesministerium der Finanzen der Bundesregierung mitzuteilen, soweit den Änderungen nicht zugestimmt worden ist.</p> | <p>제28조 예산안 초안의 작성</p> <p>(1) 연방재무부는 예산요구서를 검토하여 예산안 초안을 작성한다. 연방재무부는 담당 부서들과 협의 후에 예산요구서를 수정할 수 있다.</p> <p>(2) 재정적으로 근본적 또는 상당한 중요성을 갖는 사항에 대해서는 관할 연방장관이 연방정부의 결정을 요청할 수 있다. 연방정부가 그 사항에 대하여 연방재무장관의 의견과 반대되거나 의견을 듣지 않고 결정하는 경우에는 연방재무장관은 이의를 제기할 권한이 있다. 세부 내용은 연방정부의 의사규정에 따른다.</p> <p>(3) 연방대통령과 연방의회 의장, 연방참의원 의장, 연방헌법재판소장 그리고 연방회계원장의 예산요구서에 대한 일체의 이견에 대해서는 연방재무부장관이 연방정부에 통지하여야 한다. 다만 이 이견이 이미 협의로 조정된 경우에는 그러하지 아니하다.</p> |

§ 29 Beschluß über den Entwurf des Haushaltsplans

- (1) Der Entwurf des Haushaltsgesetzes wird mit dem Entwurf des Haushaltsplans von der Bundesregierung beschlossen.
- (2) Einnahmen, Ausgaben, Verpflichtungsermächtigungen und Vermerke, die das Bundesministerium der Finanzen in den Entwurf des Haushaltsplans nicht aufgenommen hat, unterliegen auf Antrag des zuständigen Bundesministers der Beschlußfassung der Bundesregierung, wenn es sich um Angelegenheiten von grundsätzlicher oder erheblicher finanzieller Bedeutung handelt. Dasselbe gilt für Vorschriften des Entwurfs des Haushaltsgesetzes. Auf die Beschlußfassung der Bundesregierung ist § 28 Abs. 2 Satz 2 entsprechend anzuwenden. Das Nähere regelt die Geschäftsordnung der Bundesregierung.
- (3) Weicht der Entwurf des Haushaltsplans von den Vorschlägen des Bundespräsidenten und der Präsidenten des Bundestages, des Bundesrates, des Bundesverfassungsgerichts und des Bundesrechnungshofes ab und ist der Änderung nicht zugestimmt worden, so sind die Teile, über die kein Einvernehmen erzielt worden ist, unverändert dem Entwurf des Haushaltsplans beizufügen.

제29조 예산안 초안 채택

- (1) 예산법 초안은 예산안 초안과 함께 연방정부가 채택한다.
- (2) 원칙적 또는 재정적으로 중요한 의미를 갖는 사항을 다루는 경우에는, 연방재무부가 예산안 시안에 채택하지 않은 수입, 지출, 지출부담승인, 기재사항에 대하여 관할 연방장관은 연방정부의 의결을 요청할 수 있다. 이 점은 예산법 초안의 규정에도 적용된다. 연방정부의 의결에는 제28조 제2항 제2문이 적용될 수 있다. 세부 내용은 연방정부의 의사규정에 따른다.
- (3) 예산안 시안이 연방대통령과 연방의회 의장, 연방참의원의장, 연방헌법재판소소장 그리고 연방회계원 의장의 예산요구서와 서로 다르고 그 수정안도 인준을 받지 못한 경우에는 의견 일치를 보지 못했던 부분들은 변경하지 않은 상태로 예산안 시안에 첨부하여야 한다.

§ 30 Vorlagefrist

Der Entwurf des Haushaltsgesetzes ist mit dem Entwurf des Haushaltsplans vor Beginn des Haushaltsjahres dem Bundesrat zuzuleiten und beim Bundestag einzubringen, in der Regel spätestens in der ersten Sitzungswoche des Bundestages nach dem 1. September.

제30조 제출기한

예산법 초안은 예산안 시안과 함께 회계연도 시작 이전에 연방참의원에 제출하여야 하는데, 일반적으로 늦어도 9월 1일 이후 연방참의원의 첫 번째 회기가 있는 주간까지는 제출하여야 한다.

§ 31 Finanzbericht

Zum Entwurf des Haushaltsgesetzes und des Haushaltsplans hat das Bundesministerium der Finanzen einen Bericht über den Stand und die voraussichtliche Entwicklung der Finanzwirtschaft auch im Zusammenhang mit der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung zu erstatten.

제31조 재정보고

연방재무부는 예산법 초안과 예산안 시안에 재정경제의 현황과 예상되는 발전 그리고 전체 경제 발전과의 관계에 관한 보고서를 제시하여야 한다.

§ 32 Ergänzungen zum Entwurf des Haushaltsplans

Auf Ergänzungen zum Entwurf des Haushaltsgesetzes und des Haushaltsplans sind die Teile I und II entsprechend anzuwenden.

제32조 예산안에 대한 보완

예산법안과 예산안에 대한 보완에는 제1장과 제2장의 규정을 준용한다.

§ 33 Nachtragshaushaltsgesetze

Auf Nachträge zum Haushaltsgesetz und zum Haushaltsplan sind die Teile I und II entsprechend anzuwenden. Der Entwurf ist bis zum Ende des Haushaltsjahres einzubringen.

제33조 추가예산법

예산법과 예산안에 대한 추가에는 제1장과 제2장의 규정을 준용한다. 추가예산법안은 회계연도 말까지 제출하여야 한다.

Teil III. Ausführung des Haushaltsplans

제3장 예산의 집행

§ 34 Erhebung der Einnahmen, Bewirtschaftung der Ausgaben

- (1) Einnahmen sind rechtzeitig und vollständig zu erheben.
- (2) Ausgaben dürfen nur soweit und nicht eher geleistet werden, als sie zur wirtschaftlichen und sparsamen Verwaltung erforderlich sind. Die Ausgabemittel sind so zu bewirtschaften, daß sie zur Deckung aller Ausgaben ausreichen, die unter die einzelne Zweckbestimmung fallen.

제34조 수입의 징수, 지출 관리

- (1) 수입은 적시에 완전하게 징수하여야 한다.
- (2) 지출은 경제적이고 예산절감적인 행정이 이루어지도록 하기 위하여 필요한 때에 준비되어야 하며 사전에 미리 실행되도록 하지 않아야 한다. 지출 재원은 개별적으로 목적이 정해진 모든 지출을 보전하는데 충분하도록 관리하여야 한다.

(3) Absatz 2 gilt für die Inanspruchnahme von Verpflichtungsermächtigungen entsprechend.

(3) 제2항은 지출부담승인이 요청되는 경우에 적용된다.

§ 35 Bruttonachweis, Einzelnachweis

제35조 총액의 명시, 세부금액의 명시

- (1) Alle Einnahmen und Ausgaben sind mit ihrem vollen Betrag bei dem hierfür vorgesehenen Titel zu buchen, soweit sich aus § 15 Abs. 1 Satz 2 und 3 nichts anderes ergibt.
- (2) Für denselben Zweck dürfen Ausgaben aus verschiedenen Titeln nur geleistet werden, soweit der Haushaltsplan dies zuläßt. Entsprechendes gilt für die Inanspruchnahme von Verpflichtungsermächtigungen.

- (1) 제15조 제1항 제2문과 제3문에서 별도로 명시되지 않은 경우에는 모든 수입과 지출은 그 전체 총액을 여기에서 미리 계획된 비목에 기입하여야 한다.
- (2) 예산안에서 허용되는 경우에 동일 목적을 위해서는 다양한 비목으로 지출되어도 된다. 지출부담승인이 요청되는 경우에도 적용된다.

§ 36 Aufhebung der Sperre

제36조 유보의 제거

Nur mit vorheriger Zustimmung (Einwilligung) des Bundesministeriums der Finanzen dürfen Ausgaben, die durch Gesetz oder im Haushaltsplan als gesperrt bezeichnet sind, geleistet sowie Verpflichtungen zur Leistung solcher Ausgaben eingegangen werden. In den Fällen des § 22 Satz 3 hat das Bundesministerium der Finanzen die Einwilligung des Bundestages einzuholen.

법률 또는 예산에서 유보한 지출예산과 지출부담승인 예산은 연방재무부의 사전승인(동의)이 있는 경우에만 실행될 수 있다. 제22조 제3문의 경우에 연방재무부는 연방의회의 동의를 얻어야 한다.

§ 37 Über- und außerplanmäßige Ausgaben

제37조 예산 초과 지출과 예산 외 지출

- (1) Überplanmäßige und außerplanmäßige Ausgaben bedürfen der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen. Sie darf nur im Falle eines unvorhergesehenen und unabweisbaren Bedarfs erteilt werden. Als unabweisbar ist ein Bedarf insbesondere nicht anzusehen, wenn nach Lage des Einzelfalles ein Nachtragshaushaltsgesetz rechtzeitig herbeigeführt oder die Ausgabe bis zum nächsten Haushaltsgesetz zurückgestellt werden kann. Eines Nachtragshaushaltsgesetzes bedarf es nicht, wenn die Mehrausgabe im Einzelfall einen im Haushaltsgesetz festzulegenden Betrag nicht überschreitet oder wenn Rechtsverpflichtungen zu erfüllen sind. § 8 des Gesetzes zur Förderung der Stabilität und des Wachstums der Wirtschaft bleibt unberührt.
- (2) Absatz 1 gilt auch für Maßnahmen, durch die für den Bund Verpflichtungen entstehen können, für die Ausgaben im Haushaltsplan nicht veranschlagt sind.
- (3) Über- und außerplanmäßige Ausgaben sollen durch Einsparungen bei anderen Ausgaben in demselben Einzelplan ausgeglichen werden.
- (4) Über- und außerplanmäßige Ausgaben sind dem Bundestag und dem Bundesrat vierteljährlich, in Fällen von grundsätzlicher oder erheblicher finanzieller Bedeutung unverzüglich mitzuteilen.
- (5) Ausgaben, die ohne nähere Angabe des Verwendungszwecks veranschlagt sind, dürfen nicht überschritten werden.
- (6) Mehrausgaben bei übertragbaren Ausgaben (Vorgriffe) sind unter den Voraussetzungen des Absatzes 1 Satz 1 und 2 auf die nächstjährige Bewilligung für den gleichen Zweck anzurechnen. Das Bundesministerium der Finanzen kann Ausnahmen zulassen.

- (1) 예산 초과 및 예산 외 지출은 연방재무부의 승인이 필요하다. 이것은 예측할 수 없고, 불가피한 수요가 있는 경우에만 승인되어야 한다. 추가예산법이 적시에 제출될 수 있거나 지출이 다음 예산법까지 보류될 수 있는 경우에는 이 지출 요구는 불가피한 것으로 인정할 수 없다. 추가지출액이 개별적으로 예산법에 확정된 금액을 초과하지 않거나 법적 의무가 충족된 경우에는 추가예산법이 요구되지 않는다. 「경제안정및성장촉진법」 제8조는 영향을 받지 않는다.
- (2) 제1항은 지출이 예산안에 산정되어 있지 않은 연방의 채무가 발생할 수 있는 사업에도 준용한다.
- (3) 예산 초과지출과 예산 외 지출은 동일 개별예산에 있는 다른 지출에서 절감하여 보전하여야 한다.
- (4) 예산 초과지출과 예산 외 지출이 원칙적 또는 재정적으로 중요한 의미를 갖는 경우에는 연방의회와 연방참의원에 분기마다 즉시 통지하여야 한다.
- (5) 사용목적에 대한 자세한 설명이 없이 계상된 지출예산은 초과 지출될 수 없다.
- (6) 이월 가능한 지출의 추가 지출(선취금)은 제1항 제1문과 제2문의 조건에 따라 동일 목적의 다음해 승인예산에서 받는 것으로 산정되어야 한다. 연방재무부는 예외를 허용할 수 있다.

Fußnote

각주

(+++ § 37 Abs. 4: Zur entsprechenden Anwendung vgl. § 4 Abs. 2 Satz 6 HG 2014, § 4 Abs. 2 Satz 6 HG 2015 u. § 4 Abs. 2 Satz 6 HG 2016 +++)

(+++ 제37조 제4항: 적용 조항 제4조 제2항 제6문 HG 2014, 제4조 제2항 제6문 HG 2015 및 제4조 제2항 제6문 HG 2016 +++)

§ 38 Verpflichtungsermächtigungen

- (1) Maßnahmen, die den Bund zur Leistung von Ausgaben in künftigen Haushaltsjahren verpflichten können, sind nur zulässig, wenn der Haushaltsplan dazu ermächtigt. Im Falle eines unvorhergesehenen und unabweisbaren Bedarfs kann das Bundesministerium der Finanzen Ausnahmen zulassen; § 37 Abs. 1 Satz 3 ist entsprechend anzuwenden. Eines Nachtragshaushaltsgesetzes bedarf es nicht, wenn im Einzelfall der Gesamtbetrag der überplanmäßigen oder außerplanmäßigen Verpflichtungsermächtigung einen im Haushaltsgesetz festzulegenden Betrag nicht überschreitet oder wenn Rechtsverpflichtungen zu erfüllen sind.
- (2) Die Inanspruchnahme von Verpflichtungsermächtigungen bedarf der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen, wenn
 1. von den in § 16 bezeichneten Angaben erheblich abgewichen werden soll oder
 2. in den Fällen des § 16 Satz 2 Jahresbeträge nicht angegeben sind.
 Das Bundesministerium der Finanzen kann auf seine Befugnisse verzichten.
- (3) Das Bundesministerium der Finanzen ist bei Maßnahmen nach Absatz 1 von grundsätzlicher oder erheblicher finanzieller Bedeutung über den Beginn und Verlauf von Verhandlungen zu unterrichten.
- (4) Verpflichtungen für laufende Geschäfte dürfen eingegangen werden, ohne daß die Voraussetzungen der Absätze 1 und 2 vorliegen. Einer Verpflichtungsermächtigung bedarf es auch dann nicht, wenn zu Lasten übertragbarer Ausgaben Verpflichtungen eingegangen werden, die im folgenden Haushaltsjahr zu Ausgaben führen. Das Nähere regelt das Bundesministerium der Finanzen.
- (5) Die Absätze 1 bis 4 sind auf Verträge im Sinne des Artikels 59 Abs. 2 Satz 1 des Grundgesetzes nicht anzuwenden.

§ 39 Gewährleistungen, Kreditzusagen

- (1) Die Übernahme von Bürgschaften, Garantien oder sonstigen Gewährleistungen, die zu Ausgaben in künftigen Haushaltsjahren führen können, bedarf einer Ermächtigung durch Bundesgesetz, die der Höhe nach bestimmt ist.
- (2) Kreditzusagen sowie die Übernahme von Bürgschaften, Garantien oder sonstigen Gewährleistungen bedürfen der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen. Es ist an den Verhandlungen zu beteiligen. Es kann auf seine Befugnisse verzichten.
- (3) Bei Maßnahmen nach Absatz 2 haben die zuständigen Dienststellen auszubedingen, daß sie oder ihre Beauftragten bei den Beteiligten jederzeit prüfen können,
 1. ob die Voraussetzungen für die Kreditzusage oder ihre Erfüllung vorliegen oder vorgelegen haben,
 2. ob im Falle der Übernahme einer Gewährleistung eine Inanspruchnahme des Bundes in Betracht kommen kann oder die Voraussetzungen für eine solche vorliegen oder vorgelegen haben.
 Von der Ausbedingung eines Prüfungsrechts kann ausnahmsweise mit Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen abgesehen werden.

제38조 지출부담승인

- (1) 연방이 차기 회계연도에 지출의 의무를 지게 될 수 있는 사업은 예산 안에 그에 관한 권한을 부여하였을 때만 허용된다. 예상하지 못하였고 거부할 수 없는 수요가 발생하는 경우에 연방재무부는 예외를 허용할 수 있으며, 제37조 제1항 제3문을 적용할 수 있다. 예산 초과 지출부담승인 또는 예산 외 지출부담승인이 발생하는 경우, 그 총 금액이 예산법에 확정된 총액을 초과하지 않거나 법적 의무가 충족된 경우에는 추가예산법은 요구되지 않는다.
- (2) 지출부담승인의 요구는 다음의 경우 연방재무부의 승인이 필요하다.
 1. 제16조에 표시된 지출과 현재까지 차이가 나는 경우, 또는
 2. 제16조 제2문에 해당되지만 연간총액이 기재되지 않은 경우 연방재무부는 그 권한을 포기할 수 있다.
- (3) 연방재무부는 제1항에 따라서 원칙적 또는 재정적으로 중요한 의미를 가지는 사업의 경우에는 그 심의의 시작과 진행상황을 통지하여야 한다.
- (4) 진행되고 있는 사업에 대한 지출승인은 제1항과 제2항의 조건 없이 허용될 수 있다. 이월 가능한 지출을 부담하기 위하여 다음 회계연도에 지출될 것을 승인하는 경우에는 지출부담승인이 필요 없게 된다. 자세한 내용은 연방재무부가 규정한다.
- (5) 제1항 내지 제4항은 기본법 제59조 제2항 제1문에서 규정한 협약에 대해서는 적용되지 않는다.

제39조 보증, 신용약정

- (1) 다음 회계연도에 지출로 진행할 수 있는 담보, 보증 또는 기타 보증을 인수하려면 그 액수가 규정된 연방 법률을 통한 권한을 부여 받아야 한다.
- (2) 신용약정 및 담보, 보증 또는 기타 보증을 인수하려면 연방재정부의 승인이 필요하다. 연방재정부는 심의에 관여할 수 있다. 연방재정부는 그 권한을 포기할 수 있다.
- (3) 제2항에 따른 조치에서 관찰부서나 관찰부서의 담당자는 항상 관련 당사자에게 다음 사항을 항상 검사하는 것을 조건으로 요청할 수 있다.
 1. 신용약정이나 신용약정의 이행을 위한 전제조건이 있는지 또는 있었는지에 대한 검사
 2. 보증업무의 인수할 때 연방의 요구가 고려될 수 있는지, 또는 그에 대한 전제조건이 있는지 또는 있었는지에 대한 검사
 검사권의 요구에 대해서는 연방재무부의 승인을 얻어 예외적으로 포기할 수 있다.

| | |
|--|---|
| <p>§ 40 Andere Maßnahmen von finanzieller Bedeutung</p> <p>(1) Der Erlaß von Rechtsverordnungen und Verwaltungsvorschriften, der Abschluß von Tarifverträgen und die Gewährung von über- oder außertariflichen Leistungen sowie die Festsetzung oder Änderung von Entgelten für Verwaltungsleistungen bedürfen der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen, wenn diese Regelungen zu Einnahmeminderungen oder zu zusätzlichen Ausgaben im laufenden Haushaltsjahr oder in künftigen Haushaltsjahren führen können. Satz 1 ist auf sonstige Maßnahmen von grundsätzlicher oder erheblicher finanzieller Bedeutung anzuwenden, wenn sie zu Einnahmeminderungen im laufenden Haushaltsjahr oder in künftigen Haushaltsjahren führen können.</p> <p>(2) Auf die Mitwirkung des Bundes an Maßnahmen überstaatlicher oder zwischenstaatlicher Einrichtungen ist Absatz 1 Satz 1 entsprechend anzuwenden.</p> | <p>제40조 재정상으로 중요한 다른 조치</p> <p>(1) 법 규정과 행정지침의 발령, 단체협약의 체결 그리고 과도한 책정 또는 보수외적인 업무에 대한 허가 및 행정업무 수행을 위한 보수의 확정과 변경은 이러한 규제들로 인하여 당해 회계연도나 다음 회계연도에 수입 감소 또는 추가 지출이 생길 수 있는 경우에는 연방재무부의 승인이 필요하다. 제1문은 원칙적 또는 재정적으로 중요한 의미를 가지는 그 밖의 사업들로 인하여 해당 회계연도 또는 다음 회계연도에 수입 감소가 발생할 수 있다면 그 사업에도 적용될 수 있다.</p> <p>(2) 초연방적 또는 주 상호간의 조적을 위한 사업에 연방이 협력하는 문제에 대해서는 제1항 제1문이 적용될 수 있다.</p> |
| <p>§ 41 Haushaltswirtschaftliche Sperre</p> <p>Wenn die Entwicklung der Einnahmen oder Ausgaben es erfordert, kann das Bundesministerium der Finanzen nach Benehmen mit dem zuständigen Bundesministerium es von seiner Einwilligung abhängig machen, ob Verpflichtungen eingegangen oder Ausgaben geleistet werden.</p> | <p>제41조 예산관리상의 차단</p> <p>수입과 지출의 진행이 필요한 경우에 연방재무부는 관할 연방행정부의 양해 하에 채무부담의 수행여부 또는 지출 이행여부를 승인할 수 있는 권한이 있다.</p> |
| <p>§ 42 Konjunkturpolitisch bedingte zusätzliche Ausgaben</p> <p>Bei Vorlagen, die dem Bundestag und dem Bundesrat nach § 8 Abs. 1 des Gesetzes zur Förderung der Stabilität und des Wachstums der Wirtschaft zugeleitet werden, kann der Bundestag die Ausgaben kürzen.</p> | <p>제42조 경기정책적인 추가 지출</p> <p>경제안정및성장촉진법 제8조 제1항에 따라 연방의회와 연방참의원에 전달된 예산요구서에 대하여 연방의회는 그 지출을 삭감할 수 있다.</p> |
| <p>§ 43 Kassenmittel, Betriebsmittel</p> <p>(1) Das Bundesministerium der Finanzen ermächtigt im Rahmen der zur Verfügung stehenden Kassenmittel die zuständigen Behörden, in ihrem Geschäftsbereich innerhalb eines bestimmten Zeitraums die notwendigen Auszahlungen bis zur Höhe eines bestimmten Betrages leisten zu lassen (Betriebsmittel).</p> <p>(2) Das Bundesministerium der Finanzen soll nicht sofort benötigte Kassenmittel so anlegen, daß über sie bei Bedarf verfügt werden kann.</p> | <p>제43조 회계 자원, 경영 자원</p> <p>(1) 연방재무부는 사용 가능한 회계재원의 범위 이내에서 관할관청이 업무영역 범위 내에서 정해진 기간 내에 정해진 금액까지 지출할 수 있는 권한을 관할관청에 부여한다(경영자원).</p> <p>(2) 연방재무부는 즉시 필요로 하지 않는 회계재원은 필요로 할 때 사용할 수 있게 하여야 한다.</p> |
| <p>§ 44 Zuwendungen, Verwaltung von Mitteln oder Vermögensgegenständen</p> <p>(1) Zuwendungen dürfen nur unter den Voraussetzungen des § 23 gewährt werden. Dabei ist zu bestimmen, wie die zweckentsprechende Verwendung der Zuwendungen nachzuweisen ist. Außerdem ist ein Prüfungsrecht der zuständigen Dienststelle oder ihrer Beauftragten festzulegen. Verwaltungsvorschriften, welche die Regelung des Verwendungsnachweises und die Prüfung durch den Bundesrechnungshof (§ 91) betreffen, werden im Einvernehmen mit dem Bundesrechnungshof erlassen.</p> <p>(2) Sollen Bundesmittel oder Vermögensgegenstände des Bundes von Stellen außerhalb der Bundesverwaltung verwaltet werden, ist Absatz 1 entsprechend anzuwenden.</p> | <p>제44조 부담금, 자원 또는 자산의 관리</p> <p>(1) 부담금은 제23조의 조건을 전제로 한 경우에만 허용될 수 있다. 이 경우 부담금이 목적에 맞게 사용되는지를 확인할 수 있는 방법이 규정되어야 한다. 보조금 증명과 연방회계원의 검사와 관련된 행정규칙(제91조)들은 연방회계원과 협의를 거쳐서 공포한다.</p> <p>(2) 연방의 연방자원 또는 재산을 연방행정부 이외의 부서들이 관리하는 경우에 그 관리에는 제1항이 적용된다.</p> |

(3) Juristischen Personen des privaten Rechts kann mit ihrem Einverständnis die Befugnis verliehen werden, Verwaltungsaufgaben auf dem Gebiet der Zuwendungen im eigenen Namen und in den Handlungsformen des öffentlichen Rechts wahrzunehmen, wenn sie die Gewähr für eine sachgerechte Erfüllung der ihnen übertragenen Aufgaben bieten und die Beleihung im öffentlichen Interesse liegt. Die Verleihung und die Entziehung der Befugnis obliegen dem zuständigen Bundesministerium; die Verleihung bedarf der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen. Die Belehene unterliegt der Aufsicht des zuständigen Bundesministeriums; dieses kann die Aufsicht auf nachgeordnete Behörden übertragen.

(3) 사법상의 법인은 사법인이 맡은 업무를 합당하게 수행할 것을 약속하고 행정권의 위임이 공적으로 이익이 된다면, 자신들의 고유 이름이나 공법상의 업무라는 형식으로 부담금의 영역에서 이루어지는 지출을 사용할 수 있는 권한을 가질 수 있다. 권한의 양도와 박탈은 관할 연방행정부의 권리이다. 권한의 양도는 연방재무부의 승인을 필요로 한다. 공권을 위임 받은 사람은 관할 연방행정부의 감독 하에 있다. 관할 연방행정부는 이 감독권을 하위 관청에 위임할 수 있다.

§ 44a

제44a조

§ 45 Sachliche und zeitliche Bindung

제45조 대상과 시기의 결함

- (1) Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen dürfen nur zu dem im Haushaltsplan bezeichneten Zweck, soweit und solange er fort dauert, und nur bis zum Ende des Haushaltsjahres geleistet oder in Anspruch genommen werden. Nicht in Anspruch genommene Verpflichtungsermächtigungen gelten, wenn das Haushaltsgesetz für das nächste Haushaltsjahr nicht rechtzeitig verkündet wird, bis zur Verkündung dieses Haushaltsgesetzes.
- (2) Bei übertragbaren Ausgaben können Ausgabereste gebildet werden, die für die jeweilige Zweckbestimmung über das Haushaltsjahr hinaus bis zum Ende des auf die Bewilligung folgenden zweitinächsten Haushaltsjahres verfügbar bleiben. Bei Bauten tritt an die Stelle des Haushaltsjahres der Bewilligung das Haushaltsjahr, in dem der Bau in seinen wesentlichen Teilen in Gebrauch genommen ist. Das Bundesministerium der Finanzen kann im Einzelfall Ausnahmen zulassen.
- (3) Die Inanspruchnahme von Ausgaberesten bedarf der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen; die Einwilligung darf nur erteilt werden, wenn in demselben oder einem anderen Einzelplan Ausgaben in gleicher Höhe bis zum Ende des laufenden Haushaltsjahres nicht geleistet werden oder wenn Ausgabemittel zur Deckung der Ausgabereste veranschlagt worden sind (§ 19 Abs. 2).
- (4) Das Bundesministerium der Finanzen kann in besonders begründeten Einzelfällen die Übertragbarkeit von Ausgaben zulassen, soweit Ausgaben für bereits bewilligte Maßnahmen noch im nächsten Haushaltsjahr zu leisten sind.

- (1) 지출과 지출부담승인은 예산안에서 제시된 목적을 위하여 필요한 기간에 한해서 해당 회계연도 말까지 이루어지거나 청구되어야 한다. 만일 다음 회계연도를 대상으로 하는 예산법이 적시에 공포되지 않을 경우에는 청구되지 않은 지출부담승인은 그 회계법이 공포될 때까지 유효하다.
- (2) 이월 가능한 지출의 경우 지출잔액이 발생할 수 있는데, 이 지출잔액은 해당 회계연도가 지난 후 승인 받은 회계연도의 제 2차 회계연도 말까지 정해진 목적을 위해 처리가 가능하다. 건축물의 경우, 그 건축물의 상당 부분을 사용할 수 있게 될 회계연도가 승인 회계연도를 대신한다. 연방재무부는 특별한 경우에 예외를 허용할 수 있다.
- (3) 지출 초과분의 청구는 재무부의 승인이 필요하다. 이 승인은 동일한 또는 다른 개별예산안에서 동일한 금액의 지출이 해당 회계연도 말까지 이루어지지 않은 경우 또는 지출 초과분을 보전하기 위한 지출재원이 산정되었을 경우에만 이루어지거나 수용될 수 있다(제19조 제2항).
- (4) 이미 승인된 사업을 위한 지출이 다음 회계연도에도 이루어져야 하는 경우, 연방재무부는 특별한 근거가 있는 개별 사항에 대하여 지출의 이월을 허용할 수 있다.

§ 46 Deckungsfähigkeit

제46조 보전력

Deckungsfähige Ausgaben dürfen, solange sie verfügbar sind, nach Maßgabe des § 20 Abs. 1 oder des Deckungsvermerks zugunsten einer anderen Ausgabe verwendet werden.

보전력이 있는 지출은 이용 가능한 한도 내에서 제20조 제1항의 기준 또는 보전에 대한 기재사항에 따라 다른 용도로 지출할 수 있다.

§ 47 Wegfall- und Umwandlungsvermerke

제47조 삭제와 변경에 관한 기재사항

(1) Über Ausgaben, die der Haushaltsplan als künftig wegfallend bezeichnet, darf von dem Zeitpunkt an, mit dem die im Haushaltsplan bezeichnete Voraussetzung für den Wegfall erfüllt ist, nicht mehr verfügt werden. Entsprechendes gilt für Planstellen.

(1) 예산안에 장차 사용을 중단할 것을 규정한 지출은 예산안에 명시되어 있는 사용 중단 전제조건들이 충족되는 시점부터는 더 이상 사용할 수 없다. 이는 정원의 경우에도 마찬가지로 적용된다.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> (2) Ist eine Planstelle ohne nähere Angabe als künftig wegfallend bezeichnet, darf die nächste freiwerdende Planstelle derselben Besoldungsgruppe für Beamte derselben Fachrichtung nicht wieder besetzt werden. (3) Ist eine Planstelle ohne Bestimmung der Voraussetzungen als künftig umzuwandeln bezeichnet, gilt die nächste freiwerdende Planstelle derselben Besoldungsgruppe für Beamte derselben Fachrichtung im Zeitpunkt ihres Freiwerdens als in die Stelle umgewandelt, die in dem Umwandlungsvermerk angegeben ist. (4) Die Absätze 1 bis 3 gelten für Stellen der Angestellten und Arbeiter entsprechend. | <ul style="list-style-type: none"> (2) 어떤 직책에 대하여 자세한 설명 없이 장차 폐지될 것으로 표시된다면, 곧 결원이 될 당해 분야의 당해 호봉의 직책은 총원할 수 없다. (3) 어떤 직책이 전제조건에 대한 규정이 없이 장차 변경될 것으로 설명된다면, 장차 공석이 되는 동일 호봉의 직책은 공석이 된 시점부터는 변경에 관한 기재사항에 표시되어 있는 다른 직책으로 변경될 수 있는 것으로 간주한다. (4) 제1항 내지 제3항까지는 관리직과 단순 고용직의 정원의 경우에도 준용한다. |
|--|--|

§ 48 Einstellung und Versetzung von Beamten

Einstellung und Versetzung von Beamten in den Bundesdienst bedürfen der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen, wenn der Bewerber ein vom Bundesministerium der Finanzen allgemein festzusetzendes Lebensalter überschritten hat.

제48조 공무원의 임명과 전직

만일 지원자가 재무부가 규정한 일반적인 연령을 초과한 경우에는 연방직 공무원의 임명과 전직에 대해서는 재무부의 승인이 필요하다.

§ 49 Einweisung in eine Planstelle

- (1) Ein Amt darf nur zusammen mit der Einweisung in eine besetzbare Planstelle verliehen werden.
- (2) Wer als Beamter befördert wird, kann mit Wirkung vom Ersten des Monats, in dem seine Ernennung wirksam geworden ist, in die entsprechende, zu diesem Zeitpunkt besetzbare Planstelle eingewiesen werden. Er kann mit Rückwirkung von höchstens drei Monaten, zum Ersten eines Monats, in eine besetzbare Planstelle eingewiesen werden, wenn er während dieser Zeit die Obliegenheiten dieses oder eines gleichwertigen Amtes wahrgenommen und die beamtenrechtlichen Voraussetzungen für die Beförderung erfüllt hat.

제49조 특정 직책으로의 임용

- (1) 공무원의 지위는 특정한 직책의 임명과 동시에 부여될 수 있다.
- (2) 공무원으로 임명된 사람은 그에 대한 임명이 효력을 가지게 된 첫 달의 업무수행 결과를 보고 그 시기에 총원하여야 할 적합한 직책으로 배치될 수 있다. 만일 해당자가 이 기간 동안 동일한 비중을 가지는 몇 개의 직무를 맡아 보았고 이미 공무원으로 임명되기 위한 전제조건에 적합하다면, 해당자는 최소한 3개월간의 업무수행결과를 소급 평가하여 임용된 첫 달에 총원하여야 할 적합한 직책에 임명될 수 있다.

§ 50 Umsetzung von Mitteln und Planstellen

- (1) Die Bundesregierung kann Mittel und Planstellen umsetzen, wenn Aufgaben von einer Verwaltung auf eine andere Verwaltung übergehen. Eines Beschlusses der Bundesregierung bedarf es nicht, wenn die beteiligten Bundesministerien und das Bundesministerium der Finanzen über die Umsetzung einig sind.
- (2) Eine Planstelle darf mit Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen in eine andere Verwaltung umgesetzt werden, wenn dort ein unvorhergesehener und unabweisbarer vordringlicher Personalbedarf besteht. Über den weiteren Verbleib der Planstelle ist im nächsten Haushaltsplan zu bestimmen.
- (3) Bei Abordnungen können mit Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen die Personalausgaben für abgeordnete Beamte von der abordnenden Verwaltung bis zur Verkündung des nächsten Haushaltsgesetzes weitergezahlt werden.
- (4) Die Absätze 1 bis 3 gelten für Mittel und für Stellen der Angestellten und Arbeiter entsprechend.
- (5) Für Beamte, die bei einer Vertretung des Bundes im Ausland verwendet werden, kann das Bundesministerium der Finanzen in besonders begründeten Ausnahmefällen für die Dauer von höchstens sechs Monaten eine Leerstelle schaffen.

제50조 자원과 정원의 재편성

- (1) 어떤 업무의 관할이 한 행정부서에서 다른 행정부서로 변경되면, 연방정부는 자원과 정원을 재편성할 수 있다. 관계된 당해 관련 연방행정부와 연방재무부가 그 재편성에 대하여 의견의 합의를 본 경우라면, 변경하기 위한 연방정부의 결정은 필요하지 않다.
- (2) 미리 예견하지 못했지만 회피할 수는 없는 긴급한 인적 필요성이 생겼다면, 하나의 정원은 연방재무부의 승인을 얻어 다른 행정의 직무로 전환될 수 있다. 그 자리의 계속적인 존속에 대해서는 다음 예산안에서 정할 수 있다.
- (3) 파견의 경우, 파견된 공무원을 위한 인건비지출은 연방재무부의 승인을 얻어 파견한 행정부가 다음 회계법이 공표될 때까지 계속 지불할 수 있다.
- (4) 제1항 내지 제3항까지는 관리직과 단순 고용직을 위한 자원과 정원에도 적용된다.
- (5) 외국에 대해 연방을 대표하는 업무를 수행하는 직책의 경우, 연방재무부는 특별한 이유가 있는 예외적인 경우에만 최고 6개월 동안 이 자리를 공석으로 남겨둘 수 있다.

| | |
|---|--|
| <p>§ 51 Besondere Personalausgaben</p> <p>Personalausgaben, die nicht auf Gesetz oder Tarifvertrag beruhen, dürfen nur geleistet werden, wenn dafür Ausgabemittel besonders zur Verfügung gestellt sind.</p> | <p>제51조 특별한 인건비 지출</p> <p>법률이나 임금계약에 근거하지 않은 인건비는 그 지불재원이 특별하게 마련되어 있을 경우에만 지불할 수 있다.</p> |
| <p>§ 52 Nutzungen und Sachbezüge</p> <p>Nutzungen und Sachbezüge dürfen Angehörigen des öffentlichen Dienstes nur gegen angemessenes Entgelt gewährt werden, soweit nicht durch Gesetz oder Tarifvertrag oder im Haushaltsplan etwas anderes bestimmt ist. Die Bundesregierung kann für die Benutzung von Dienstfahrzeugen Ausnahmen zulassen. Das Nähere für die Zuweisung, Nutzung, Verwaltung und Festsetzung des Nutzungswertes von Dienstwohnungen regelt das Bundesministerium der Finanzen. Die Dienstwohnungen mit Ausnahme der Dienstwohnungen für Angestellte und Arbeiter sind im Haushaltsplan auszubringen.</p> | <p>제52조 용익권과 현물 급여</p> <p>공무 수행자들은 법률 또는 보수 계약을 통해 또는 예산안에 별도의 규정이 없는 경우에만 유효한 보수를 대신해서 용익권과 현물 급여를 받을 수 있다. 연방정부는 업무용 차량의 이용에 대해서는 예외를 허용할 수 있다. 수당, 공공시설 이용권, 관사 등의 이용가치에 대한 관리 및 확인에 관한 자세한 사항은 연방재무부가 규정하는 것에 따른다. 관리직과 고용직 직원이 사용하는 관사를 제외한 관사들은 예산안에 근거를 두어야 한다.</p> |
| <p>§ 53 Billigkeitsleistungen</p> <p>Leistungen aus Gründen der Billigkeit dürfen nur gewährt werden, wenn dafür Ausgabemittel besonders zur Verfügung gestellt sind.</p> | <p>제53조 재량 행위</p> <p>재량에 따라 이루어지는 업무행위는 지출재원이 특별하게 마련되어 있을 때만 허락될 수 있다.</p> |
| <p>§ 54 Baumaßnahmen, größere Beschaffungen, größere Entwicklungsvorhaben</p> <p>(1) Baumaßnahmen dürfen nur begonnen werden, wenn ausführliche Entwurfszeichnungen und Kostenberechnungen vorliegen, es sei denn, daß es sich um kleine Maßnahmen handelt. In den Zeichnungen und Berechnungen darf von den in § 24 bezeichneten Unterlagen nur insoweit abgewichen werden, als die Änderung nicht erheblich ist; weitergehende Ausnahmen bedürfen der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen.</p> <p>(2) Größeren Beschaffungen und größeren Entwicklungsvorhaben sind ausreichende Unterlagen zugrunde zu legen. Absatz 1 Satz 2 gilt entsprechend.</p> | <p>제54조 건설사업, 중장기 조달, 중장기 발전계획</p> <p>(1) 건설 사업은 소규모의 사업이라고 하더라도, 상세한 설계도와 비용 계산서가 제출되었을 때만 시작할 수 있다. 설계도와 계산서 상에서 제24조에 규정되어 있는 자료와 그 변경 내용이 현저하게 다르지 않을 경우에는 허용할 수 있지만; 그 밖의 예외사항들에 대해서는 연방 재무부의 승인을 필요로 한다.</p> <p>(2) 중장기 조달과 중장기 발전계획은 충분한 자료를 기반으로 작성하여야 한다. 제1항의 제2문은 이 경우에도 적용된다.</p> |
| <p>§ 55 Öffentliche Ausschreibung</p> <p>(1) Dem Abschluß von Verträgen über Lieferungen und Leistungen muß eine öffentliche Ausschreibung vorausgehen, sofern nicht die Natur des Geschäfts oder besondere Umstände eine Ausnahme rechtfertigen.</p> <p>(2) Beim Abschluß von Verträgen ist nach einheitlichen Richtlinien zu verfahren.</p> | <p>제55조 공적인 공시</p> <p>(1) 업무의 특성 또는 특별한 상황으로 인한 예외적인 경우가 아니라면 조달과 급부에 관한 계약 체결을 위해서 사전에 공적인 고시가 선행되어야 한다.</p> <p>(2) 계약의 성립 시에는 통일된 규정에 따라서 처리하여야 한다.</p> |
| <p>§ 56 Vorleistungen</p> <p>(1) Vor Empfang der Gegenleistung dürfen Leistungen des Bundes nur vereinbart oder bewirkt werden, wenn dies allgemein üblich oder durch besondere Umstände gerechtfertigt ist.</p> <p>(2) Werden Zahlungen vor Fälligkeit an den Bund entrichtet, kann nach Richtlinien des Bundesministeriums der Finanzen ein angemessener Abzug gewährt werden.</p> | <p>제56조 사전급부행위</p> <p>(1) 보통 통례적이거나 혹은 특별한 상황으로 인하여 정당하게 생각되는 경우에만, 반대급부를 받아들이기 이전에 연방의 사전급부행위가 약속되거나 이행될 수 있다.</p> <p>(2) 부채지불확정일 이전에 연방에 대한 부채지불이 이루어진다면, 연방 재무부의 시행지침에 따라 상당한 액수를 공제할 수 있다.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>§ 57 Verträge mit Angehörigen des öffentlichen Dienstes</p> <p>Zwischen Angehörigen des öffentlichen Dienstes und ihrer Dienststelle dürfen Verträge nur mit Einwilligung des zuständigen Bundesministeriums abgeschlossen werden. Dieses kann seine Befugnis auf nachgeordnete Dienststellen übertragen. Satz 1 gilt nicht bei öffentlichen Ausschreibungen und Versteigerungen sowie in Fällen, für die allgemein Entgelte festgesetzt sind.</p> | <p>제57조 공무원행인과의 계약</p> <p>공무수행인과 그들의 직책 간에는 관할 연방행정부의 승인을 받은 후에만 계약(협약)이 체결될 수 있다. 해당 부서는 그 권한을 하위 종속기관에 위임할 수 있다. 제1문은 공적인 공사와 경매의 경우 그리고 일반적인 보수를 결정하는 경우에는 적용되지 않는다.</p> |
| <p>§ 58 Änderung von Verträgen, Vergleiche</p> <p>(1) Das zuständige Bundesministerium darf</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Verträge zum Nachteil des Bundes nur in besonders begründeten Ausnahmefällen aufheben oder ändern, 2. einen Vergleich nur abschließen, wenn dies für den Bund zweckmäßig und wirtschaftlich ist. Das zuständige Bundesministerium kann seine Befugnisse übertragen. <p>(2) Maßnahmen nach Absatz 1 bedürfen der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen, soweit es nicht darauf verzichtet.</p> | <p>제58조 계약의 변경, 비교</p> <p>(1) 관할 연방행정부는,</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 특별한 근거가 있는 예외적인 경우에만 연방에 불리하게 적용된 계약을 파기하거나 변경할 수 있고, 2. 연방의 목적에 부합하고, 경제적인 때에만 협정을 파기할 수 있다. 관할 연방행정부는 그 권한을 위임할 수 있다. <p>(2) 제1항에 따르는 사업은 재무부가 그 권한을 포기하지 않은 한 연방 재무부의 승인이 필요하다.</p> |
| <p>§ 59 Veränderung von Ansprüchen</p> <p>(1) Das zuständige Bundesministerium darf Ansprüche nur</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. stunden, wenn die sofortige Einziehung mit erheblichen Härten für den Anspruchsgegner verbunden wäre und der Anspruch durch die Stundung nicht gefährdet wird. Die Stundung soll gegen angemessene Verzinsung und in der Regel nur gegen Sicherheitsleistung gewährt werden, 2. niederschlagen, wenn feststeht, daß die Einziehung keinen Erfolg haben wird, oder wenn die Kosten der Einziehung außer Verhältnis zur Höhe des Anspruchs stehen, 3. erlassen, wenn die Einziehung nach Lage des einzelnen Falles für den Anspruchsgegner eine besondere Härte bedeuten würde. Das gleiche gilt für die Erstattung oder Anrechnung von geleisteten Beträgen und für die Freigabe von Sicherheiten. Das zuständige Bundesministerium kann seine Befugnisse übertragen. <p>(2) Maßnahmen nach Absatz 1 bedürfen der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen, soweit es nicht darauf verzichtet.</p> <p>(3) Andere Regelungen in Rechtsvorschriften bleiben unberührt</p> | <p>제59조 청구권에 대한 변경</p> <p>(1) 관할 연방행정부는,</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 즉각적인 징수가 피청구자에게 현저한 손해를 입히는 경우 그리고 유예되어도 지급청구가 위태롭게 되지 않는 경우에는, 지급청구를 유예할 수 있다. 유예할 때는 보통 적절한 이자를 지불하여야 하고, 확실히 이행될 것이 보장되어야 한다. 2. 징수가 그 의도하는 결과에 이르지 못할 것임이 확실하거나 징수비용이 청구액에 비해 과도할 때는 지급청구를 중단할 수 있다. 3. 징수가 개별적인 상황에 따라 피청구인의 특별한 손실을 초래할 경우에는 지급청구를 포기할 수 있다. 이는 이행비용을 상환하거나 계산하는 경우 그리고 담보를 해제하는 경우에도 동일하게 적용된다. 관할 연방행정부는 그 권리를 위임할 수 있다. <p>(2) 제1항에 따른 사업은, 연방재무부가 그 권리를 포기하지 않은 한 연방재무부의 승인을 필요로 한다.</p> <p>(3) 이 조항은 여타의 규정들에 대해 효력을 미치지 않는다.</p> |
| <p>§ 60 Vorschüsse, Verwahrungen</p> <p>(1) Als Vorschuß darf eine Ausgabe nur gebucht werden, wenn die Verpflichtung zur Leistung zwar feststeht, die Ausgabe aber noch nicht endgültig gebucht werden kann. Ein Vorschuß ist bis zum Ende des zweiten auf seine Entstehung folgenden Haushaltsjahres endgültig zu buchen; Ausnahmen bedürfen der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen.</p> <p>(2) In Verwahrung darf eine Einzahlung nur genommen werden, solange sie nicht endgültig gebucht werden kann. Aus den Verwahrgeldern dürfen nur die mit ihnen im Zusammenhang stehenden Auszahlungen geleistet werden.</p> <p>(3) Kassenverstärkungskredite sind wie Verwahrungen zu behandeln.</p> | <p>제60조 선불금, 보관금</p> <p>(1) 업무수행을 위한 급부무는 이미 확정되었지만 아직 그 지출이 최종적으로 기재될 수 없을 때의 지출은 선불금으로 기재될 수 있다. 선불금은 선불금이 발생한 이후에 뒤따르는 회계연도의 제 2차 회계연도 말까지 최종적으로 기재되어야 한다. 예외적인 경우는 연방재무부의 승인이 필요하다.</p> <p>(2) 불입금이 최종적으로 기입될 수 없는 경우, 불입금이 보관금으로 입금될 수 있다. 이 보관금은 이와 관련된 지불에만 사용할 수 있다.</p> <p>(3) 회계강화를 위한 대출은 보관금으로 준용된다.</p> |

§ 61 Interne Verrechnungen

- (1) Innerhalb der Bundesverwaltung dürfen Vermögensgegenstände für andere Zwecke als die, für die sie beschafft wurden, nur gegen Erstattung ihres vollen Wertes abgegeben werden, soweit sich aus dem Haushaltsplan nichts anderes ergibt. Aufwendungen einer Dienststelle für eine andere sind zu erstatten; andere Regelungen in Rechtsvorschriften bleiben unberührt. Ein Schadenausgleich zwischen Dienststellen unterbleibt.
- (2) Absatz 1 gilt nicht, wenn der Wert der abzugebenden Vermögensgegenstände oder die zu erstattenden Aufwendungen einen bestimmten, vom Bundesministerium der Finanzen festzusetzenden Betrag nicht überschreiten oder das Bundesministerium der Finanzen weitere Ausnahmen zulässt.
- (3) Der Wert der abgegebenen Vermögensgegenstände und die Aufwendungen sind stets zu erstatten, wenn Bundesbetriebe oder Sondervermögen des Bundes beteiligt sind. Entsprechendes gilt für den Ausgleich von Schäden. Im Wege der Verwaltungsvereinbarung können andere Regelungen getroffen werden, soweit sie aus Gründen der Verwaltungsvereinfachung dringend geboten sind.
- (4) Für die Nutzung von Vermögensgegenständen gelten die Absätze 1 bis 3 entsprechend.

§ 62 Kassenverstärkungsrücklage

Zur Aufrechterhaltung einer ordnungsmäßigen Kassenwirtschaft ohne Inanspruchnahme von Kreditemächtigungen (§ 18 Abs. 2 Nr. 2) soll durch möglichst regelmäßige Zuführung von Haushaltsmitteln eine Kassenverstärkungsrücklage bei der Deutschen Bundesbank angesammelt werden.

§ 63 Erwerb und Veräußerung von Vermögensgegenständen

- (1) Vermögensgegenstände sollen nur erworben werden, soweit sie zur Erfüllung der Aufgaben des Bundes in absehbarer Zeit erforderlich sind.
- (2) Vermögensgegenstände dürfen nur veräußert werden, wenn sie zur Erfüllung der Aufgaben des Bundes in absehbarer Zeit nicht benötigt werden. Unbewegliche Vermögensgegenstände, die zur Erfüllung der Aufgaben des Bundes weiterhin benötigt werden, dürfen zur langfristigen Eigennutzung veräußert werden, wenn auf diese Weise die Aufgaben des Bundes nachweislich wirtschaftlicher erfüllt werden können.
- (3) Vermögensgegenstände dürfen nur zu ihrem vollen Wert veräußert werden. Ausnahmen können im Haushaltsplan zugelassen werden. Ist der Wert gering oder besteht ein dringendes Bundesinteresse, so kann das Bundesministerium der Finanzen Ausnahmen zulassen.
- (4) Für die Überlassung der Nutzung eines Vermögensgegenstandes gelten die Absätze 2 und 3 entsprechend.

제61조 내부 결제

- (1) 예산안의 규정에 반하지 않는 한, 연방행정부가 자산들을 처음 조달된 목적과는 다르게 사용하기 위해서는 그 자산의 완전한 값(가치)을 지불하여야 한다. 다른 직무의 수행을 위해 직무를 대체할 수 있다. 이 조항은 여타의 규정들에 대해 효력을 미치지 않는다. 각 직무들 간의 손해전보는 발생하지 않는다.
- (2) 제1항은, 이관된 자산의 가치 혹은 전보비용이 연방재무부에 의해 확정된 일정 금액을 초과하지 않거나 연방재무부가 다른 예외 조항을 허용했을 경우에는 적용되지 않는다.
- (3) 이관된 자산의 가치와 비용은 국영기업 또는 연방의 특별재산이 포함되어 있는 경우에는 항상 상환되어야 한다. 이는 손해전보에도 동일하게 적용된다. 행정형의 과정에서 행정의 간소화를 위하여 긴급하게 요청된 경우에는 다른 규정들을 적용할 수 있다.
- (4) 자산의 이용에 대해서는 제1항에서 제3항을 준용한다.

제62조 회계강화 준비금

신용대부를 받을 수 있는 권한(제18조 제2항의 제2문)을 행사하지 않고 회계 관리의 균형을 유지하기 위해서는 가능한 한 규정에 맞는 예산 재원을 도입하여 회계강화준비금(예비비)을 독일 연방은행에 축적하여야 한다.

제63조 자산의 취득과 양도

- (1) 자산은 특정한 시기에 연방의 업무를 충족시키기 위하여 필요하다고 예상되는 경우에만 취득하여야 한다.
- (2) 자산은 특정한 시기에 연방의 업무를 충족시키기 위해 필요하지 않을 것으로 예상되는 경우에만 양도가 허용된다. 연방의 업무를 충족시키기 위하여 계속 필요한 부동산 자산은 이 방법으로 연방의 업무를 경제적으로 증명된 바와 같이 충족시킬 수 있는 경우에 장기간 자체 수익을 위하여 양도해도 된다.
- (3) 자산은 그 온전한 가치로만 양도되어야 한다. 이에 대한 예외 조항은 예산안에서 허용할 수 있다. 자산의 가치가 낮거나 연방의 절실한 이해관계가 존재할 경우에 연방재무부는 예외를 허가할 수 있다.
- (4) 자산 이용의 위탁에 대해서는 제2항 내지 제3항의 규정을 준용한다.

§ 64 Grundstücke

- (1) Bundeseigene Grundstücke dürfen nur mit Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen und des für das Bundesvermögen zuständigen Bundesministeriums veräußert werden; die Bundesministerien können auf ihre Mitwirkung verzichten.
- (2) Haben Grundstücke erheblichen Wert oder besondere Bedeutung und ist ihre Veräußerung im Haushaltsplan nicht vorgesehen, so dürfen sie nur mit Einwilligung des Bundestages und des Bundesrates veräußert werden, soweit nicht aus zwingenden Gründen eine Ausnahme hiervon geboten ist. Ist die Zustimmung nicht eingeholt worden, so sind der Bundestag und der Bundesrat alsbald von der Veräußerung zu unterrichten.
- (3) Für zu erwerbende oder zu veräußernde Grundstücke ist eine Wertermittlung aufzustellen.
- (4) Dingliche Rechte dürfen an bundeseigenen Grundstücken nur gegen angemessenes Entgelt bestellt werden. Die Bestellung bedarf der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen und des für das Bundesvermögen zuständigen Bundesministeriums; die Bundesministerien können auf ihre Mitwirkung verzichten.
- (5) Beim Erwerb von Grundstücken können Hypotheken, Grund- und Rentenschulden unter Anrechnung auf den Kaufpreis ohne die Voraussetzungen des § 38 Abs. 1 übernommen werden.

§ 65 Beteiligung an privatrechtlichen Unternehmen

- (1) Der Bund soll sich, außer in den Fällen des Absatzes 5, an der Gründung eines Unternehmens in einer Rechtsform des privaten Rechts oder an einem bestehenden Unternehmen in einer solchen Rechtsform nur beteiligen, wenn
 - 1. ein wichtiges Interesse des Bundes vorliegt und sich der vom Bund angestrebte Zweck nicht besser und wirtschaftlicher auf andere Weise erreichen läßt,
 - 2. die Einzahlungsverpflichtung des Bundes auf einen bestimmten Betrag begrenzt ist,
 - 3. der Bund einen angemessenen Einfluß, insbesondere im Aufsichtsrat oder in einem entsprechenden Überwachungsorgan erhält,
 - 4. gewährleistet ist, daß der Jahresabschluß und der Lagebericht, soweit nicht weitergehende gesetzliche Vorschriften gelten oder andere gesetzliche Vorschriften entgegenstehen, in entsprechender Anwendung der Vorschriften des Dritten Buchs des Handelsgesetzbuchs für große Kapitalgesellschaften aufgestellt und geprüft werden.
- (2) Das zuständige Bundesministerium hat die Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen einzuholen und das für das Bundesvermögen zuständigen Bundesministerium zu beteiligen, bevor der Bund Anteile an einem Unternehmen erwirbt, seine Beteiligung erhöht oder sie ganz oder zum Teil veräußert. Entsprechendes gilt bei einer Änderung des Nennkapitals oder des Gegenstandes des Unternehmens oder bei einer Änderung des Einflusses des Bundes. Das Bundesministerium der Finanzen ist an den Verhandlungen zu beteiligen.

제64조 토지

- (1) 연방소유의 토지는 재무부와 연방재산을 관할하는 연방행정부의 승인이 있을 때에만 양도가 허용되며, 연방행 정부는 양도에 관여하는 것을 포기할 수 있다.
- (2) 원칙적 또는 재정적으로 중요한 의미가 있고 중요한 가치 또는 특별한 의미를 가지는 토지 그리고 예산안에 그 양도가 예정되어 있지 않은 토지의 경우는 그 토지를 양도하기 위한 예외적인 경우가 절박한 이유에서 요청된 것이 아니라면, 연방의회와 연방참의원의 승인을 받아서만 양도될 수 있다. 만일 동의를 얻지 못했다면, 연방의회와 연방참의원은 즉시 그 양도에 대하여 통지하여야 한다.
- (3) 취득되어야 할 또는 양도되어야 할 토지에 대해서는 그 가치에 대한 조사가 이루어져야 한다.
- (4) 연방소유의 토지에 대한 물권은 적당한 보상을 대가로 하였을 경우에만 설정될 수 있다. 물권의 설정은 연방재무부와 연방재산 관할 연방행정부의 승인을 필요로 하며, 연방행 정부는 물권의 설정에 대한 협력을 거부할 수 있다.
- (5) 토지를 취득할 때 저당권, 토지채무와 임대채무는 구매가격을 고려하여 제38조 제1항의 전제조건 없이 인수될 수 있다.

제65조 사기업의 참여

- (1) 제5항의 경우를 제외하고 연방은 다음 각호의 어느 하나에 해당하는 경우에 한하여 사법적 법형식을 가지는 기업의 설립에 참여하거나 또는 그러한 법 형식의 기존 기업에 출자할 수 있다.
 - 1. 연방의 중요한 이익과 관계되어 있고 연방이 추구하는 목적을 다른 방식으로는 더 경제적으로 달성할 수 없는 경우
 - 2. 연방의 출자금액이 일정한 한도로 제한된 경우
 - 3. 연방이 특히 감독기관이나 이에 준하는 감시기관을 통해 일정한 영향력을 가질 경우
 - 4. 포괄적인 법률 규정이 적용되지 않거나 다른 법률 규정과 배치되는 경우에 대규모 자회사에 대한 상법전 제3권의 규정을 적당하게 적용하여 연말결산서와 상황보고서를 작성하고 검사할 것이 보장되었을 경우.
 - (2) 연방이 기업의 일부에 참여하고 그 지분을 높이거나 그 지분의 전체 또는 일부를 양도하기에 이전에 관할 연방행 정부는 연방재무부의 승인을 받아야 하며, 연방재산 관할 연방행 정부를 참여시켜야 한다. 명목자산이나 기업자산에 변화가 있을 때 또는 연방의 영향력에 변화가 있을 때에도 마찬가지이다. 연방재무부는 그에 대한 심의에 참여하여야 한다.

- (3) Das zuständige Bundesministerium soll darauf hinwirken, daß ein Unternehmen, an dem der Bund unmittelbar oder mittelbar mit Mehrheit beteiligt ist, nur mit seiner Zustimmung eine Beteiligung von mehr als dem vierten Teil der Anteile eines anderen Unternehmens erwirbt, eine solche Beteiligung erhöht oder sie ganz oder zum Teil veräußert. Es hat vor Erteilung seiner Zustimmung die Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen einzuholen und das für das Bundesvermögen zuständige Bundesministerium zu beteiligen. Die Grundsätze des Absatzes 1 Nr. 3 und 4 sowie des Absatzes 2 Satz 2 gelten entsprechend.
- (4) Das Bundesministerium der Finanzen und das für das Bundesvermögen zuständige Bundesministerium können auf die Ausübung der Befugnisse nach den Absätzen 2 und 3 verzichten.
- (5) An einer Genossenschaft soll sich der Bund nur beteiligen, wenn die Haftpflicht der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft dieser gegenüber im voraus auf eine bestimmte Summe beschränkt ist. Die Beteiligung des Bundes an einer Genossenschaft bedarf der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen.
- (6) Das zuständige Bundesministerium soll darauf hinwirken, daß die auf Veranlassung des Bundes gewählten oder entsandten Mitglieder der Aufsichtsorgane der Unternehmen bei ihrer Tätigkeit auch die besonderen Interessen des Bundes berücksichtigen.
- (7) Haben Anteile an Unternehmen besondere Bedeutung und ist deren Veräußerung im Haushaltsplan nicht vorgesehen, so dürfen sie nur mit Einwilligung des Bundestages und des Bundesrates veräußert werden, soweit nicht aus zwingenden Gründen eine Ausnahme geboten ist. Ist die Zustimmung nicht eingeholt worden, so sind der Bundestag und der Bundesrat alsbald von der Veräußerung zu unterrichten.

Fußnote

(+++ § 65: Zur Nichtanwendung vgl. § 61 Abs. 2 Satz 3 SAG +++)
 (+++ § 65 Abs. 1: Zur Anwendung für den Deutschen Wetterdienst vgl. § 5 Abs. 2 DWDG F ab 1996-05-02 +++)

§ 66 Unterrichtung des Bundesrechnungshofes

Besteht eine Mehrheitsbeteiligung im Sinne des § 53 des Haushaltsgrundsätzegesetzes, so hat das zuständige Bundesministerium darauf hinzuwirken, daß dem Bundesrechnungshof die in § 54 des Haushaltsgrundsätzegesetzes bestimmten Befugnisse eingeräumt werden.

Fußnote

(+++ § 66: Zur Nichtanwendung vgl. § 61 Abs. 2 Satz 3 SAG +++)

- (3) 관할 연방행정부는 연방이 직접 또는 간접적으로 과반의 지분을 가지고 있는 기관이 연방의 동의를 받아 다른 기업지분의 4분의 1이상의 지분을 얻거나, 지분 증가 또는 그 지분의 전체나 일부를 양도하도록 영향력을 행사할 수 있다. 동의를 얻기에 앞서 연방재무부의 승인을 받아야 하고 연방재산을 관할하는 연방행정부가 참여하여야 한다. 제1항의 제3호와 제4호 그리고 제2항 제2문의 기본원칙들을 여기에 적용할 수 있다.
- (4) 연방재무부와 연방재산 관할 연방행정부는 제2항과 제3항에 따른 권한의 행사를 포기할 수 있다.
- (5) 조합에 소속되기 위하여 조합원들의 책임이 일정한 총합으로 제한되어 있을 경우에만, 연방은 협동조합에 참여할 수 있다. 연방의 조합 참여는 연방 재무부의 승인을 필요로 한다.
- (6) 관할 연방행정부는 연방의 추천으로 선출되었거나 파견된 기업에 대한 감독기관의 구성원이 감독활동을 할 때 연방의 이익을 특별히 고려하도록 영향력을 행사하여야 한다.
- (7) 기업에 대한 연방지분이 특별히 중요하고 그 지분의 양도가 예산안에 미리 예정되지 않았다면, 부득이한 이유로 예외조항이 필요한 경우가 아닌 한 그 지분은 연방의회와 연방참여원의 승인을 얻는 경우에만 양도될 수 있다. 만일 동의를 얻지 못하게 되면 연방의회와 연방참여원은 즉시 그 양도에 대하여 통지하여야 한다.

각주

(+++ 제65조: 적용하지 않는 조항 제61조 제2항 제3문 SAG +++)
 (+++ 제65조 제1항: 독일 기상청 근무자에 적용, 제5조 제2항 DWDG F 1996년 5월 2일부터 +++)

제66조 연방회계원의 보고

예산기본원칙법 제53조의 의미에서 과반 이상의 지분이 있다면, 관할 연방행정부는 예산기본원칙법 제54조에 규정된 권한을 연방회계원이 보유하도록 영향력을 행사할 수 있다.

각주

(+++ 제66조: 적용하지 않는 조항 제61조 제2항 제3문 SAG +++)

§ 67 Prüfungsrecht durch Vereinbarung

Besteht keine Mehrheitsbeteiligung im Sinne des § 53 des Haushaltsgesetzes, so soll das zuständige Bundesministerium, soweit das Interesse des Bundes dies erfordert, bei Unternehmen, die nicht Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien oder Genossenschaften sind, darauf hinwirken, daß dem Bund in der Satzung oder im Gesellschaftsvertrag die Befugnisse nach den §§ 53 und 54 des Haushaltsgesetzes eingeräumt werden. Bei mittelbaren Beteiligungen gilt dies nur, wenn die Beteiligung den vierten Teil der Anteile übersteigt und einem Unternehmen zusteht, an dem der Bund allein oder zusammen mit anderen Gebietskörperschaften mit Mehrheit im Sinne des § 53 des Haushaltsgesetzes beteiligt ist.

Fußnote

(+++ § 67: Zur Nichtanwendung vgl. § 61 Abs. 2 Satz 3 SAG +++)

§ 68 Zuständigkeitsregelungen

- (1) Die Rechte nach § 53 Abs. 1 des Haushaltsgesetzes übt das für die Beteiligung zuständige Bundesministerium aus. Bei der Wahl oder Bestellung der Prüfer nach § 53 Abs. 1 Nr. 1 des Haushaltsgesetzes übt das zuständige Bundesministerium die Rechte des Bundes im Einvernehmen mit dem Bundesrechnungshof aus.
- (2) Einen Verzicht auf die Ausübung der Rechte des § 53 Abs. 1 des Haushaltsgesetzes erklärt das zuständige Bundesministerium im Einvernehmen mit dem Bundesministerium der Finanzen, dem für das Bundesvermögen zuständigen Bundesministerium und dem Präsidenten des Bundesrechnungshofes.

Fußnote

(+++ § 68: Zur Nichtanwendung vgl. § 61 Abs. 2 Satz 3 SAG +++)

§ 69 Unterrichtung des Bundesrechnungshofes

Das zuständige Bundesministerium übersendet dem Bundesrechnungshof innerhalb von drei Monaten nach der Haupt- oder Gesellschafterversammlung, die den Jahresabschluß für das abgelaufene Geschäftsjahr entgegennimmt oder festzustellen hat,

- 1. die Unterlagen, die dem Bund als Aktionär oder Gesellschafter zugänglich sind,
 - 2. die Berichte, welche die auf seine Veranlassung gewählten oder entsandten Mitglieder des Überwachungsorgans unter Beifügung aller ihnen über das Unternehmen zur Verfügung stehenden Unterlagen zu erstatten haben,
 - 3. die ihm nach § 53 des Haushaltsgesetzes und nach § 67 zu übersendenden Prüfungsberichte.
- Es teilt dabei das Ergebnis seiner Prüfung mit.

Fußnote

(+++ § 69: Zur Nichtanwendung vgl. § 61 Abs. 2 Satz 3 SAG +++)

제67조 약정을 통한 심사권

연방의 지분이 예산기본원칙법 제53조의 의미에서 과반이 되지 않을 경우, 관할 연방 행정부는 연방의 이익에 필요하다면, 주식회사, 합자회사 또는 조합을 제외한 기업에 정관이나 회사법을 통해 예산기본원칙법 제 53조와 제54조에 따르는 권한이 연방에 주어지도록 영향력을 행사할 수 있다. 간접출자의 경우에는, 만일 전체 지분의 4분의 1 이상의 지분을 예산기본원칙법 제53조의 의미에서 '연방이 단독으로 또는 다른 지방자치단체와 함께 절반 이상의 지분을 보유하고 있는 기관'이 소유하고 있을 때에만, 제1문이 동일하게 적용될 수 있다.

각주

(+++ 제67조: 적용하지 않는 조항 제61조 제2항 제3문 SAG +++)

제68조 관할권 규정

- (1) 예산기본원칙법 제53조 제1항에 따른 권리는 지분을 관할하는 연방 행정부가 행사한다. 예산기본원칙법 제53조 제1항 제1호에 따라 검사관을 선출하거나 임명할 때 관할 연방 행정부는 연방회계원과 협조하여 연방의 권리를 행사한다.
- (2) 관할 연방 행정부는 연방재무부, 연방의 재산을 관할하는 연방 행정부 그리고 연방회계원장과 협조하여 예산기본원칙법 제53조 제1항에 규정된 권리에 대한 행사의 포기를 결정한다.

각주

(+++ 제68조: 적용하지 않는 조항 제61조 제2항 제3문 SAG +++)

제69조 연방회계원예의 보고

관할 연방 행정부는 종료된 업무연도를 대상으로 하여 연말결산을 받거나 확인하는 주주총회나 기업총회가 종료된 후 3개월 이내에 다음과 같은 서류를 연방회계원에 보내야 한다.

- 1. 주주 또는 동업자로서 연방이 입수할 수 있는 자료
- 2. 연방의 추천을 통하여 선출되거나 파견된 감시기관원이 기업에 관해 제공할 수 있는 모든 서류를 첨부한 보고서
- 3. 예산기본원칙법 제53조와 제67조에 따라 연방회계원에 전달되어야 할 검사보고서.
이에 대한 심사 결과를 통지하게 된다.

각주

(+++ 제69조: 적용하지 않는 조항 제61조 제2항 제3문 SAG +++)

| | |
|---|--|
| <p>§ 69a Parlamentarische Kontrolle von Bundesbeteiligungen</p> <p>(1) Die Bundesregierung unterrichtet den Deutschen Bundestag über alle grundsätzlichen und wesentlichen Fragen der Beteiligungen des Bundes an privatrechtlichen Unternehmen sowie der Beteiligungsverwaltung durch die Bundesregierung. Die Unterrichtung umfasst auch die Beteiligungen des Bundes nach § 112 Absatz 2.</p> <p>(2) Die Unterrichtung nach Absatz 1 erfolgt regelmäßig gegenüber dem Gremium nach § 3 des Gesetzes zur Regelung des Schuldenwesens des Bundes. § 3 Absatz 2 Satz 2 und 3 und Absatz 3 des Gesetzes zur Regelung des Schuldenwesens des Bundes gelten entsprechend. Auf Beschluss des Gremiums ist der Haushaltsausschuss mit der Unterrichtung zu befassen.</p> <p>(3) Sofern grundsätzliche und wesentliche Fragen gemäß Absatz 1 die Gründung, den Erwerb, die Veräußerung von Unternehmen oder Änderung an bestehenden Beteiligungen durch den Bund sowie Übertragungen wesentlicher Vermögenspositionen berühren, soll das Gremium nach Absatz 2 zeitnah unterrichtet werden. Die Vorschriften des § 65 Absatz 7 bleiben davon unberührt.</p> <p>(4) Die Rechte des Deutschen Bundestages und seiner Ausschüsse bleiben unberührt.</p> | <p>제69a조 연방 참여에 대한 의회의 통제</p> <p>(1) 연방정부는 사법상의 기업 및 연방정부 참여 행정부서에 대한 연방의 참여에 관한 모든 근본적이고 중요한 문제에 관하여 독일 연방의회에 보고한다. 보고에는 제112조 제2항에 따른 연방 참여기관도 포함된다.</p> <p>(2) 제1항에 따른 보고는 연방채무규정법의 제3조에 따른 위원회에 대해서도 정기적으로 실행한다. 연방채무규정법의 제3조 제2항 제2문 및 제3문 그리고 제3항이 적절하게 적용된다. 예산위원회는 위원회의 결정에 대하여 보고할 의무를 부여할 수 있다.</p> <p>(3) 제1항에 따른 근본적이고 중요한 문제가 기업의 설립, 매입, 양도 또는 연방의 참여 지분 변경 및 중요한 재산 부서의 위임을 언급하는 경우에 위원회는 제2항에 따라서 시사성 있게 보고하여야 한다. 제65조 제7항의 규정은 적용되지 않는다.</p> <p>(4) 독일 연방의회와 그 위원회의 권리는 변동되지 않는다.</p> |
| <p>Teil IV. Zahlungen, Buchführung und Rechnungslegung</p> | |
| <p>§ 70 Zahlungen</p> <p>Zahlungen dürfen nur von Kassen und Zahlstellen angenommen oder geleistet werden. Die Anordnung der Zahlung muß durch das zuständige Ministerium oder die von ihm ermächtigte Dienststelle schriftlich oder auf elektronischem Wege erteilt werden. Das Bundesministerium der Finanzen kann Ausnahmen zulassen.</p> | <p>제70조 지불</p> <p>지불은 현금집행관과 지불관을 통해서만 허용되거나 이행될 수 있다. 지불명령은 관할 행정부와 그 행정부로부터 권한을 위임 받은 부서를 통해 수기식 또는 전자식 방법으로 지시되어야 한다. 연방재무부는 이에 대한 예외조항을 둘 수 있다.</p> |
| <p>§ 71 Buchführung</p> <p>(1) Über Zahlungen ist nach der im Haushaltsplan oder sonst vorgesehenen Ordnung in zeitlicher Folge Buch zu führen. Über eingegangene Verpflichtungen sowie über Geldforderungen des Bundes, die von Bundesbehörden verwaltet werden, ist nach Richtlinien des Bundesministeriums der Finanzen Buch zu führen. Für andere Bewirtschaftungsvorgänge kann das Bundesministerium der Finanzen die Buchführung anordnen.</p> <p>(2) Einnahmen und Ausgaben auf Einnahme- und Ausgabereste (Haushaltsreste) aus Vorjahren, 1. für die im Haushaltsplan des laufenden Haushaltsjahres wiederum ein Titel vorgesehen ist, sind bei diesem zu buchen, 2. für die im Haushaltsplan des laufenden Haushaltsjahres kein Titel vorgesehen ist, sind an der Stelle zu buchen, an der sie im Falle der Veranschlagung im Haushaltsplan vorzusehen gewesen wären.</p> <p>(3) Absatz 2 Nr. 2 gilt entsprechend für außerplanmäßige Einnahmen und Ausgaben.</p> | <p>제71조 회계</p> <p>(1) 예산안 또는 기타 예정된 순서에 따라 시간 순으로 지불에 대하여 기록하여야 한다. 연방 관청이 관리하고 있는 연방의 채무부담 내지 금전채권은 연방 재무부의 기본방침에 따라 기록하여야 한다. 다른 관리과정에 대해서 연방 재무부는 기록을 명령할 수 있다.</p> <p>(2) 전년도의 수입 잔액과 지출잔액에 근거한 수입과 지출은, 1. 현재 진행중인 회계연도의 예산안에 기입할 비목(Titel)이 다시 마련된다면 그 자리에 기록한다. 2. 현재 진행중인 회계연도의 예산안에 기입할 비목이 마련되어 있지 않다면 예산안을 입안할 때 예정되었을 것으로 생각되는 곳에 기록한다.</p> <p>(3) 제2항 제2호는 예산안 이외의 수입과 지출에도 마찬가지로 적용된다.</p> |

§ 72 Buchung nach Haushaltsjahren

- (1) Zahlungen, eingegangene Verpflichtungen, Geldforderungen sowie andere Bewirtschaftungsvorgänge, für die nach § 71 Abs. 1 Satz 3 die Buchführung angeordnet ist, sind nach Haushaltsjahren getrennt zu buchen.
- (2) Alle Zahlungen mit Ausnahme der Fälle nach den Absätzen 3 und 4 sind für das Haushaltsjahr zu buchen, in dem sie eingegangen oder geleistet worden sind.
- (3) Zahlungen, die im abgelaufenen Haushaltsjahr fällig waren, jedoch erst später eingehen oder geleistet werden, sind in den Büchern des abgelaufenen Haushaltsjahres zu buchen, solange die Bücher nicht abgeschlossen sind.
- (4) Für das neue Haushaltsjahr sind zu buchen:
 1. Einnahmen, die im neuen Haushaltsjahr fällig werden, jedoch vorher eingehen;
 2. Ausgaben, die im neuen Haushaltsjahr fällig werden, jedoch wegen des fristgerechten Eingangs beim Empfänger vorher gezahlt werden müssen;
 3. im voraus zu zahlende Dienst-, Versorgungs- und entsprechende Bezüge sowie Renten für den ersten Monat des neuen Haushaltsjahres.
- (5) Die Absätze 3 und 4 Nr. 1 gelten nicht für Steuern, Gebühren, andere Abgaben, Geldstrafen, Geldbußen sowie damit zusammenhängende Kosten.
- (6) Ausnahmen von den Absätzen 2 bis 4 können im Haushaltsplan zugelassen werden.

§ 73 Vermögensbuchführung, integrierte Buchführung

- (1) Über das Vermögen und die Schulden ist Buch zu führen oder ein anderer Nachweis zu erbringen. Das Nähere regelt das Bundesministerium der Finanzen im Einvernehmen mit dem Bundesrechnungshof.
- (2) Die Buchführung über das Vermögen und die Schulden ist mit der Buchführung über die Einnahmen und Ausgaben zu verbinden.

§ 74 Buchführung bei Bundesbetrieben

- (1) Bundesbetriebe, die nach § 26 Abs. 1 Satz 1 einen Wirtschaftsplan aufstellen und bei denen eine Buchführung nach den §§ 71 bis 79 nicht zweckmäßig ist, haben nach den Regeln der kaufmännischen doppelten Buchführung zu buchen.
- (2) Das zuständige Bundesministerium kann im Einvernehmen mit dem Bundesministerium der Finanzen und dem Bundesrechnungshof anordnen, daß bei Bundesbetrieben zusätzlich eine Betriebsbuchführung eingerichtet wird, wenn dies aus betriebswirtschaftlichen Gründen zweckmäßig ist.
- (3) Geschäftsjahr ist das Haushaltsjahr. Ausnahmen kann das zuständige Bundesministerium im Einvernehmen mit dem Bundesministerium der Finanzen zulassen.

제72조 회계연도에 따른 기록

- (1) 지불, 수용된 채무부담, 금전청구 및 제71조 제1항의 제3문에 따라 기록이 명령된 다른 통제과정은 회계연도별로 나누어서 기록하여야 한다.
- (2) 제3항 및 제4항에 따른 경우를 예외로 하는 모든 지불은 그 지불이 인수되거나 이행된 회계연도를 기간으로 삼아 기록하여야 한다.
- (3) 종료된 회계연도에 지불되어야 했지만, 뒤늦게 받아들여지거나 이행된 지불은 그 장부가 아직 종결되지 않았다면, 종료된 회계연도의 장부에 기록하여야 한다.
- (4) 새 회계연도를 대상으로 다음의 사항을 기록하여야 한다.
 1. 새로운 회계연도에 들어올 것으로 예정되었으나, 이미 수용된 수입
 2. 새로운 회계연도에 지불되어야 하지만, 그 시기 때문에 해당자에게 미리 지불되어야 할 지출
 3. 새로운 회계연도가 시작된 첫 달 동안 미리 지불되어야 할 공무원 봉급, 관리비나 이에 준하는 비용 및 임대료 등
- (5) 제3항 및 제4항의 제1호는 세금, 사용자, 다른 공과금, 과태료, 벌금 및 이와 관련된 비용에는 적용되지 않는다.
- (6) 예산안에는 제2항 내지 제4항까지에 대한 예외조항을 허용할 수 있다.

제73조 자산 회계, 통합 회계

- (1) 자산과 부채는 장부에 기록하거나 또는 다른 증빙서류를 제출하여야 한다. 연방재무부는 연방회계원과 협의하여 자세한 규정을 마련한다.
- (2) 자산과 부채에 대한 기록은 수입과 지출에 대한 기록과 연계되어야 한다.

제74조 연방 공기업의 회계

- (1) 제26조의 제1문에 따라 관리계획안을 세운 공기업은 제71조 내지 제79조에 규정된 기록 방식이 유용하지 않은 경우, 상업복식부기의 규정에 따라 기록할 수 있다.
- (2) 관할 연방행정부는 연방재무부, 연방회계원과 협의하여, 경영상의 이유에서 목적에 맞을 때, 공기업에 추가적으로 경영에 대하여 기록하도록 지시할 수 있다.
- (3) 업무연도는 회계연도이다. 이에 대한 예외는 관할 연방행정부가 연방재무부와 협의하여 허용할 수 있다.

| | |
|--|--|
| <p>§ 75 Belegpflicht</p> <p>Alle Buchungen sind zu belegen.</p> | <p>제75조 증빙서류의 의무</p> <p>모든 기록은 증명되어야 한다.</p> |
| <p>§ 76 Abschluß der Bücher</p> <p>(1) Die Bücher sind jährlich abzuschließen. Das Bundesministerium der Finanzen bestimmt den Zeitpunkt des Abschlusses.</p> <p>(2) Nach dem Abschluß der Bücher dürfen Einnahmen oder Ausgaben nicht mehr für den abgelaufenen Zeitraum gebucht werden.</p> | <p>제76조 장부의 종결</p> <p>(1) 장부는 매년 종결되어야 한다. 연방재무부가 그 종결시점을 결정한다.</p> <p>(2) 장부의 종결 후에는 수입이나 지출을 더 이상 종결된 기간에 대해서는 기록할 수 없다.</p> |
| <p>§ 77 Kassensicherheit</p> <p>Wer Anordnungen im Sinne des § 70 erteilt oder an ihnen verantwortlich mitwirkt, darf an Zahlungen oder Buchungen nicht beteiligt sein. Das Bundesministerium der Finanzen kann zulassen, daß die Kassensicherheit auf andere Weise gewährleistet wird.</p> | <p>제77조 회계 안전성</p> <p>제70조에서 규정한 명령을 내리고 그 명령에 책임을 져야 하는 사람은 지불 또는 기록에 관여할 수 없다. 연방재무부는 회계안전이 다른 방식으로 보장되는 것을 허용할 수 있다.</p> |
| <p>§ 78 Unvermutete Prüfungen</p> <p>Für Zahlungen oder Buchungen zuständige Stellen sind mindestens jährlich, für die Verwaltung von Vorräten zuständige Stellen mindestens alle zwei Jahre unvermutet zu prüfen. Das Bundesministerium der Finanzen kann Ausnahmen zulassen.</p> | <p>제78조 불시 검사</p> <p>지불과 기록을 관할하는 부서는 최소한 매년마다, 물품행정을 관할하는 부서는 최소한 2년 단위로 불시 검사를 받을 수 있다. 연방재무부는 이에 대한 예외를 허용할 수 있다.</p> |
| <p>§ 79 Bundeskassen, Verwaltungsvorschriften</p> <p>(1) Die Aufgaben der Kassen bei der Annahme und der Leistung von Zahlungen für den Bund werden für alle Stellen innerhalb und außerhalb der Bundesverwaltung von den Bundeskassen wahrgenommen, soweit es sich nicht um die Erhebung von Steuern handelt, die von den Landesfinanzbehörden verwaltet werden.</p> <p>(2) Die Zentralkasse besteht beim Bundesministerium der Finanzen. Das Bundesministerium der Finanzen kann bestimmen, dass die Zentralkasse bei einer Bundesbehörde seines Geschäftsbereichs eingerichtet wird.</p> <p>(3) Die Bundeskassen sind bei der Generalzolldirektion zu errichten.</p> <p>(4) Das Bundesministerium der Finanzen regelt das Nähere</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. über die Einrichtung, den Zuständigkeitsbereich und das Verwaltungsverfahren der für Zahlungen und Buchungen zuständigen Stellen des Bundes im Benehmen mit dem zuständigen Bundesministerium, 2. über die Einrichtung der Bücher und Belege im Einvernehmen mit dem Bundesrechnungshof. <p>(5) Das Bundesministerium der Finanzen kann im Einvernehmen mit dem Bundesrechnungshof Vereinfachungen für die Buchführung und die Belegung der Buchungen allgemein anordnen. Der Bundesrechnungshof kann im Einvernehmen mit dem zuständigen Bundesministerium im Einzelfall Vereinfachungen zulassen.</p> | <p>제79조 연방금고, 행정지침</p> <p>(1) 연방을 위한 지불의 승인과 실행에 관한 회계업무는 주정부 재무관정에 의해서 관리되는 세금의 징수가 아닌 경우에 연방회계를 담당하는 모든 내-외 연방행정 부서에서 관할한다.</p> <p>(2) 연방중앙금고는 연방재무부에 설치된다. 연방재무부는 연방중앙금고 그 업무영역의 연방 상급관청에 설치되는 것을 결정할 수 있다.</p> <p>(3) 연방금고는 관세청에 설치할 수 있다.</p> <p>(4) 연방재무부는 다음의 사항을 자세히 규정한다.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 관할 연방행정부와 협조하여 지불과 기장을 관할하는 연방부서의 설치, 관할 구역과 행정절차에 대하여 규정한다. 2. 연방회계원과 협의하여 장부와 증빙서류의 구비에 대하여 규정한다. <p>(5) 연방재무부는 통상적으로 연방회계원과 협의하여 장부의 기록과 증빙자료를 통한 증명의 간소화를 지시할 수 있다. 연방회계원은 관할 행정부와 협의하여 개별 사안에 대한 간소화를 허용할 수 있다.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>§ 80 Rechnungslegung</p> <p>(1) Die zuständigen Stellen haben für jedes Haushaltsjahr auf der Grundlage der abgeschlossenen Bücher Rechnung zu legen. Das Bundesministerium der Finanzen kann im Einvernehmen mit dem Bundesrechnungshof bestimmen, daß für einen anderen Zeitraum Rechnung zu legen ist.</p> <p>(2) (weggefallen)</p> <p>(3) Auf der Grundlage der abgeschlossenen Bücher stellt das Bundesministerium der Finanzen für jedes Haushaltsjahr die Haushaltsrechnung und die Vermögensrechnung auf.</p> | <p>제80조 결산</p> <p>(1) 관할 부서는 매 회계연도에 대해 종결된 장부를 토대로 결산서를 작성하여야 한다. 연방재무부는 연방회계원과 협의하여 또 다른 기간을 대상으로 결산서를 작성하도록 결정할 수 있다.</p> <p>(2) (삭제됨)</p> <p>(3) 종결된 장부를 토대로 하여 연방재무부는 매 회계연도를 대상으로 예산 결산서와 재산 결산서를 작성한다.</p> |
| <p>§ 81 Gliederung der Haushaltsrechnung</p> <p>(1) In der Haushaltsrechnung sind die Einnahmen und Ausgaben nach der in § 71 bezeichneten Ordnung den Ansätzen des Haushaltsplans unter Berücksichtigung der Haushaltsreste und der Vorgriffe gegenüberzustellen.</p> <p>(2) Bei den einzelnen Titeln und entsprechend bei den Schlußsummen sind besonders anzugeben:</p> <p>1. bei den Einnahmen:</p> <p>a) die Ist-Einnahmen,</p> <p>b) die zu übertragenden Einnahmereste,</p> <p>c) die Summe der Ist-Einnahmen und der zu übertragenden Einnahmereste,</p> <p>d) die vermögenswirksamen Beträge der Ist-Einnahmen, soweit eine Vermögensbuchführung besteht,</p> <p>e) die veranschlagten Einnahmen,</p> <p>f) die aus dem Vorjahr übertragenen Einnahmereste,</p> <p>g) die Summe der veranschlagten Einnahmen und der übertragenen Einnahmereste,</p> <p>h) der Mehr- oder Minderbetrag der Summe aus Buchstabe c gegenüber der Summe aus Buchstabe g;</p> <p>2. bei den Ausgaben:</p> <p>a) die Ist-Ausgaben,</p> <p>b) die zu übertragenden Ausgabestelle oder die Vorgriffe,</p> <p>c) die Summe der Ist-Ausgaben und der zu übertragenden Ausgabestelle oder der Vorgriffe,</p> <p>d) die vermögenswirksamen Beträge der Ist-Ausgaben, soweit eine Vermögensbuchführung besteht,</p> <p>e) die veranschlagten Ausgaben,</p> <p>f) die aus dem Vorjahr übertragenen Ausgabestelle oder die Vorgriffe,</p> <p>g) die Summe der veranschlagten Ausgaben und der übertragenen Ausgabestelle oder der Vorgriffe,</p> <p>h) der Mehr- oder Minderbetrag der Summe aus Buchstabe c gegenüber der Summe aus Buchstabe g,</p> <p>i) der Betrag der über- oder außerplanmäßigen Ausgaben sowie der Vorgriffe.</p> <p>(3) Für die jeweiligen Titel und entsprechend für die Schlußsummen ist die Höhe der eingegangenen Verpflichtungen und der Geldforderungen im Sinne des § 71 Abs. 1 Satz 2 besonders anzugeben.</p> <p>(4) In den Fällen des § 25 Abs. 2 ist die Verminderung des Kreditbedarfs zugleich mit dem Nachweis des Überschusses darzustellen.</p> | <p>제81조 예산결산서의 구성</p> <p>(1) 예산결산서에서 세입과 세출은 제71조에 규정된 순서에 따라 예산 잔액과 선취금을 고려하여 예산의 항목과 서로 대비되어 있어야 한다.</p> <p>(2) 개별 항목과 그에 상응하는 최종금액의 경우 다음과 같은 사항은 특별하게 명시하여야 한다.</p> <p>1. 수입의 경우</p> <p>a) 실수입</p> <p>b) 이월 가능한 수입 잔액</p> <p>c) 실수입과 이월 가능한 수입의 총계</p> <p>d) 자산이 장부에 기록되어 있다면, 자산에 영향을 미치는 실수입의 금액</p> <p>e) 계획된 수입</p> <p>f) 이전 해에서 이월된 수입의 잔액</p> <p>g) 계획된 수입과 이월된 수입 잔액의 총액</p> <p>h) g)항의 총액과 대비한 c)항의 총액의 잉여금과 손실금</p> <p>2. 지출의 경우</p> <p>a) 실지출</p> <p>b) 이월 가능한 지출잔액 또는 선취금</p> <p>c) 실지출과 이월 가능한 지출잔액 또는 선취금의 총액</p> <p>d) 자산기록이 있다면, 자산에 영향을 미치는 실지출 금액</p> <p>e) 계획된 지출</p> <p>f) 이전 해에서 이월된 지출 초과분 또는 선취금</p> <p>g) 계획된 지출과 이월된 지출 초과분 또는 선취금의 총액</p> <p>h) g)항의 총액과 대비한 c)항 총액의 잉여금과 손실금</p> <p>i) 예산을 초과하는 또는 예산 이외의 지출 금액과 선취금의 금액</p> <p>(3) 개별 비목과 그에 대한 최종금액의 경우에는 제71조 제1항의 제2문의 의미에서 인수된 채무부담과 금전채권의 액수가 특별하게 명시되어야 한다.</p> <p>(4) 제25조 제2항의 경우 신용대부의 감소는 동시에 흑자분의 증명을 이용하여 설명될 수 있다.</p> |

§ 82 Kassenmäßiger Abschluß

In dem kassenmäßigen Abschluß sind nachzuweisen:

1.
 - a) die Summe der Ist-Einnahmen,
 - b) die Summe der Ist-Ausgaben,
 - c) der Unterschied aus Buchstabe a und Buchstabe b (kassenmäßiges Jahresergebnis),
 - d) die haushaltsmäßig noch nicht abgewickelten kassenmäßigen Jahresergebnisse früherer Jahre,
 - e) das kassenmäßige Gesamtergebnis aus Buchstabe c und Buchstabe d;
2.
 - a) die Summe der Ist-Einnahmen mit Ausnahme der Einnahmen aus Krediten vom Kreditmarkt, der Entnahmen aus Rücklagen, der Einnahmen aus kassenmäßigen Überschüssen und der Münzeinnahmen,
 - b) die Summe der Ist-Ausgaben mit Ausnahme der Ausgaben zur Schuldentilgung am Kreditmarkt, der Zuführungen an Rücklagen und der Ausgaben zur Deckung eines kassenmäßigen Fehlbetrags,
 - c) der Finanzierungssaldo aus Buchstabe a und Buchstabe b.

제82조 회계 결산

회계 결산에서는 다음과 같은 사항이 증명되어야 한다.

1.
 - a) 실수입의 총액
 - b) 실지출의 총액
 - c) a항목과 b항목에서 생겨난 차액(회계결산 연간결과)
 - d) 예산상으로 아직 진행되지 않은 전년도에 대한 회계결산
 - e) c와 d에서 생겨난 총 회계결산
2.
 - a) 신용시장으로부터의 대출로 생긴 수입, 예비비의 차입, 회계상의 잉여금과 이자소득을 제외한 실수입 총액
 - b) 신용시장에 대한 부채상환에 쓰인 지출, 예비비로의 이월금과 재정상의 결손액을 보전하기 위해 쓰인 지출을 제외한 실지출 총액
 - c) a에서 b까지에서 발생한 융자잔액

§ 83 Haushaltsabschluß

In dem Haushaltsabschluß sind nachzuweisen:

1.
 - a) das kassenmäßige Jahresergebnis nach § 82 Nr. 1 Buchstabe c,
 - b) das kassenmäßige Gesamtergebnis nach § 82 Nr. 1 Buchstabe e;
2.
 - a) die aus dem Vorjahr übertragenen Einnahmereste und Ausgabereste,
 - b) die in das folgende Haushaltsjahr zu übertragenden Einnahmereste und Ausgabereste,
 - c) der Unterschied aus Buchstabe a und Buchstabe b,
 - d) das rechnungsmäßige Jahresergebnis aus Nummer 1 Buchstabe a und Nummer 2 Buchstabe c,
 - e) das rechnungsmäßige Gesamtergebnis aus Nummer 1 Buchstabe b und Nummer 2 Buchstabe b;
3. die Höhe der eingegangenen Verpflichtungen und der Geldforderungen im Sinne des § 71 Abs. 1 Satz 2.

제83조 예산 결산

예산 결산에서는 다음의 사항을 증명하여야 한다.

1.
 - a) 제82조 제1호 c에 따르는 연말회계결산결과
 - b) 제82조 제1호 e에 따르는 총 회계결산결과
2.
 - a) 전년도에서 이월된 수입잔액과 지출잔액
 - b) 다음 회계연도로 이월될 수 있는 수입잔액과 지출잔액
 - c) a와 b 사이의 차액
 - d) 제1호 a와 제2호 c에서 생겨난 회계상의 연말결산
 - e) 제1호 b와 제2호 b에서 생겨난 회계상의 종합결과
3. 제71조 제1항의 제2문 의미로 수용된 채무부담과 금전채권의 액수

§ 84 Abschlußbericht

Der kassenmäßige Abschluß und der Haushaltsabschluß sind in einem Bericht zu erläutern.

제84조 결산 보고

회계 결산과 예산 결산은 보고서로 작성하여 설명하여야 한다.

§ 85 Übersichten zur Haushaltsrechnung

Der Haushaltsrechnung sind Übersichten beizufügen über

1. die über- und außerplanmäßigen Ausgaben einschließlich der Vorgriffe und ihre Begründung,
2. die Einnahmen und Ausgaben sowie den Bestand an Sondervermögen und Rücklagen,
3. den Jahresabschluß bei Bundesbetrieben,

제85조 예산 결산에 대한 개요

예산 결산에는 다음과 같은 것에 대한 개요를 첨부하여야 한다.

1. 선취금을 포함하여 예산안을 초과하는 지출과 예산 이외의 지출, 그리고 그 증빙자료
2. 수입과 지출 그리고 특별재산과 예비비(Rücklage)의 현재 금액
3. 공기업의 연말결산

| | |
|--|---|
| <p>4. die Gesamtbeträge der nach § 59 erlassenen Ansprüche nach Geschäftsbereichen,</p> <p>5. die nicht veranschlagten Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgegenständen.</p> | <p>4. 제59조에 따른 지급청구액의 업무영역별 총 금액</p> <p>5. 자산의 양도에서 발생한 예산요구서에 반영되지 않은 수입</p> |
| <p>§ 86 Vermögensrechnung</p> <p>In der Vermögensrechnung sind der Bestand des Vermögens und der Schulden zu Beginn des Haushaltsjahres, die Veränderungen während des Haushaltsjahres und der Bestand zum Ende des Haushaltsjahres nachzuweisen.</p> | <p>제86조 자산 평가서</p> <p>자산평가서에는 회계연도의 시작시점에서의 자산과 부채의 명세서, 회계연도 기간 동안의 변경 사항 그리고 회계연도 말의 명세서가 확인되어 있어야 한다.</p> |
| <p>§ 87 Rechnungslegung der Bundesbetriebe</p> <p>(1) Bundesbetriebe, die nach den Regeln der kaufmännischen doppelten Buchführung buchen, stellen einen Jahresabschluß sowie einen Lagebericht in entsprechender Anwendung der Vorschrift des § 264 Abs. 1 Satz 1 des Handelsgesetzbuchs auf. Das zuständige Bundesministerium kann im Einvernehmen mit dem Bundesministerium der Finanzen auf die Aufstellung des Lageberichts verzichten. Die §§ 80 bis 85 sollen angewandt werden, soweit sie mit den Regeln der kaufmännischen doppelten Buchführung zu vereinbaren sind.</p> <p>(2) Ist eine Betriebsbuchführung eingerichtet, so ist die Betriebsergebnisabrechnung dem Bundesministerium der Finanzen und dem Bundesrechnungshof zu übersenden.</p> | <p>제87조 공기업의 결산</p> <p>(1) 상업 복식 부기의 규정에 따라 기록하는 공기업은 상법전 제264조 제1항의 제1문의 지침을 적용하여 연말결산서와 상황보고서를 작성한다. 관할 연방행정부는 연방재무부와 협의하여 상황보고서의 작성을 요구하지 않을 수 있다. 제80조에서 제85조까지의 규정은 상업 복식부기의 규정과 일치하는 경우에 적용된다.</p> <p>(2) 경영에 관한 장부의 기록이 준비된 경우, 기업의 결과보고서는 연방 재무부와 연방회계원에 전달되어야 한다.</p> |
| <p>Teil V. Rechnungsprüfung</p> | <p>제5장 결산 심사</p> |
| <p>§ 88 Aufgaben des Bundesrechnungshofes</p> <p>(1) Die gesamte Haushalts- und Wirtschaftsführung des Bundes einschließlich seiner Sondervermögen und Betriebe wird von dem Bundesrechnungshof nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen geprüft.</p> <p>(2) Der Bundesrechnungshof kann auf Grund von Prüfungserfahrungen den Bundestag, den Bundesrat, die Bundesregierung und einzelne Bundesministerien beraten. Soweit der Bundesrechnungshof den Bundestag oder den Bundesrat berät, unterrichtet er gleichzeitig die Bundesregierung.</p> | <p>제88조 연방회계원의 업무</p> <p>(1) 연방회계원은 특별재산과 공기업을 포함하여 연방의 전체 예산운영과 경제정책의 수행에 대해 다음 규정에 따라 심사를 실시한다.</p> <p>(2) 연방회계원은 감사 결과에 기초하여 연방의회, 연방참의원, 연방정부 및 개별 연방 행정부처에 자문할 수 있다. 연방회계원이 연방의회와 연방참의원에 자문할 때에는 연방정부에게도 통지하여야 한다.</p> |
| <p>§ 89 Prüfung</p> <p>(1) Der Bundesrechnungshof prüft</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die Einnahmen, Ausgaben, Verpflichtungen zur Leistung von Ausgaben, das Vermögen und die Schulden, 2. Maßnahmen, die sich finanziell auswirken können, 3. Verwahrungen und Vorschüsse, 4. die Verwendung der Mittel, die zur Selbstbewirtschaftung zugewiesen sind. <p>(2) Der Bundesrechnungshof kann nach seinem Ermessen die Prüfung beschränken und Rechnungen ungeprüft lassen.</p> | <p>제89조 심사</p> <p>(1) 연방회계원은 다음과 같은 것에 대한 심사업무를 수행한다.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 수입, 지출, 지출을 부담하기 위한 채무행위, 자산과 부채 2. 재정적으로 영향을 미칠 수 있는 사업 3. 보관금과 선불금 4. 독립적 관리를 위해 도입된 재원의 사용 <p>(2) 연방회계원은 그 재량에 따라 제한적으로 심사를 행하거나 회계심사를 하지 않을 수도 있다.</p> |
| <p>Fußnote (+++ § 89: Zur Anwendung vgl. § 55 Abs. 1 Satz 2 EinSiG +++)</p> | <p>각주 (+++ 제89조: 적용하는 조항 제55조 제1항 제2문 EinSiG +++)</p> |

§ 90 Inhalt der Prüfung

Die Prüfung erstreckt sich auf die Einhaltung der für die Haushalts- und Wirtschaftsführung geltenden Vorschriften und Grundsätze, insbesondere darauf, ob

1. das Haushaltsgesetz und der Haushaltsplan eingehalten worden sind,
2. die Einnahmen und Ausgaben begründet und belegt sind und die Haushaltsrechnung und die Vermögensrechnung ordnungsgemäß aufgestellt sind,
3. wirtschaftlich und sparsam verfahren wird,
4. die Aufgabe mit geringerem Personal- oder Sachaufwand oder auf andere Weise wirksamer erfüllt werden kann.

Fußnote

(+++ § 90: Zur Anwendung vgl. § 55 Abs. 1 Satz 2 EinSiG +++)

§ 91 Prüfung bei Stellen außerhalb der Bundesverwaltung

- (1) Der Bundesrechnungshof ist vorbehaltlich anderer gesetzlicher Regelung berechtigt, bei Stellen außerhalb der Bundesverwaltung zu prüfen, wenn sie
 1. Teile des Bundeshaushaltsplans ausführen oder vom Bund Ersatz von Aufwendungen erhalten,
 2. Bundesmittel oder Vermögensgegenstände des Bundes verwalten,
 3. vom Bund Zuwendungen erhalten oder
 4. als juristische Personen des privaten Rechts, an denen der Bund einschließlich seiner Sondervermögen unmittelbar oder mittelbar mit Mehrheit beteiligt ist, nicht im Wettbewerb stehen, bestimmungsgemäß ganz oder überwiegend öffentliche Aufgaben erfüllen oder diesem Zweck dienen und hierfür Haushaltsmittel oder Gewährleistungen des Bundes oder eines seiner Sondervermögen erhalten.
Leiten diese Stellen die Mittel an Dritte weiter, so kann der Bundesrechnungshof auch bei diesen prüfen.
- (2) Die Prüfung erstreckt sich auf die bestimmungsmäßige und wirtschaftliche Verwaltung und Verwendung. Bei Zuwendungen kann sie sich auch auf die sonstige Haushalts- und Wirtschaftsführung des Empfängers erstrecken, soweit es der Bundesrechnungshof für seine Prüfung für notwendig hält.
- (3) Bei der Gewährung von Krediten aus Haushaltsmitteln sowie bei der Übernahme von Bürgschaften, Garantien oder sonstigen Gewährleistungen durch den Bund kann der Bundesrechnungshof bei den Beteiligten prüfen, ob sie ausreichende Vorkehrungen gegen Nachteile für den Bund getroffen oder ob die Voraussetzungen für eine Inanspruchnahme des Bundes vorgelegen haben.
- (4) Bei den juristischen Personen im Sinne des Absatzes 1 Satz 1 Nr. 4 erstreckt sich die Prüfung auf die gesamte Haushalts- und Wirtschaftsführung. Handelt es sich bei der juristischen Person des privaten Rechts im Sinne des Absatzes 1 Satz 1 Nr. 4 um ein Unternehmen, erfolgt die Prüfung unter Beachtung kaufmännischer Grundsätze.

제90조 심사의 내용

심사의 범위에는 예산운영과 경제운영에 적용되는 지침과 기본원칙의 준수가 포함되며, 특히 다음과 같은 내용도 포함하여 심사가 이루어진다.

1. 예산법과 예산안의 준수 여부에 대한 심사
2. 수입과 지출에 대한 그 근거의 확실성과 증빙자료를 통한 확인여부, 예산 결산과 자산 평가의 규정 준수 여부에 대한 심사
3. 경제적이고 예산 절감 가능하게 처리되었는지 여부에 대한 심사
4. 적은 인적 낭비 또는 물적 낭비가 있었던 지출의 여부, 또는 다른 방식으로 효과적 업무처리로 충족 가능성의 여부에 대한 심사

각주

(+++ 제 90조: 적용하는 조항 제55조 제1항 제2문 EinSiG +++)

제91조 연방행정부 이외의 부서에 대한 심사

- (1) 연방회계원은 다른 법률 규정을 조건으로 하여 아래의 경우에 연방 행정부 이외의 부서를 심사할 권한을 갖는다.
 1. 해당 부서가 연방예산안의 일부를 집행하거나 연방으로부터 그 지출에 대한 보상을 받는 경우
 2. 연방재원이나 연방의 자산을 관리하는 경우
 3. 연방으로부터 부담금을 받는 경우
 4. 연방이 그 특별재산을 포함하여 직접 또는 간접적으로 절반의 지분을 가지고 있는 사법상의 법인이 다른 기업과 경쟁관계에 있는지 여부, 규정에 맞게 공무를 수행했는지 또는 연방의 목적에 기여했는지 여부 그리고 이에 대한 대가로 예산재원이나 연방의 보증을 제공받았거나 그 특별재산의 일부를 받았는지 여부 제3의 재원이 해당 부서에 전달된다면, 연방회계원은 그에 대해서도 심사할 수 있다.
- (2) 심사의 내용에는 관리와 사용이 규정에 맞고 경제적으로 이루어졌는지 여부도 포함된다. 부담금의 경우 연방회계원은 심사할 필요가 있다고 판단하는 한, 연방회계원은 그 밖의 부담금수혜자의 예산운영과 경제정책의 수행까지도 검사할 수 있다.
- (3) 예산재원으로서 신용대부의 보장 및 연방을 통한 보증, 담보 또는 그 밖의 보증을 제공받는 경우에 대해서 연방회계원은 해당 관련자가 연방의 불이익에 대한 충분한 대비책을 마련하였는지 또는 연방의 요구사항에 대해 전제조건을 부가했는지 여부를 심사한다.
- (4) 제1항 제1문의 제4호의 의미에서의 법인의 경우에는 전체 예산운영과 경제정책의 수행에 대한 심사가 실시된다. 제1항 제1문의 제4호의 의미에서의 사법인이 기업인 경우, 상업상의 기본원칙을 고려하여 심사가 이루어진다.

| | |
|--|---|
| <p>§ 92 Prüfung staatlicher Betätigung bei privatrechtlichen Unternehmen</p> <p>(1) Der Bundesrechnungshof prüft die Betätigung des Bundes bei Unternehmen in einer Rechtsform des privaten Rechts, an denen der Bund unmittelbar oder mittelbar beteiligt ist, unter Beachtung kaufmännischer Grundsätze.</p> <p>(2) Absatz 1 gilt entsprechend bei Genossenschaften, in denen der Bund Mitglied ist.</p> <p>Fußnote (+++ § 92: Zur Anwendung vgl. § 55 Abs. 1 Satz 2 EinSiG +++)</p> | <p>제92조 사기업의 공적 활동에 관한 심사</p> <p>(1) 연방회계원은 연방이 직·간접적으로 참여하고 있는 사법적 법 형식을 가지는 기업에서의 연방의 활동을 상업적인 기본원칙에 유의하여 심사한다.</p> <p>(2) 제1항은 연방이 참여하고 있는 협동조합의 경우에도 마찬가지로 적용된다.</p> <p>각주 (+++ 제92조: 적용하는 조항 제55조 제1항 제2문 EinSiG +++)</p> |
| <p>§ 93 Gemeinsame Prüfung</p> <p>(1) Ist für die Prüfung sowohl der Bundesrechnungshof als auch ein Landesrechnungshof zuständig, so soll gemeinsam geprüft werden. Soweit nicht Artikel 114 Abs. 2 Satz 1 des Grundgesetzes die Prüfung durch den Bundesrechnungshof vorschreibt, kann der Bundesrechnungshof durch Vereinbarung Prüfungsaufgaben auf die Landesrechnungshöfe übertragen. Der Bundesrechnungshof kann durch Vereinbarung auch Prüfungsaufgaben von den Landesrechnungshöfen übernehmen.</p> <p>(2) Der Bundesrechnungshof kann durch Vereinbarung mit ausländischen oder über- oder zwischenstaatlichen Prüfungsbehörden die Durchführung einzelner Prüfungen übertragen oder übernehmen, sowie Prüfungsaufgaben für über- oder zwischenstaatliche Einrichtungen übernehmen, wenn er durch völkerrechtliche Verträge oder Verwaltungsabkommen oder durch die Bundesregierung dazu ermächtigt wird.</p> <p>Fußnote (+++ § 93: Zur Anwendung vgl. § 55 Abs. 1 Satz 2 EinSiG +++)</p> | <p>제93조 공동 검사</p> <p>(1) 연방회계원뿐만 아니라 주회계검사원도 심사권을 가지는 경우에는, 공동으로 심사를 실시한다. 기본법 제114조 제2항의 제1문은 심사의 주체가 연방회계원으로 규정되지 않은 경우, 연방회계원은 협의를 통해 주회계검사원에 심사업무를 양도할 수 있다. 연방회계원은 협의를 통해 주회계검사원으로부터 심사권을 넘겨받을 수 있다.</p> <p>(2) 연방회계원이 국제법상의 조약이나 행정협정을 통해 또는 연방정부를 통해 그 권한을 위임 받은 경우, 연방회계원은 외국심사관청 또는 주 전체를 관할하는 회계심사청 또는 주들 간의 회계심사청과 협의를 통해 개별 심사의 이행을 양도하거나 넘겨받을 수 있으며, 초연방적인 또는 주들 간의 조직에 대한 심사권을 양도받을 수 있다.</p> <p>각주 (+++ 제93조: 적용하는 조항 제55조 제1항 제2문 EinSiG +++)</p> |
| <p>§ 94 Zeit und Art der Prüfung</p> <p>(1) Der Bundesrechnungshof bestimmt Zeit und Art der Prüfung und läßt erforderliche örtliche Erhebungen durch Beauftragte vornehmen.</p> <p>(2) Der Bundesrechnungshof kann Sachverständige hinzuziehen.</p> <p>(3)</p> <p>Fußnote (+++ § 94: Zur Anwendung vgl. § 55 Abs. 1 Satz 2 EinSiG +++)</p> | <p>제94조 심사의 시기와 방식</p> <p>(1) 연방회계원은 심사의 시기와 방식을 정하고 감사관을 통해 정해진 장소에 대한 감사를 수행한다.</p> <p>(2) 연방회계원은 전문가를 활용할 수 있다.</p> <p>(3)</p> <p>각주 (+++ 제94조: 적용하는 조항 제55조 제1항 제2문 EinSiG +++)</p> |
| <p>§ 95 Auskunftspflicht</p> <p>(1) Unterlagen, die der Bundesrechnungshof zur Erfüllung seiner Aufgaben für erforderlich hält, sind ihm auf Verlangen innerhalb einer bestimmten Frist zu übersenden oder seinen Beauftragten vorzulegen.</p> <p>(2) Dem Bundesrechnungshof und seinen Beauftragten sind die erbetenen Auskünfte zu erteilen.</p> <p>Fußnote (+++ § 95: Zur Anwendung vgl. § 55 Abs. 1 Satz 2 EinSiG +++)</p> | <p>제95조 정보제공의 의무</p> <p>(1) 연방회계원이 그 업무 달성을 위하여 필요하다고 생각하는 자료는 연방회계원의 요구에 따라 일정기한 내에 연방회계원에 전달되어야 하거나 그 담당자에게 제출되어야 한다.</p> <p>(2) 연방회계원과 그 담당자는 필요한 정보들을 요청하여 넘겨받을 수 있다.</p> <p>각주 (+++ 제95조: 적용하는 조항 제55조 제1항 제2문 EinSiG +++)</p> |

§ 96 Prüfungsergebnis

- (1) Der Bundesrechnungshof teilt das Prüfungsergebnis den zuständigen Dienststellen zur Äußerung innerhalb einer von ihm zu bestimmenden Frist mit. Er kann es auch anderen Dienststellen und dem Haushaltsausschuß des Deutschen Bundestages mitteilen, soweit er dies aus besonderen Gründen für erforderlich hält.
- (2) Prüfungsergebnisse von grundsätzlicher oder erheblicher finanzieller Bedeutung teilt der Bundesrechnungshof dem Bundesministerium der Finanzen mit.
- (3) Der Bundesrechnungshof ist zu hören, wenn die Verwaltung Ansprüche des Bundes, die in Prüfungsmittellungen erörtert worden sind, nicht verfolgen will. Er kann auf die Anhörung verzichten.
- (4) Der Bundesrechnungshof kann Dritten durch Auskunft, Akteneinsicht oder in sonstiger Weise Zugang zu dem Prüfungsergebnis gewähren, wenn dieses abschließend festgestellt wurde. Gleiches gilt für Berichte, wenn diese abschließend vom Parlament beraten wurden. Zum Schutz des Prüfungs- und Beratungsverfahrens wird Zugang zu den zur Prüfungs- und Beratungstätigkeit geführten Akten nicht gewährt. Satz 3 gilt auch für die entsprechenden Akten bei den geprüften Stellen.

Fußnote

(+++ § 96: Zur Anwendung vgl. § 55 Abs. 1 Satz 2 EinSiG +++)

§ 97 Bemerkungen

- (1) Der Bundesrechnungshof faßt das Ergebnis seiner Prüfung, soweit es für die Entlastung der Bundesregierung wegen der Haushaltsrechnung und der Vermögensrechnung von Bedeutung sein kann, jährlich für den Bundestag und den Bundesrat in Bemerkungen zusammen, die er dem Bundestag, dem Bundesrat und der Bundesregierung zuleitet.
- (2) In den Bemerkungen ist insbesondere mitzuteilen,
 1. ob die in der Haushaltsrechnung und der Vermögensrechnung und die in den Büchern aufgeführten Beträge übereinstimmen und die geprüften Einnahmen und Ausgaben ordnungsgemäß belegt sind,
 2. in welchen Fällen von Bedeutung die für die Haushalts- und Wirtschaftsführung geltenden Vorschriften und Grundsätze nicht beachtet worden sind,
 3. welche wesentlichen Beanstandungen sich aus der Prüfung der Betätigung bei Unternehmen mit eigener Rechtspersönlichkeit ergeben haben,
 4. welche Maßnahmen für die Zukunft empfohlen werden.
- (3) In die Bemerkungen können Feststellungen auch über spätere oder frühere Haushaltsjahre aufgenommen werden.
- (4) Bemerkungen zu geheimzuhaltenden Angelegenheiten werden den Präsidenten des Bundestages und des Bundesrates sowie dem Bundeskanzler und dem Bundesministerium der Finanzen mitgeteilt.

제96조 심사결과

- (1) 연방회계원은 심사결과를 연방회계원이 정한 시기 내에 관할 부서에 통지한다. 연방회계원은 다른 부서와 독일 연방의회의 예산위원회가 특별한 이유에서 그 결과에 대한 보고를 필요로 하면 그 부서와 예산위원회에도 그 결과를 통지할 수 있다.
- (2) 근본적으로 또는 재정상으로 중요한 심사결과는 연방회계원이 연방 재무부에 통지한다.
- (3) 연방회계원은 행정부가 심사보고서에 명시한 연방의 요구를 수행하고자 하지 않을 때는 그 의견을 청취하여야 한다. 연방회계원은 청문회를 요구하지 않을 수 있다.
- (4) 연방회계원은 심사결과가 최종적으로 확인된 경우에는 안내, 기록 열람 또는 기타의 방법으로 심사 결과에 대한 접근을 제3자에게 제공할 수 있다. 의회가 이를 최종적으로 협의한 경우에는 보고서에 대해서도 동일하게 적용된다. 심사 절차와 협의 절차를 보호하기 위한 심사 업무와 협의 업무에 대하여 작성한 기록에 대한 접근은 허용하지 않는다. 제3문은 심사한 부서의 해당 기록에 대해서도 적용된다.

각주

(+++ 제96조: 적용하는 조항 제55조 제1항 제2문 EinSiG +++)

제97조 소견서

- (1) 회계심사 결과가 회계결산과 자산평가와 관련된 연방정부의 면책에 관한 중요한 사항이라면, 연방회계원은 연방의회와 연방참의원을 위해 매년 연방의회, 연방참의원 그리고 연방정부에 전달되는 심사소견서에 그 심사결과를 요약할 수 있다.
- (2) 심사소견서를 통해 특히 다음과 같은 사항이 통지된다.
 1. 회계결산과 재산결산에 포함된 금액과 장부에 열거된 금액이 일치하는지 여부 그리고 심사한 수입과 지출이 적법하게 문서로 증빙되었는지 여부
 2. 중요한 경우에 있어 예산운영과 경제정책의 수행에 적용되는 지침과 기본원칙의 준수 여부
 3. 어떤 중요한 이익신청이 고유 법인을 가진 기업에서의 심사 활동으로부터 생겨났는지 여부
 4. 미래에 대해서 어떤 조치가 제안되었는지 여부
- (3) 심사소견서에는 장래의 또는 이전의 회계연도에 대한 확인사항도 수록될 수 있다.
- (4) 비밀을 유지해야 하는 사항에 대한 심사소견서는 연방의회와 연방참의원의 의장 그리고 연방수상과 연방재무부에게 통지된다.

(5) Der Bundesrechnungshof veröffentlicht seine Bemerkungen außer in den Fällen des Absatzes 4 unverzüglich nach Zuleitung im Internet.

Fußnote

(+++ § 97: Zur Anwendung vgl. § 55 Abs. 1 Satz 2 EinSiG +++)

§ 98 Aufforderung zum Schadenausgleich

Der Bundesrechnungshof macht der zuständigen Stelle unverzüglich Mitteilung, wenn nach seiner Auffassung ein Schadenersatzanspruch geltend zu machen ist.

Fußnote

(+++ § 98: Zur Anwendung vgl. § 55 Abs. 1 Satz 2 EinSiG +++)

§ 99 Angelegenheiten von besonderer Bedeutung

Über Angelegenheiten von besonderer Bedeutung kann der Bundesrechnungshof den Bundestag, den Bundesrat und die Bundesregierung jederzeit unterrichten. Berichtet er dem Bundestag und dem Bundesrat, so unterrichtet er gleichzeitig die Bundesregierung. Der Bundesrechnungshof veröffentlicht seine Berichte zu Angelegenheiten von besonderer Bedeutung unverzüglich nach Zuleitung im Internet.

Fußnote

(+++ § 99: Zur Anwendung vgl. § 55 Abs. 1 Satz 2 EinSiG +++)

§ 100 Prüfungsämter

Der Bundesrechnungshof kann zur Vorbereitung, Unterstützung und Ergänzung seiner Prüfungstätigkeit Prüfungsaufgaben durch Prüfungsämter, die seiner Dienst- und Fachaufsicht unterstellt sind, wahrnehmen lassen. Diese führen die Prüfungsaufgaben in entsprechender Anwendung der für den Bundesrechnungshof geltenden Bestimmungen nach den Weisungen des Bundesrechnungshofes durch.

Fußnote

(+++ § 100: Zur Anwendung vgl. § 55 Abs. 1 Satz 2 EinSiG +++)

§ 101 Rechnung des Bundesrechnungshofes

Die Rechnung des Bundesrechnungshofes wird von dem Bundestag und dem Bundesrat geprüft, die auch die Entlastung erteilen.

(5) 연방회계원은 제4항의 경우 이외에는 즉시로 소견서를 송부하여 인터넷에 공지한다.

각주

(+++ 제97조: 적용하는 조항 제55조 제1항 제2문 EinSiG +++)

제98조 손해배상의 청구

연방회계원의 견해에 따라 손해배상청구가 가능하다고 판단되면 연방회계원은 이 사실을 즉시 관할 부서에 통지한다.

각주

(+++ 제98조: 적용하는 조항 제55조 제1항 제2문 EinSiG +++)

제99조 특별히 중요한 사항

연방회계원은 특별히 중요한 사항에 대해서는 연방의회, 연방참의원 그리고 연방정부에 항상 통지할 수 있다. 연방회계원은 연방의회, 연방참의원에 통지하는 동시에 연방정부에도 통지한다. 연방회계원은 특별히 중요한 사항에 대해서는 즉시로 보고서를 송부하여 인터넷에 공지한다.

각주

(+++ 제99조: 적용하는 조항 제55조 제1항 제2문 EinSiG +++)

제100조 심사관

연방회계원은 심사활동의 준비, 보조, 보완하기 위하여 근무감독과 행정 감독을 위임 받은 심사관을 통해 심사업무를 실시하게 할 수 있다. 심사관은 연방회계원의 지시에 따라 연방회계원에 규정된 규정을 적용하여 심사업무를 수행한다.

각주

(+++ 제100조: 적용하는 조항 제55조 제1항 제2문 EinSiG +++)

제101조 연방회계원의 결산

연방회계원의 결산은 연방의회와 연방참의원이 심사하며 책임면제 역시 연방의회와 연방참의원이 행한다.

§ 102 Unterrichtung des Bundesrechnungshofes

- (1) Der Bundesrechnungshof ist unverzüglich zu unterrichten, wenn
 1. oberste Bundesbehörden allgemeine Vorschriften erlassen oder erläutern, welche die Bewirtschaftung der Haushaltsmittel des Bundes betreffen oder sich auf dessen Einnahmen und Ausgaben auswirken,
 2. den Bundeshaushalt berührende Verwaltungseinrichtungen oder Bundesbetriebe geschaffen, wesentlich geändert oder aufgelöst werden,
 3. unmittelbare Beteiligungen des Bundes oder mittelbare Beteiligungen im Sinne des § 65 Abs. 3 an Unternehmen begründet, wesentlich geändert oder aufgegeben werden,
 4. Vereinbarungen zwischen dem Bund und einer Stelle außerhalb der Bundesverwaltung oder zwischen obersten Bundesbehörden über die Bewirtschaftung von Haushaltsmitteln des Bundes getroffen werden,
 5. von den obersten Bundesbehörden organisatorische oder sonstige Maßnahmen von erheblicher finanzieller Tragweite getroffen werden.
- (2) Dem Bundesrechnungshof sind auf Anforderung Vorschriften oder Erläuterungen der in Absatz 1 Nr. 1 genannten Art auch dann mitzuteilen, wenn andere Stellen des Bundes sie erlassen.
- (3) Der Bundesrechnungshof kann sich jederzeit zu den in den Absätzen 1 und 2 genannten Maßnahmen äußern.

§ 103 Anhörung des Bundesrechnungshofes

- (1) Der Bundesrechnungshof ist vor dem Erlass von Verwaltungsvorschriften zur Durchführung der Bundeshaushaltsordnung zu hören.
- (2) Zu den Verwaltungsvorschriften im Sinne des Absatzes 1 gehören auch allgemeine Dienstanweisungen über die Verwaltung der Kassen und Zahlstellen, über die Buchführung und den Nachweis des Vermögens.
- (3) Vor der Beschlußfassung über den Erlass oder die Änderung von Vorschriften über das Haushaltswesen einschließlich der Rechnungsprüfung bei über- oder zwischenstaatlichen Einrichtungen, deren Mitglied die Bundesrepublik Deutschland ist, soll das zuständige Bundesministerium den Bundesrechnungshof hören.

§ 104 Prüfung der juristischen Personen des privaten Rechts

- (1) Der Bundesrechnungshof prüft die Haushalts- und Wirtschaftsführung der juristischen Personen des privaten Rechts, wenn
 1. sie auf Grund eines Gesetzes vom Bund Zuschüsse erhalten oder eine Garantieverpflichtung des Bundes gesetzlich begründet ist oder
 2. sie vom Bund oder einer vom Bund bestellten Person allein oder überwiegend verwaltet werden oder
 3. mit dem Bundesrechnungshof eine Prüfung durch ihn vereinbart ist oder
 4. sie nicht Unternehmen sind und in ihrer Satzung mit Zustimmung des Bundesrechnungshofes eine Prüfung durch ihn vorgesehen ist.

제102조 연방회계원의 보고

- (1) 연방회계원은 다음의 경우 즉시 보고하여야 한다.
 1. 최상급의 연방관청이 일반적인 규칙을 발령했거나, 어떤 규칙이 연방예산재원의 통제와 관련되는지 또는 수입과 지출에 어떤 영향을 주는지를 설명할 경우
 2. 연방의 예산과 관련되어 있는 행정조직 또는 공기업이 조직되거나 본질적인 부분이 변경되거나 또는 해산될 경우
 3. 제65조 제3항의 의미에서 연방이 기업에 직접 출자 또는 간접 출자의 시작, 출자의 근본적인 부분의 변경 또는 출자를 중지한 경우
 4. 연방과 연방행정부 이외의 부서 간에 또는 최상급 관청 간에 연방 회계재원의 통제에 대한 합의가 이루어진 경우
 5. 조직구조상의 사업 또는 그밖에 재정적으로 중요한 영향력을 가지는 사업이 최상급 관청에 의해 취해지는 경우
- (2) 제1항 제1호에 언급된 종류의 지침이나 해설이 연방의 다른 부서에 의해 공포되었을 경우에도 연방회계원이 요구하는 경우 그 지침과 해설은 연방회계원에 통지되어야 한다.
- (3) 연방회계원은 항상 제1항 및 제2항에 언급된 조치에 대해 의견을 진술할 수 있다.

제103조 연방회계원의 공청

- (1) 연방회계원은 행정규칙의 발령에 앞서 연방예산규정의 집행에 관하여 청취하여야 한다.
- (2) 회계창구와 지불창구의 관리와 자산의 기장과 증명에 대한 일반적인 직무규정은 제1항의 의미에서의 행정규칙에 속한다.
- (3) 독일연방공화국이 회원으로 있는 초연방적 또는 주들 간의 조직의 회계심사를 포함하여 예산의 본질에 대한 규칙의 발령 또는 변경에 대한 의결에 앞서 관할 연방행정부는 연방회계원의 의견을 청취하여야 한다.

제104조 사법상의 법인에 대한 검사

- (1) 연방회계원은 다음의 경우 사법인의 예산운영과 경제정책의 수행을 검사한다.
 1. 그 법인이 법률을 근거로 하여 연방으로부터 보조금을 받는 경우 또는 연방의 보증채무가 법적으로 마련되어 있는 경우
 2. 그 법인이 연방이나 연방에 의해 임명된 사람에 의해 단독으로 또는 전적으로 관리되는 경우
 3. 연방회계원을 통해 회계심사를 받기로 연방회계원과 협의한 경우
 4. 그 법인이 기업이 아니며 연방회계원의 동의를 받은 정관에 연방 회계원을 통한 심사가 예정되어 있는 경우

- (2) Absatz 1 ist auf die vom Bund verwalteten Treuhandvermögen anzuwenden.
- (3) Steht dem Bund vom Gewinn eines Unternehmens, an dem er nicht beteiligt ist, mehr als der vierte Teil zu, so prüft der Bundesrechnungshof den Abschluß und die Geschäftsführung daraufhin, ob die Interessen des Bundes nach den bestehenden Bestimmungen gewahrt worden sind.

- (2) 제1항은 연방이 관리하는 신탁재산에도 적용될 수 있다.
- (3) 연방이 참여하고 있지는 않지만 그 기업의 이윤 중 4분의 1 이상이 연방에 배당되면, 연방회계원은 기존의 규정에 따라 연방의 이익이 유지되도록 하는데 유의하여 결산작업과 업무수행을 심사할 수 있다.

Teil VI. Bundesunmittelbare juristische Personen des öffentlichen Rechts

제6장 연방직속의 공법인

§ 105 Grundsatz

제105조 기본원칙

- (1) Für bundesunmittelbare juristische Personen des öffentlichen Rechts gelten
 - 1. die §§ 106 bis 110,
 - 2. die §§ 1 bis 87 entsprechend, soweit nicht durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes etwas anderes bestimmt ist.
- (2) Für bundesunmittelbare juristische Personen des öffentlichen Rechts kann das zuständige Bundesministerium im Einvernehmen mit dem Bundesministerium der Finanzen und dem Bundesrechnungshof Ausnahmen von den in Absatz 1 bezeichneten Vorschriften zulassen, soweit kein erhebliches finanzielles Interesse des Bundes besteht.

- (1) 연방직속 공법인에 관한 규정은 다른 법 규정 또는 근거가 될 수 있는 다른 법규에서 달리 규정하고 있지 않은 한 다음 규정이 적용된다.
 - 1. 제106조 내지 제110조까지의 규정이 적용되며
 - 2. 제1조 내지 제87조까지를 준용한다.
- (2) 연방직속 공법인의 경우 관할 연방행정부는 연방의 중요한 재정상의 이익과 관련된 경우가 아니라면 연방재무부, 연방회계원과 협의하여 제1항에 설명된 규칙에 대한 예외를 허용할 수 있다.

§ 106 Haushaltsplan

제106조 예산안

- (1) Das zur Geschäftsführung berufene Organe einer bundesunmittelbaren juristischen Person des öffentlichen Rechts hat vor Beginn jedes Haushaltsjahres einen Haushaltsplan festzustellen. Er muß alle im Haushaltsjahr zu erwartenden Einnahmen, voraussichtlich zu leistenden Ausgaben und voraussichtlich benötigten Verpflichtungsermächtigungen enthalten und ist in Einnahme und Ausgabe auszugleichen. In den Haushaltsplan dürfen nur die Ausgaben und Verpflichtungsermächtigungen eingestellt werden, die zur Erfüllung der Aufgaben der juristischen Person notwendig sind.
- (2) Hat die juristische Person neben dem zur Geschäftsführung berufenen Organ ein besonderes Beschlußorgan, das in wichtigen Verwaltungsangelegenheiten zu entscheiden oder zuzustimmen oder die Geschäftsführung zu überwachen hat, so hat dieses den Haushaltsplan festzustellen. Das zur Geschäftsführung berufene Organ hat den Entwurf dem Beschlußorgan vorzulegen.

- (1) 연방직속 공법인의 업무운영을 위하여 소집된 기관은 회계연도 시작 이전에 예산안을 확정하여야 한다. 예산안에는 회계연도에 예상될 수 있는 모든 수입, 행해질 것으로 예측되는 모든 지출과 필요할 것으로 예측되는 모든 지출부담승인이 포함되어야 하며, 예산안은 세입과 세출로 대비되어야 한다. 이 예산안에는 법인의 업무를 수행하기 위해 필요한 지출과 지출부담승인만이 포함될 수 있다.
- (2) 법인이 사업운영을 위해 마련된 기관 이외에도 중요한 관리사항을 결정하고, 승인하거나 또는 사업운영을 감독해야 하는 특별한 의결기관을 가진 경우에는 이 의결기관이 예산안을 확정하여야 한다. 사업운영을 위해 설치한 기관은 의결기관에 예산 초안을 제출하여야 한다.

§ 107 Umlagen, Beiträge

제107조 분담금, 회비

Ist die bundesunmittelbare juristische Person des öffentlichen Rechts berechtigt, von ihren Mitgliedern Umlagen oder Beiträge zu erheben, so ist die Höhe der Umlagen oder der Beiträge für das neue Haushaltsjahr gleichzeitig mit der Feststellung des Haushaltsplans festzusetzen.

연방직속 공법인이 그 회원에게서 분담금이나 회비를 징수할 권리를 가지고 있는 경우에는 새 회계연도 동안에 징수하게 될 분담금과 회비의 상한액은 예산안이 확정됨과 동시에 결정되어야 한다.

| | |
|---|---|
| <p>§ 108 Genehmigung des Haushaltsplans</p> <p>Der Haushaltsplan und die Festsetzung der Umlagen oder der Beiträge bedürfen bei bundesunmittelbaren juristischen Personen des öffentlichen Rechts der Genehmigung des zuständigen Bundesministeriums. Die Festsetzung der Umlagen oder der Beiträge bedarf außerdem der Genehmigung des Bundesministeriums der Finanzen. Der Haushaltsplan und der Beschluß über die Festsetzung der Umlagen oder der Beiträge sind dem zuständigen Bundesministerium spätestens einen Monat vor Beginn des Haushaltsjahres vorzulegen. Der Haushaltsplan und der Beschluß können nur gleichzeitig in Kraft treten.</p> | <p>제108조 예산안의 인가</p> <p>예산안과 분담금 내지 회비의 확정에는 연방직속 공법인의 경우에 관할 연방행정부의 인가가 필요하다. 그 밖에 분담금 내지 회비의 확정에는 연방재무부의 인가가 필요하다. 예산안과 분담금 내지 회비의 확정에 대한 결정은 늦어도 회계연도가 시작되기 3개월 전에 관할 연방행정부에 제출되어야 한다. 예산안과 의결은 오직 동시에 효력이 발생할 수 있다.</p> |
| <p>§ 109 Rechnungslegung, Prüfung, Entlastung</p> <p>(1) Nach Ende des Haushaltsjahres hat das zur Geschäftsführung berufene Organ der bundesunmittelbaren juristischen Person des öffentlichen Rechts eine Rechnung aufzustellen.</p> <p>(2) Die Rechnung und die Haushalts- und Wirtschaftsführung der bundesunmittelbaren juristischen Person des öffentlichen Rechts sind, unbeschadet einer Prüfung durch den Bundesrechnungshof nach § 111, von durch Gesetz oder Satzung bestimmten Stellen zu prüfen. Die Satzungsvorschrift über die Durchführung der Prüfung bedarf der Zustimmung des zuständigen Bundesministeriums im Einvernehmen mit dem Bundesministerium der Finanzen und dem Bundesrechnungshof. Die Ergebnisse der Prüfung sind dem Bundesrechnungshof vorzulegen. Er kann zulassen, daß die Prüfung beschränkt wird.</p> <p>(3) Die Entlastung erteilt das zuständige Bundesministerium im Einvernehmen mit dem Bundesministerium der Finanzen. Ist ein besonderes Beschlusorgan vorhanden, obliegt ihm die Entlastung; die Entlastung bedarf dann der Genehmigung des zuständigen Bundesministeriums und des Bundesministeriums der Finanzen.</p> | <p>제109조 결산, 심사, 책임면제</p> <p>(1) 회계연도가 끝난 후 사업운영을 위해 소집된 연방직속 공법인 기관은 결산서를 작성하여야 한다.</p> <p>(2) 연방직속 공법인의 결산, 예산운영과 경제정책의 수행은 제111조에 따라 연방회계원을 통한 심사와는 상관없이, 법률 또는 정관에서 정한 부서의 심사를 받아야 한다. 심사의 실행에 관한 정관규칙은 연방재무부, 연방회계원의 동의를 얻고 관할 연방행정부에 승인하는 것을 필요로 한다. 심사의 결과는 연방회계원에 제출되어야 한다. 연방회계원은 심사의 범위를 제한하는 것을 허용할 수 있다.</p> <p>(3) 책임면제는 연방재무부의 동의를 얻어 관할 연방행정부가 승인한다. 특별 의결기관이 있는 경우에 그 의결기관이 책임면제를 승낙할 의무를 지닌다. 그 경우 책임면제는 관할 연방행정부와 연방재무부의 인가를 필요로 한다.</p> |
| <p>§ 110 Wirtschaftsplan</p> <p>Bundesunmittelbare juristische Personen des öffentlichen Rechts, bei denen ein Wirtschaftsplan nach Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans nicht zweckmäßig ist, haben einen Wirtschaftsplan aufzustellen. Buchen sie nach den Regeln der kaufmännischen doppelten Buchführung, stellen sie einen Jahresabschluß sowie einen Lagebericht in entsprechender Anwendung der Vorschrift des § 264 Abs. 1 Satz 1 des Handelsgesetzbuchs auf.</p> | <p>제110조 경영 계획</p> <p>예산안의 수입과 지출에 따르는 관리가 목적에 맞지 않을 때, 연방직속 공법인은 경영계획안을 수립하여야 한다. 공법인이 상업의 복식 부기 규칙에 따라 기록한다면, 공법인은 상법 제264조 제1항의 제1문의 규칙을 적용하여 연차결산서와 상황보고서를 작성하여야 한다.</p> |
| <p>§ 111 Prüfung durch den Bundesrechnungshof</p> <p>(1) Der Bundesrechnungshof prüft die Haushalts- und Wirtschaftsführung der bundesunmittelbaren juristischen Personen des öffentlichen Rechts. Die §§ 89 bis 100, 102 und 103 sind entsprechend anzuwenden.</p> <p>(2) Für bundesunmittelbare juristische Personen des öffentlichen Rechts kann das zuständige Bundesministerium im Einvernehmen mit dem Bundesministerium der Finanzen und dem Bundesrechnungshof Ausnahmen von Absatz 1 zulassen, soweit kein erhebliches finanzielles Interesse des Bundes besteht. Die nach bisherigem Recht zugelassenen Ausnahmen bleiben unberührt.</p> | <p>제111조 연방회계원을 통한 심사</p> <p>(1) 연방회계원은 연방직속 공법인의 예산운영과 경제정책의 수행에 대하여 심사한다. 제89조 내지 제100조, 제102조와 제103조를 이에 적용할 수 있다.</p> <p>(2) 재정상으로 중요한 연방의 이익이 관련된 경우가 아니면 연방직속 공법인에 대해 관할 연방행정부는 연방재무부와 연방회계원의 동의를 받아 제1항에 대한 예외를 허용할 수 있다. 기존의 권리에 따라 허용된 예외 조항은 영향을 받지 않는다.</p> |

§ 112 Sonderregelungen

- (1) Auf die bundesunmittelbaren Träger der gesetzlichen Krankenversicherung, der sozialen Pflegeversicherung, der gesetzlichen Unfallversicherung und der gesetzlichen Rentenversicherung einschließlich der Alterssicherung der Landwirte ist nur § 111 anzuwenden, und zwar nur dann, wenn sie auf Grund eines Bundesgesetzes vom Bund Zuschüsse erhalten oder eine Garantieverpflichtung des Bundes gesetzlich begründet ist. Auf die Verbände und Arbeitsgemeinschaften der in Satz 1 genannten Sozialversicherungsträger ist unabhängig von ihrer Rechtsform § 111 anzuwenden, wenn Mitglieder dieser Verbände und Arbeitsgemeinschaften der Prüfung durch den Bundesrechnungshof unterliegen. Auf sonstige Vereinigungen auf dem Gebiet der Sozialversicherung finden die Vorschriften dieses Gesetzes keine Anwendung.
- (2) Auf Unternehmen in der Rechtsform einer bundesunmittelbaren juristischen Person des öffentlichen Rechts sind unabhängig von der Höhe der Beteiligung des Bundes § 65 Abs. 1 Nr. 3 und 4 und Abs. 2, 3 und 4, § 68 Abs. 1 und § 69 entsprechend, § 111 unmittelbar anzuwenden. Für Unternehmen in der Rechtsform einer juristischen Person des privaten Rechts, an denen die in Satz 1 genannten Unternehmen unmittelbar oder mittelbar mit Mehrheit beteiligt sind, gelten die §§ 53 und 54 des Haushaltsgrundsätzegesetzes und die §§ 65 bis 69 entsprechend.

제112조 특별 규정

- (1) 법률상의 의료보험, 사회적인 간병보험, 법률상의 사고보험과 농업 종사자의 양로보험을 포함하는 법률상의 연금보험에 대한 연방직속 보험료부담자에게는, 특히 연방법을 토대로 정부로부터 보조금을 받거나 연방의 보충채무가 법적으로 마련되어 있다면, 제111조만이 적용된다. 만일 단체나 노동조합의 회원이 연방회계원을 통한 심사 대상에 해당된다면, 제1문에 언급된 사회보장보험자 단체와 노동조합에는 그 법률 형식과 상관없이 제111조가 적용될 수 있다. 그 밖의 사회보장 분야의 단체에 대해서는 이러한 법률의 지침이 적용되지 않는다.
- (2) 연방직속 공법인의 법 형식을 가지는 기관에 대해서는 연방의 참여 정도와는 상관없이 제65조 제1항 제3호와 제4호 그리고 제2항, 제3항, 제4항, 제68조 제1항과 제69조 그리고 제111조를 직접 적용한다. 제1문에서 언급된 기관이 직접 혹은 간접적으로 절반의 자본을 가지고 있는 사법인의 법 형식을 가지는 기관인 경우에는 예산기본원칙법 제53조와 제54조 그리고 제65조에서 제69조까지의 규정이 적용된다.

Teil VII. Sondervermögen

§ 113 Grundsatz

Auf Sondervermögen des Bundes sind die Teile I bis IV, VIII und IX dieses Gesetzes entsprechend anzuwenden, soweit nicht durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes etwas anderes bestimmt ist. Der Bundesrechnungshof prüft die Haushalts- und Wirtschaftsführung der Sondervermögen, Teil V dieses Gesetzes ist entsprechend anzuwenden.

Fußnote

(+++ § 113: Zur Anwendung vgl. § 5 Abs. 1 Satz 3 KInvFErrG +++)

제7장 특별 재산

제113조 기본 원칙

다른 법 규정 또는 근거가 될 수 있는 다른 법규에서 달리 규정하고 있지 않은 한 연방의 특별재산에 대해서는 이 법률의 제1장에서 제4장, 제8장과 제9장을 적용한다. 연방회계원은 특별재산의 재정운영과 경제정책의 수행을 심사하는데, 이 경우 이 법률의 제5장이 적용된다.

각주

(+++ 제113조: 적용하는 조항 제5조 제1항 제3문 KInvFErrG +++)

Teil VIII. Entlastung

§ 114 Entlastung

- (1) Das Bundesministerium der Finanzen hat dem Bundestag und dem Bundesrat über alle Einnahmen und Ausgaben sowie über das Vermögen und die Schulden im Laufe des nächsten Rechnungsjahres zur Entlastung der Bundesregierung Rechnung zu legen (Artikel 114 Abs. 1 des Grundgesetzes). Der Bundesrechnungshof berichtet unmittelbar dem Bundestag, dem Bundesrat und der Bundesregierung.
- (2) Der Bundestag stellt unter Berücksichtigung der Stellungnahme des Bundesrates die wesentlichen Sachverhalte fest und beschließt über einzuleitende Maßnahmen.
- (3) An den Bundesrechnungshof können einzelne Sachverhalte zur weiteren Aufklärung zurückverwiesen werden.

제8장 책임 면제

제114조 책임 면제

- (1) 연방정부의 책임면제를 위해 연방재무부는 다음 회계연도가 진행되는 동안에 모든 수입과 지출뿐만 아니라 자산과 부채에 관해서 연방의회와 연방참의원에 결산서를 제출하여야 한다(기본법 제114조 제1항). 연방회계원은 연방의회, 연방참의원 그리고 연방정부에 직접 보고한다.
- (2) 연방의회와 연방참의원의 입장표명을 고려하여 주요 사항을 확인하고 그에 대한 조치를 취한다.
- (3) 개별 항목은 더 자세한 설명을 위해 연방회계원에 다시 회부될 수 있다.

- (4) Der Bundestag bestimmt einen Termin, zu dem die Bundesregierung über die eingeleiteten Maßnahmen dem Bundestag und dem Bundesrat zu berichten hat. Soweit Maßnahmen nicht zu dem beabsichtigten Erfolg geführt haben, können Bundestag oder Bundesrat die Sachverhalte wieder aufgreifen.
- (5) Der Bundestag oder der Bundesrat kann bestimmte Sachverhalte ausdrücklich mißbilligen.

- (4) 도입된 조치에 대해 연방정부가 연방의회와 연방참의원에 보고하
여야 할 시기는 연방의회가 결정한다. 그 조치가 기대되었던 결과
로 이어지지 않는 한 연방의회와 연방참의원은 그 세부 사항을 다
시 심사할 수 있다.
- (5) 연방의회 또는 연방참의원은 어떤 항목을 명시적으로 부인할 수 있다.

Teil IX. Übergangs- und Schlußbestimmungen

제9장 경과 규정과 결정 규정

§ 115 Öffentlich-rechtliche Dienst- oder Amtsverhältnisse

제115조 공적 업무 또는 관직 관계

Vorschriften dieses Gesetzes für Beamte sind auf andere öffentlich-rechtliche Dienst- oder Amtsverhältnisse entsprechend anzuwenden. § 48 gilt nicht bei der Berufung zum Richter an einem obersten Bundesgericht.

공무원에게 적용되는 이 법률의 규정은 다른 공적 업무 또는 관직관계
에 적절하게 적용된다. 제48조는 연방의 최상급 법원의 법관을 임명하
는 경우에는 적용되지 않는다.

§ 116 Endgültige Entscheidung

제116조 최종 결정

- (1) Das Bundesministerium der Finanzen entscheidet in den Fällen des § 37 Abs. 1 endgültig. Soweit dieses Gesetz in anderen Fällen Befugnisse des Bundesministeriums der Finanzen enthält, kann der zuständige Bundesminister über die Maßnahme des Bundesministeriums der Finanzen die Entscheidung der Bundesregierung einholen; die Bundesregierung entscheidet anstelle des Bundesministeriums der Finanzen endgültig. Entscheidet die Bundesregierung gegen oder ohne die Stimme des Bundesministers der Finanzen, so steht ihm ein Widerspruchsrecht zu. Das Nähere regelt die Geschäftsordnung der Bundesregierung.
- (2) Der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen bedarf es ausnahmsweise nicht, wenn sofortiges Handeln zur Abwendung einer dem Bund drohenden unmittelbar bevorstehenden Gefahr erforderlich ist, das durch die Notlage gebotene Maß nicht überschritten wird und die Einwilligung nicht rechtzeitig eingeholt werden kann. Zu den getroffenen Maßnahmen ist die Genehmigung des Bundesministeriums der Finanzen unverzüglich einzuholen.

- (1) 연방재무부는 제37조 제1항에 해당하는 경우에 최종적으로 결
정한다. 그 밖의 다른 경우에 이 법률이 연방재무부의 권한을 제한하
고 있다면, 관할 연방장관은 연방재무부의 조치에 대해 연방정부의
결정을 요청할 수 있다. 연방정부는 연방재무부를 대신해서 최종적
으로 결정한다. 연방정부가 연방재무부의 의견에 반하는 결정을 하
거나 의견을 듣지 않고 결정한다면, 연방재무부는 이를 거부할 권
한을 가진다. 연방정부의 직무규정은 이에 대한 자세한 내용을 규
정하고 있다.
- (2) 연방을 위협하는 바로 임박한 위험을 예방하기 위한 즉각적인 행동
이 필요할 경우, 그러한 긴급 상황으로 인해 제안된 조치가 제한범위
를 벗어나지 않았고 사전동의 또한 적시에 얻어질 수 없다면, 연방재
무부의 사전동의는 예외적으로 필요하지 않다. 취해진 조치에 대해
서는 즉각 연방 재무부의 인가를 받아야 한다.

§ 117 Berlin-Klausel

제117조 베를린 약관

Dieses Gesetz gilt nach Maßgabe des § 13 Abs. 1 des Dritten Überleitungsgesetzes vom 4. Januar 1952 (Bundesgesetzbl. I S. 1) auch im Land Berlin.

이 법은 1952년 1월 4일자 3차 수정법(연방법률공보 I 1페이지)의 제
13조 제1항에 따라서 베를린 주에도 적용된다.

§ 118

제118조

-

-

| | |
|--|--|
| <p>§ 119 Inkrafttreten</p> <p>(1) Dieses Gesetz tritt am 1. Januar 1970 in Kraft.</p> <p>(2) ... Ferner treten diejenigen Vorschriften anderer Gesetze außer Kraft, die mit den Bestimmungen dieses Gesetzes nicht vereinbar sind.</p> <p>(3) Soweit in anderen Gesetzen auf die nach Absatz 2 aufgehobenen Bestimmungen Bezug genommen wird, treten an ihre Stelle die Vorschriften dieses Gesetzes.</p> <p>(4)</p> <p>(5)</p> | <p>제119조 효력 발생</p> <p>(1) 이 법률은 1970년 1월 1일부터 효력이 발생된다.</p> <p>(2) 더 나아가 이 법률의 규정과 일치하지 않는 규정은 효력을 발생하지 못한다.</p> <p>(3) 다른 법률들이 제2항에 따라 폐지된 규정들과 관련이 된다면, 이 법률의 규정이 대신 사용된다.</p> <p>(4)</p> <p>(5)</p> |
|--|--|

현안분석 Issue Paper 2017-04-01

주요국 재정법령 분석 - 독일 연방예산 규정

발행일 2017년 10월 20일

발행인 이익현

발행처 한국법제연구원

세종특별자치시 국책연구원로 15(반곡동, 한국법제연구원)

T. 044)861-0300

등록번호 1981. 8. 11. 제2014-000009호

<http://www.klri.re.kr>

-
1. 본원의 승인없이 轉載 또는 譯載를 禁함.
 2. 이 책자의 내용은 본원의 공식적인 견해가 아님.



(30147) 세종특별자치시 국책연구원로 15(반곡동, 한국법제연구원)
Tel. 044-861-0300 www.klri.re.kr